



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8
4707 Schlösslberg | AUSTRIA
+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

RÜTTELPLATTE

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

PLATE COMPACTOR

HR UPUTE ZA UPORABU

VIBRACIJSKA PLOČA

SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU

VIBRACIONA PLOČA

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

LAPVIBRÁTOR



ZI-RPE330G

EAN: 9120039233376



ACHTUNG: Öl (15W40) kontrollieren!



ATTENTION: Check Oil (15W40)!



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIGURNOSNI ZNAKOVI / SIGURNOSNI ZNAKOVI / BIZTONSÁGI JELZÉS	7
3	TECHNIK / TECHNIC / TEHNIKA / TEHNOLOGIJA / TECHNIKA	9
3.1	Lieferumfang / Delivery Content / Opseg isporuke / Obim isporuke / Szállítási terjedelem	9
3.2	Komponenten / Components / Sastavni dijelovi / Sastavni delovi / Alkatrészek	9
3.3	Technische Daten / Technical data / Tehnički podaci / Tehnički podaci / Műszaki adatok	10
4	VORWORT (DE)	12
5	SICHERHEIT	13
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	13
5.1.1	Technische Einschränkungen	13
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	13
5.2	Anforderungen an Benutzer	13
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	13
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb dieser Maschine	14
5.5	Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor	14
5.6	Gefahrenhinweise	15
6	MONTAGE	16
6.1	Lieferumfang prüfen	16
6.2	Zusammenbau der Maschine	16
6.3	Checkliste vor der Inbetriebnahme	16
6.3.1	Motoröl-Stand prüfen	17
6.3.2	Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen	17
6.3.3	Erregerölstand prüfen	17
7	BETRIEB	18
7.1	Informationen zur Erst-Inbetriebnahme	18
7.1.1	Testlauf Erstinbetriebnahme	18
7.1.2	Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden	18
7.2	Betriebshinweise	18
7.3	Maschine starten	19
7.4	Maschine stoppen	19
7.4.1	Not-Aus	19
7.4.2	Normales Ausschalten	20
7.5	Maschine Vorwärts / Rückwärts bewegen	20
8	WARTUNG	20
8.1	Instandhaltungs- und Wartungsplan	20
8.1.1	Maßnahmen-Tabelle	20
8.2	Öl der Rüttleinheit wechseln	20
8.2.1	Erreger-Öl-Wechsel / Kontrollieren	21
8.3	Motoröl wechseln	21
8.4	Luftfilter reinigen	22
8.5	Keilriemen und Kupplung überprüfen und tauschen	22
8.5.1	Keilriemenspannung überprüfen	22
8.5.2	Keilriemen spannen / wechseln	23
8.5.3	Kupplung überprüfen	23
8.6	Zündkerze reinigen	23
9	TRANSPORT	23
9.1	Transport über kürzere Distanzen	23
9.2	Heben und Abstellen auf anderen Transportmitteln	23
10	LAGERUNG	24
11	ENTSORGUNG	24
12	FEHLERBEHEBUNG	24



13	PREFACE (EN)	26
14	SAFETY	27
	14.1 Intended use of the machine	27
	14.1.1 Technical Restrictions	27
	14.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse.....	27
	14.2 User Qualification	27
	14.3 Safety instructions.....	27
	14.4 Special safety instructions for that machine	28
	14.5 Safety instructions for machines with combustion engine	28
	14.6 Hazard warnings.....	29
15	ASSEMBLY	30
	15.1 Check scope of delivery	30
	15.2 Assembly	30
	15.1 Checklist before each use	30
	15.1.1 Checking the engine oil level	30
	15.1.2 Checking the fuel tank level.....	31
	15.1.3 Checking exciter oil level.....	31
16	OPERATION	31
	16.1 Information on Initial Start-up	32
	16.1.1 Test Run Initial Start-up.....	32
	16.1.2 Notes on the first 20 operating hours.....	32
	16.2 Operating Instructions	32
	16.3 Starting the machine	32
	16.4 Stopping the machine	33
	16.4.1 In Emergency situation	33
	16.4.2 Normal switch-off.....	33
	16.5 Moving the machine forwards / backwards	33
17	MAINTENANCE	34
	17.1 Maintenance and Servicing Plan	34
	17.1.1 Table of Measures	34
	17.2 Changing the exciter oil.....	34
	17.2.1 Exciter oil check / change.....	34
	17.3 Changing the engine oil	35
	17.4 Changing the air filter.....	35
	17.5 Checking and replacing V-belt and coupling	35
	17.5.1 Checking the V-Belt tension.....	36
	17.5.2 Tensioning / change of V-Belt	36
	17.5.3 Checking the clutch	36
	17.6 Cleaning the spark plug	37
18	TRANSPORT	37
	18.1 Transport over shorter distances	37
	18.2 Lifting and transporting with separate devices.....	37
19	STORAGE	37
20	DISPOSAL	37
21	TROUBLESHOOTING	38
22	UVODNA RIJEČ (HR)	39
23	SIGURNOST	40
	23.1 Predviđena uporaba.....	40
	23.1.1 Tehnička ograničenja	40
	23.1.2 Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba.....	40
	23.2 Zahtjevi za korisnike	40
	23.3 Opće sigurnosne upute	41
	23.4 Posebne sigurnosne upute za rad s ovim strojem	41
	23.5 Sigurnosne upute za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem	41
	23.6 Upozorenja na opasnost	42
24	MONTAŽA	43
	24.1 Provjera sadržaja isporuke	43



24.2	Sastavljanje stroja.....	43
24.3	Provjera prije pokretanja.....	44
24.3.1	Provjera razine motornog ulja.....	44
24.3.2	Provjera razine goriva u spremniku	44
24.3.3	Provjera razine ulja u eksciteru	45
25	RAD	45
25.1	Informacije o prvom pokretanju.....	45
25.1.1	Probni rad Početno pokretanje	45
25.1.2	Upute za prvih 20 sati rada	45
25.2	Upute za uporabu	45
25.3	Pokretanje stroja.....	46
25.4	Zaustavljanje stroja.....	47
25.4.1	Zaustavljanje u nuždi	47
25.4.2	Normalno isključivanje.....	47
25.5	Pomicanje stroja naprijed/nazad	47
26	ODRŽAVANJE	47
26.1	Plan održavanja i servisiranja.....	47
26.1.1	Tablica mjera.....	47
26.2	Promijenite ulje vibracijske jedinice.....	47
26.2.1	Promijena ulja ekscitera / Provjeriti	48
26.3	Promjena motornog ulja	48
26.4	Čišćenje zračnog filtera	49
26.5	Provjerite i zamijenite klinasti remen i spojku.....	49
26.5.1	Provjera napetosti klinastog remena	49
26.5.2	Klinasti remen zategnite / promijenite	50
26.5.3	Provjera spojke.....	50
26.6	Očistite svjećicu.....	50
27	PRIJEVOZ	50
27.1	Transport na kraće udaljenosti	50
27.2	Podizanje i spuštanje na druga transportna sredstva	50
28	SKLADIŠTENJE	51
29	ODLAGANJE	51
30	RJEŠAVANJE PROBLEMA	51
31	UVODNA REČ (SRB)	52
32	SIGURNOST	53
32.1	Namenska upotreba.....	53
32.1.1	Tehnička ograničenja	53
32.1.2	Zabranjena upotreba/opasna zloupotreba	53
32.2	Zahtevi za korisnike.....	53
32.3	Opšta sigurnosna uputstva	53
32.4	Posebna sigurnosna uputstva za rad s ovom mašinom	54
32.5	Sigurnosna uputstva za mašine s motorom s unutrašnjim sagorevanjem.....	54
32.6	Upozorenja na opasnost	55
33	MONTAŽA	56
33.1	Provera obima isporuke.....	56
33.2	Sastavljanje mašine.....	56
33.3	Provera pre pokretanja.....	56
33.3.1	Provera nivoa motornog ulja.....	56
33.3.2	Provera nivoa goriva u rezervoaru	57
33.3.3	Provera nivoa ulja u eksciteru	57
34	RAD	57
34.1	Informacije o prvom pokretanju.....	57
34.1.1	Probni rad Početno pokretanje	57
34.1.2	Uputstva za prvih 20 sati rada	58
34.2	Uputstva za upotrebu	58
34.3	Pokretanje mašine.....	58
34.4	Zaustavljanje mašine.....	59
34.4.1	Zaustavljanje u nuždi	59



34.4.2	Normalno isključivanje.....	59
34.5	Pomeranje mašine napred/nazad.....	59
35	ODRŽAVANJE	59
35.1	Plan održavanja i servisiranja.....	59
35.1.1	Tablica mera.....	59
35.2	Promenite ulje vibracione jedinice.....	60
35.2.1	Promena ulja ekscitera / Proveriti.....	60
35.3	Promena motornog ulja.....	60
35.4	Čišćenje filtera vazduha.....	61
35.5	Proverite i zamenite klinasti kaiš i kvačilo.....	61
35.5.1	Provera zategnutosti klinastog kaiša.....	61
35.5.2	Klinasti kaiš zategnite / promenite.....	62
35.5.3	Provera kvačila.....	62
35.6	Očistite svećicu.....	62
36	TRANSPORT	62
36.1	Transport na kraće udaljenosti.....	62
36.2	Podizanje i spuštanje na druga transportna sredstva.....	62
37	SKLADIŠTENJE	63
38	ODLAGANJE	63
39	REŠAVANJE PROBLEMA	63
40	ELŐSZÓ (HU)	64
41	BIZTONSÁG	65
41.1	Rendeltetésszerű használat.....	65
41.1.1	Műszaki korlátozások.....	65
41.1.2	Tiltott használat / veszélyekkel járó hibás használat.....	65
41.2	A felhasználóval szemben támasztott követelmények.....	65
41.3	Általános biztonsági útmutatások.....	66
41.4	Különleges biztonsági tudnivalók ajelen gép üzemeltetésével kapcsolatban ..	66
41.5	Biztonsági útmutatások a belső égésű motorokkal működő gépekhez.....	66
41.6	Veszélyességi útmutatás.....	67
42	ÖSSZESZERELÉS	68
42.1	Szállítási terjedelem ellenőrzése.....	68
42.2	A gép összeszerelése.....	68
42.3	Ellenőrzési lista az üzembe helyezés előtt.....	69
42.3.1	A motorolajszint ellenőrzése.....	69
42.3.2	Az üzemanyag töltésszintjének ellenőrzése.....	69
42.3.3	Az olajszint ellenőrzése a gerjesztőnél.....	70
43	ÜZEMELÉS	70
43.1	Az első üzembe helyezéssel kapcsolatos információk.....	70
43.1.1	Első üzembe helyezés tesztüzeme.....	70
43.1.2	Az első 20 üzemórara vonatkozó útmutatások.....	70
43.2	Üzemelési útmutatások.....	70
43.3	A gép elindítása.....	71
43.4	A gép leállítása.....	72
43.4.1	Vészleállítás.....	72
43.4.2	Normál kikapcsolás.....	72
43.5	Gép előre / hátra mozgatása.....	72
44	KARBANTARTÁS	72
44.1	Fenntartás és karbantartási terv.....	72
44.1.1	Intézkedéseket tartalmazó táblázat.....	72
44.2	Olajcsere a rázóegységben.....	72
44.2.1	Olajcsere a gerjesztőben/ ellenőrzés.....	73
44.3	Motorolaj csere.....	73
44.4	Tisztítsa meg a levegőszűrőt.....	74
44.5	Ellenőrizze és cserélje ki az ékszíjat és a kuplungot.....	74
44.5.1	Az ékszíj feszességének ellenőrzése.....	74
44.5.2	Az ékszíj megfeszítése / cseréje.....	75
44.5.3	A kuplung ellenőrzése.....	75



	44.6 Tisztítsa meg a gyújtógyertyát	75
45	SZÁLLÍTÁS	75
	45.1 Szállítás rövid távolságok esetén.....	75
	45.2 A gép felemelése és elhelyezése más szállítóeszközön.....	75
46	TÁROLÁS	76
47	ÁRTALMATLANÍTÁS	76
48	HIBAEELHÁRÍTÁS	76
49	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REZERVNI DIJELOVI / REZERVNI DELOVI / PÓTALKATRÉSZEK	77
	49.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Naručivanje rezervnih delova / Pótalkatrész-rendelés.....	77
	49.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Shematski prikaz / Šematski prikaz / Robbantott rajz.....	79
50	EU-KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY / EU IZJAVA O SUKLADNOSTI / EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI / EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	81
51	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	82
52	WARRANTY GUIDELINES (EN)	83
53	JAMSTVO (HR)	84
54	GARANCIJA (SRB)	85
55	JÓTÁLLÁS (HU)	86
56	PRODUKTBEOBACHTUNG	87



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIGURNOSNI ZNAKOVI / SIGURNOSNI ZNAKOVI / BIZTONSÁGI JELZÉS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	HR	SIGURNOSNI ZNAKOVI ENJE SIMBOLA
SRB	SIGURNOSNI ZNAKOVI ZNAČENJE SIMBOLA	HU	BIZTONSÁGI JELZÉS A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE		



DE	CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN	CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives.
HR	CE-SUKLADNOST! - Ovaj proizvod je sukladan EZ direktivama.
SRB	USAGLAŠEN SA CE! - Ovaj proizvod je usaglašen sa EZ direktivama.
HU	EK-KONFORM! - Ez a termék megfelel az EU-irányelveknek.



DE	Anleitung beachten!
EN	Follow the instructions!
HR	Obratite pozornost na upute!
SRB	Obratite pažnju na uputstvo!
HU	Tartsa be az útmutatóban foglaltakat!



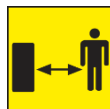
DE	Keine offene Flamme, Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!
EN	No open flame, fire, open source of ignition and smoking prohibited!
HR	Zabranjeni su otvoreni plamen, vatra, otvoreni izvori paljenja i pušenje!
SRB	Zabranjeni su otvoreni plamen, vatra, otvoreni izvori paljenja i pušenje!
HU	Tilos a nyílt láng, tűz, nyílt gyújtóforrások használata, tilos a dohányzás!



DE	Vergiftungsgefahr! Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden
EN	Danger of Intoxication! Only use outdoors and far from open windows and vents!
HR	Opasnost od trovanja! Ne koristite u zatvorenom prostoru niti u blizini otvorenih prozora i ventilacijskih otvora
SRB	Opasnost od trovanja! Ne koristite u zatvorenom prostoru niti u blizini otvorenih prozora i ventilacionih otvora
HU	Mérgezésveszély! Ne használja beltéren valamint nyitott ablakok vagy ventilátorok közelében



DE	Warnung vor heißer Oberfläche
EN	Hot Surface
HR	Opasnost od vrućih površina!
SRB	Opasnost od vrućih površina
HU	Figyelmeztetés a forró felületre



DE	Sicherheitsabstand einhalten!
EN	Keep safe distance!
SRB	Održavajte sigurnu udaljenost!
HU	Tartsa be a biztonsági távolságot!



DE	Persönliche Schutzausrüstung tragen!
EN	Wear personal protective equipment!
HR	Nosite osobnu zaštitnu opremu!
SRB	Nosite ličnu zaštitnu opremu!
HU	Viseljen egyéni védőeszközöket!





- DE **ACHTUNG: Öl kontrollieren! Motor startet nicht bei Öl mindermenge!!**
- EN **ATTENTION: Check Oil! Engine don't start with low oil!!**
- HR **POZOR: Provjerite ulje! Motor se neće pokrenuti ako je razina ulja niska!!**
- SRB **PAŽNJA: Proverite ulje! Motor se neće pokrenuti ako nema dovoljno ulja!!**
- HU **MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze az olajat! A motor nem indul be minimális olajsintnél!!**



- DE **Hebepunkt!**
- EN **Lifting point!**
- HR **Točka dizanja!**
- SRB **Tačka podizanja!**
- HU **Emelőpont!**

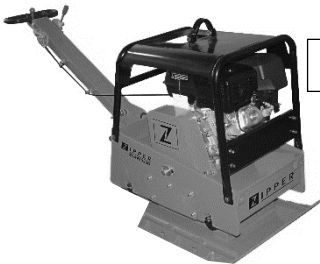
- DE Warningschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!
- EN Warning signs and/or stickers on the machine which are illegible or have been removed must be replaced immediately!
- HR Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju moraju se odmah zamijeniti!
- SRB Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili nalepnice na mašini se moraju odmah zameniti!
- HU A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal helyettesítse!



3 TECHNIK / TECHNIC / TEHNIKA / TEHNOLOGIJA / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / Delivery Content / Opseg isporuke / Obim isporuke / Szállítási terjedelem

ZI-RPE330G



1



2



3

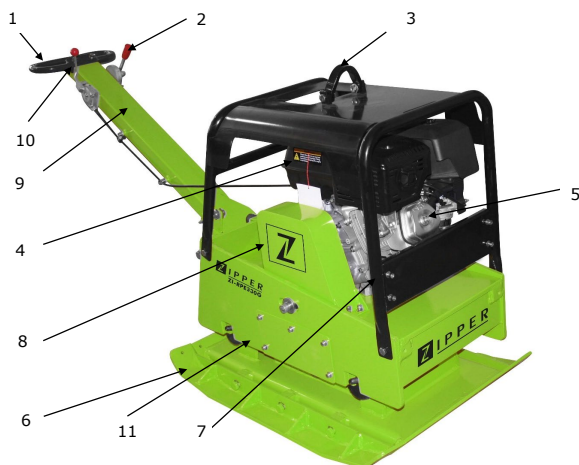


4

5

Pos	Name / Name	Qty
1	Maschine / Machine / Stroj / Mašina / Gép	1pcs
2	Plattenerweiterung / Plate extension / Proširenje ploče / Proširenje ploče / Lapkiegészítő	2pcs
3	Transport Rad / Transport wheel / Transportni kotač / Transportni točak / Szállítókerék	1pcs
4	Betriebsanleitung (Motor/Maschine) / Manual (engine / machine) / Upute za uporabu (motor/stroj) / Uputstvo za upotrebu (motor/mašina) / Használati útmutató (motor/gép)	1 pcs
5	Kleinteile / small parts / Mali dijelovi / Mali delovi / Apró alkatrészek	1 Set

3.2 Komponenten / Components / Sastavni dijelovi / Sastavni delovi / Alkatrészek



ZI-RPE 330G			
1	Handgriff / Handle / Ručka / Ručka / Fogantyú	7	Öl-Einfüllöffnung Motor / Oil filler engine / Otvor za punjenje motornog ulja / Otvor za



			punjenje motornog ulja / Olajbetöltő nyílás a motornál
2	Richtungshebel / Direction lever / Poluga za usmjeravanje / Poluga za usmeravanje / Irányváltó kar	8	Keilriemenabdeckung / Belt cover / Poklopac klinastog remena / Poklopac klinastog kaiša / Ékszíjfedél
3	Hebepunkt / Lifting point / Točka dizanja / Tačka podizanja / Emelőpont	9	Führungsholm / Handle bar / Ručka za upravljanje / Ručka za upravljanje / Vezetőnyél
4	Kraftstofftank / Fuel tank / Spremnik za gorivo / Rezervoar za gorivo / Üzemanyagtartály	10	Gashebel / Throttle lever / Poluga gasa / Poluga gasa / Gáyszabályozó kar
5	Motor / engine / Motor / Motor / Motor	11	Öl-Einfüllöffnung Erreger / Oil filler exciter / Otvor za punjenje ulja ekscitera / Otvor za punjenje ulja ekscitera / Olajbetöltő nyílás a gerjesztőnél
6	Grundplatte + Erweiterung / Base plate + extension / Osnovna ploča + produžetak / Osnovna ploča + produžetak / Alaplap + kiegészítő		

3.3 Technische Daten / Technical data / Tehnički podaci / Tehnički podaci / Műszaki adatok

ZI-RPE330G	
Motortyp / Engine type / Tip motora / Tip motora / Motor	1-cyl. 4-stroke OHV-engine G390F
Motorleistung / Engine power / Snaga motora / Snaga motora / Motorteljesítmény	8,2 kW
Hubraum / Displacement / Zapremina / Zapremina / Hengerűrtartalom	389cm ³
Kraftstoff / Fuel / Gorivo / Gorivo / Üzemanyag	Benzin ROZ 95; Unleaded gasoline / Benzin ROZ 95
Kraftstofftank / Fuel capacity / Spremnik za gorivo / Rezervoar za gorivo / Üzemanyagtartály	6.5 l
empfohlenes Motoröl / recommended engine oil / preporučeno motorno ulje / Preporučeno motorno ulje / ajánlott motorolaj	15W40 (10W40)
Motoröltank / engine oil tank capacity / Spremnik motornog ulja / Rezervoar motornog ulja / Motorolaj tartály	1,1 l
empfohlenes Erregeröl / recommended exciter oil / preporučeno ulje za eksciter / preporučeno ulje za eksciter / ajánlott olaj a gerjesztőhöz	SAE 80W-90
Füllmenge Erregeröl / exciter oil capacity / Kapacitet ulja za eksciter / Kapacitet ulja za eksciter / Töltési olajmennyiség a gerjesztőnél	450 ml
Platten Länge / Plate length / Dužina ploča / Dužina ploča / Lap hossza	890 mm



Platten Breite / Plate width / Širina ploča / Širina ploča / Lap szélessége	670 mm
Vibrationsstöße / Vibration strokes / Vibracijski udarci / Vibracioni udarci / Vibrációs lökések	3750 vpm
Zentrifugalkraft / Centrifugal force / Centrifugalna sila / Centrifugalna sila / Centrifugális erő	38 kN
Max. Vorschub / Max. feed / Maks. pomak / Maks. pomak / előretolás	21 m/min
Gewicht / weight / Težina / Težina / Súly	300kg
Verdichtungstiefe / Compaction Depth / Dubina zbijanja / Dubina zbijanja / Tömítési mélység	90cm
Vibrationspegel rechte Hand / vibration value right hand / Razina vibracije desne ruke / Nivo vibracije desne ruke / Vibrációs szint jobb kéznél	28 m/s ²
Vibrationspegel linke Hand / vibration value left hand / Razina vibracije lijeve ruke / Nivo vibracije leve ruke / Vibrációs szint bal kéznél	32 m/s ²
Garantierter Schallleistungspegel / guaranteed sound power level L _{WA} / Garantirana razina snage zvuka / Garantovani nivo snage zvuka / Garantált hangteljesítményszint	109dB(A)
Verpackungsmaße (L x B x H) / packaging dimension (L x W x H) / Dimenzije pakiranja (D x Š x V) / Dimenzije pakovanja (D x Š x V) / Csomagolás mérete (H x Sz x M)	995 x 500 x 1470 mm



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Rüttelplatten ZI-RPE330G, nachfolgend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der jeweiligen Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das für ZIPPER Maschinen zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Mail: info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Einrütteln von kleinen bis mittleren Flächen, kleinen Fundamenten, Terrassen, Gehwegen und Einfahrten. Zum Verdichtung von: Sand, Kies, Schotter, Mischmaterial, Betonsteinpflaster u.ä..

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne entsprechende Kenntnis der Bedienungsanleitungen (Maschine + Motor).
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen
- Betreiben der Maschine ohne funktionierende bzw. fehlende Schutzbleche
- Betreiben der Maschine bei hartem Boden, gefrorener Erde, sowie gemischter Erde, die Fragmente von Ziegelsteinen enthält.
- Verdichten von Asphalt oder klebrigen Böden mit einem hohen Lehmanteil
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Nutzen der Maschine zum Transport von Personen

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Verwendung auf ihren einwandfreien Zustand. Achten Sie darauf, dass alle Schutzvorrichtungen am richtigen Platz und funktionstüchtig sind, und



vergewissern Sie sich, dass alle Muttern, Schrauben etc. fest angezogen sind. Nehme Sie die Maschine nicht in Betriebe, wenn Sie merken, dass Teile fehlen oder beschädigt sind!

- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Halten Sie Hände und Füße von sich bewegenden Maschinenteilen fern und achten Sie beim Arbeiten stets auf sicheren Stand.
- Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine "stromführenden" Elektrokabel, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeug vor dem Einschalten von der Maschine.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt (Maschine vor dem Verlassen immer stillsetzen).
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Tragen Sie stets geeignete persönliche Schutzausrüstung (Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, eng anliegende Arbeitsschutzkleidung etc.)!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Betreiben Sie das Gerät niemals in Gegenwart brennbarer Flüssigkeiten oder Gase (Explosionsgefahr!).
- Führen Sie Wartungs-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durch.
- Verwenden Sie nur von Zipper Maschinen empfohlene Ersatzteile und Zubehör.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb dieser Maschine

- Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person konzipiert. Bedienen Sie die Maschine stets von hinten. Stellen Sie sich niemals seitlich neben oder vor die Maschine, wenn der Motor läuft
- Die längere durchgehende Benutzung der Rüttelplatte kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen insbesondere der Hände, führen. Legen Sie deshalb regelmäßige Arbeitspausen ein!
Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um die Vibrationsintensität abzuschwächen. Die Härte des zu bearbeitende Untergrundes, persönliche Veranlagung zu Durchblutungsstörungen als auch niedrige Außentemperaturen verringern die erlaubte Benutzungsdauer im erheblichen Maße.
- Vergewissern Sie sich bei Arbeiten in oder in der Nähe von Erdaushebungen oder Baugruben, dass die Wände stabil sind und nicht Gefahr laufen, aufgrund der Vibration einstürzen.
- Halten Sie sich von Kanten und Gräben fern und vermeiden Sie Situationen, in denen die Rüttelplatte umkippen könnte.
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.

5.5 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- Berühren Sie Motor und/oder Auspufftopf im laufenden Betrieb bzw. unmittelbar nach dem Abstellen nicht! Diese Bereiche werden im Betrieb heiß und können Verbrennungen verursachen.
- Berühren Sie den Zündkerzenstecker nicht, wenn der Motor läuft (elektrischer Schlag!).
- Betreiben Sie das Gerät nicht in geschlossenen Bereichen oder in schlecht belüfteten Räumen, außer es besteht adäquate Lüftung durch Abluftventilatoren oder Schläuche. (Erstickenungsgefahr durch Kohlenmonoxyd!)
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- Rauchen Sie nicht beim Auftanken der Maschine.
- Betanken Sie die Maschine nur in einem gut belüfteten Bereich.
- Betanken Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft oder die Maschine noch heiß ist.
- Tanken Sie die Maschine nicht in der Nähe offener Flammen auf.
- Verschütten Sie beim Auftanken keinen Kraftstoff.



- Kurbeln Sie einen überfluteten Benzinmotor nicht an, so lange die Zündkerze herausgenommen ist – im Zylinder angestauter Kraftstoff spritzt aus der Zündkerzenöffnung heraus.
- Nehmen Sie an Benzinmotoren keinen Zündfunkentest vor, wenn der Motor überflutet oder Benzin zu riechen ist. Ein Streufunke könnte die Dämpfe entzünden.
- Verwenden Sie Benzin oder andere Arten von Kraftstoff bzw. entflammbare Lösungen nicht zum Reinigen der Maschinenteile, vor allem nicht in geschlossenen Räumen. Die Dämpfe von Kraftstoffen und Lösungen können explodieren.
- Halten Sie den Bereich um den Auspufftopf immer frei von Fremdsubstanzen, wie z.B. Blättern, Papier, Kartons etc. Ein heißer Auspufftopf könnte diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.
- Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tankvorgang wieder.
- Überprüfen Sie Kraftstoffleitung und Tank regelmäßig auf Undichtheit und Risse. Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn Lecks im Kraftstoffsysteem bekannt sind.
- Lagern Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behältern.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen.

• Quetschungen

Hände und Füße von bewegenden Teilen fernhalten, da die Gefahr besteht, dass sie unter die Rüttelplatte kommen. Minimieren Sie die Gefahr von Quetschungen ihres Fußes durch das Tragen von Arbeitsschuhen mit Stahlkappen.

Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Bediener beim Aufstellen auf ebenem Gelände beide stabil sind und die Maschine während des Betriebs nicht umkippt, abrutscht oder fällt.

• Gesundheitsschädigung durch Vibration

Eine längere durchgehende Benutzung einer Rüttelplatte kann zu vibrationsbedingten Störungen der Durchblutung, insbesondere der Hände, führen. Daher:

- Legen Sie regelmäßige Pausen ein.
- Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um die Vibrationsintensität abzuschwächen.
- Die Härte des zu bearbeitende Untergrundes, persönliche Veranlagung zu Durchblutungsstörungen als auch niedrige Außentemperaturen verringern die erlaubte Benutzungsdauer im erheblichen Maße.

Übermäßig lange Betriebszeiten können zu Gesundheitsschäden der Gelenke und des Muskelapparates insbesondere der Hände und Arme führen. Legen Sie Pausen nach eigenem Ermessen ein und beschränken Sie die Gesamtarbeitsdauer entsprechend ihres Gesundheitszustandes und ihres körperlichen Wohlbefindens.

• Gefahrenquellen der Arbeitsumgebung

Stellen Sie sicher, dass die Wände eines Grabens stabil sind und nicht wegen der Vibration einstürzen. Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine "stromführenden" Elektrokabeln, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe von ungeschützten Bohrungen oder Baugruben arbeiten. Der Betrieb der Maschine erfolgt nach eigenem Ermessen und auf eigene Verantwortung.

• Verbrennungsgefahr

Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

• Feuer- und Explosionsgefahren

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.

NIEMALS Treibstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.

Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

• Chemische Gefahren

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.



Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Anlieferung unverzüglich auf Transportschäden und fehlende Teile.

6.2 Zusammenbau der Maschine

Die Maschine kommt vormontiert, es kann lediglich die Plattenerweiterung mit den mitgelieferten Schrauben montiert werden bzw. das Transportrad, welches zum Transport über kurze Distanzen geeignet ist wie abgebildet in die Bohrung der Grundplatte fixiert werden.



6.3 Checkliste vor der Inbetriebnahme

HINWEIS



Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen! Für die der Reinigung deshalb nur milde Reinigungsmittel verwenden!

- Reinigen Sie die Maschine und entfernen Sie gegebenenfalls Schmutz und Staub.
- Wenn der Luftfilter verschmutzt ist, blasen Sie die Filterpatrone von innen durch, indem Sie einen Strahl trockener Druckluft auf und ab bewegen. Fahren Sie damit so lange fort, bis der gesamte Staub entfernt ist. Ersetzen Sie den Luftfilter erforderlichenfalls durch einen neuen.

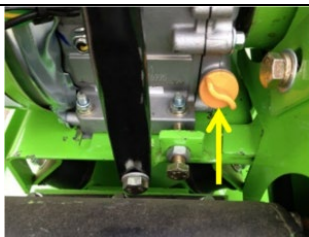
- Prüfen Sie den Vergaser auf äußeren Schmutz und Staub und reinigen Sie ihn gegebenenfalls mit trockener Druckluft.
- Überprüfen Sie Feststellmuttern und Schrauben auf festen Sitz. (Durch Vibrationen gelöste Schrauben oder Bolzen können zu Unfällen führen!)

6.3.1 Motoröl-Stand prüfen

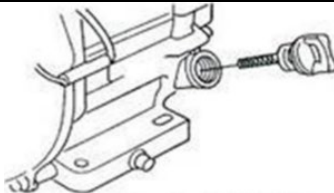
HINWEIS



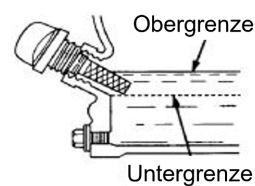
Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.



1. Zur Prüfung des Motoröl-Standes stellen Sie die Maschine auf einer sicheren, ebenen Fläche ab. Motor abschalten und Maschine zehn Minuten stehen lassen, damit sich das zirkulierende Öl in der Ölwanne sammeln kann.
2. Öl-Messstab herausdrehen und mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.



3. Messstab wieder bis zum Anschlag in die Öffnung schieben, aber nicht einschrauben. (Achten Sie darauf, dass der Stab wirklich ganz eingeschoben wurde – manchmal verkantet er sich.)



4. Öl-Messstab wieder herausziehen und Ölstand ablesen. Dafür gibt es zwei Markierungen – siehe Abbildung links.
5. Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl bis maximal zum oberen Rand nachfüllen (maximales Füllvolumen siehe techn. Daten).
6. Öl-Messstab wieder einschieben und festdrehen.

6.3.2 Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen

HINWEIS



Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle. Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Verbrennungsraum gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

Ablauf:

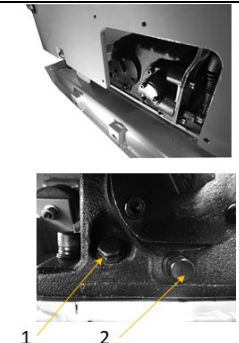
1. Tankdeckel (sitzt auf dem Kraftstofftank) aufschrauben.
2. Füllstands-Überprüfung in Form einer Sichtprüfung. Erforderlichenfalls Benzin mit entsprechender Oktanzahl (ROZ 95) nachfüllen.
3. Tankdeckel nach dem Tanken wieder gut verschließen.

6.3.3 Erregerölstand prüfen

HINWEIS



Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Erreger und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Erregeröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Erreger-Öl nach.

	1. Rüttelplatte waagrecht stellen. 2. Abdeckung abnehmen um Zugang zum Erreger zu erhalten 3. Öleinfüllschraube (1) öffnen. 4. Ölstand kontrollieren. Öl sollte bis zum Gewindeanfang der Einfüllbohrung reichen. 5. Ggf. Erreger-Öl nachfüllen 6. Öleinfüllschraube (1) montieren und fest anziehen. 7. Abdeckung wieder montieren.
---	--

7 BETRIEB

- Sichern Sie die Arbeitsumgebung ab, bevor Sie mit dem Verdichten beginnen.
- Nehmen Sie die Maschine erst in Betrieb, nachdem Sie die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben, sowie die vor der Erstinbetriebnahme erforderlichen Maßnahmen durchgeführt haben.
- Der richtige Feuchtigkeitsgehalt des Bodens ist sehr wichtig für korrektes Verdichten. Die Verdichtung zu trockener Materialien wird durch Anfeuchten des Materials erleichtert. Zu viel Feuchtigkeit dagegen hinterlässt wassergefüllte Hohlräume, die die Tragfähigkeit des Bodens schwächen.
- Nässe bzw. übermäßige Bewässerung kann zur Überlastung und zum Absterben des Motors führen.

7.1 Informationen zur Erst-Inbetriebnahme

HINWEIS



Beachten Sie, dass die Maschine ohne Motoröl und Kraftstoff ausgeliefert wird. Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsmittel vor der Erst-Inbetriebnahme aufgefüllt sind.

ACHTUNG: Maschine startet nicht bevor Motoröl bis zur Obergrenze nachgefüllt ist Ölmangelschmierung!

7.1.1 Testlauf Erstinbetriebnahme

- Lassen Sie die Maschine für rund 3 Minuten im Leerlauf laufen
- Achten Sie auf abnormale Geräusche
- Achten Sie auf die Abgase (zu schwarz, zu weiß)?

7.1.2 Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden

Um die Lebenserwartung Ihrer Maschine zu optimieren, sollten Sie folgende Punkte befolgen:

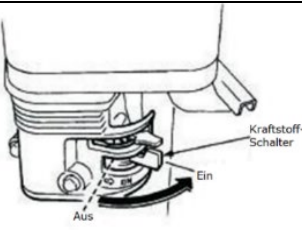
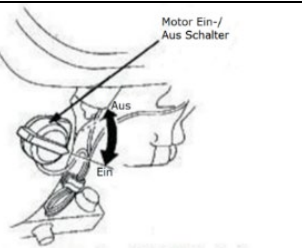
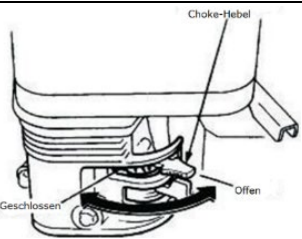
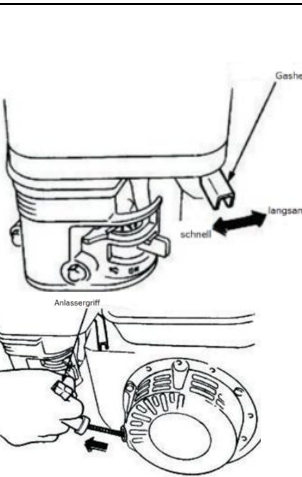
- Schonen Sie den Motor die ersten 20 Betriebsstunden (dies gilt auch für gebrauchte Motoren nach einer umfassenden Wartung). Das heißt, geringere Drehzahl und geringere max. Arbeitsbelastung als während des Normalbetriebs.
- Wechseln Sie das Motoröl nach den ersten 20 Betriebsstunden.

7.2 Betriebshinweise

- Ziehen Sie bei laufendem Motor niemals den Seilzug an. Dies schädigt den Motor.
- Der Zugmechanismus für die Veränderung der Motordrehzahl ist mit einer Justierschraube begrenzt. Diese ist werkseingestellt. Verändern Sie diese Einstellung nie eigenmächtig, Sie könnten den Motor überlasten.
- Betreiben Sie die Maschine unter keinen Umständen auf Gefällen von über 20°, da selbst bei optimalem Ölstand der Motor nicht mit genug Schmierung versorgt sein könnte.
- In der Richtung der Vorrückbewegung der Rüttelplatte und innerhalb eines Bereichs von einem Meter um den Rüttler, darf niemand außer dem Bediener stehen.
- Während des Verdichtens und Erhöehens eines Erdbauwerks sollte zuerst zirka 10 bis 15 cm innerhalb des Randes zwei bis dreimal verdichtet werden, dann wird der Rand verdichtet.
- Wenn Sie die Erde im Inneren eines Gebäudes rütteln, sollte die Rüttelplatte den Untergrundaufbau, die Stahlbetonpfähle, die Unterlage der Maschine sowie die Untergrundrohre usw. nicht berühren.
- Beim Arbeiten innerhalb des Gebäudes darf die Rüttelplatte oder der Exzenterblock nicht gegen die Wände schlagen.

- Kommen auf einer Fläche mehrere Rüttelplatten gleichzeitig zum Einsatz, dann sollte der Parallelabstand der Maschinen zueinander nicht weniger als fünf Meter und der Abstand zwischen der vorderen und der hinteren Maschine nicht weniger als zehn Meter betragen.
- Wenn die Maschine in einer gerade noch ordnungsgemäßen Umgebung arbeitet, z.B. auf weichem oder unebenem Boden, vergewissern Sie sich, die Leistung auf das niedrigste zu senken, um ein Versinken der Maschine zu vermeiden.
- Lassen Sie in den folgenden, besonders gefährlichen, Bereichen erhöhte Aufmerksamkeit walten:
- Bei Tunnelarbeiten muss für eine gute Belüftung gesorgt werden, um Unfälle zu vermeiden. Es muss darüber hinaus ein funktionierendes Kontrollsystem für die Funktionstüchtigkeit der Frischluftversorgung geben.

7.3 Maschine starten

	1. Drehen Sie den Kraftstoffhahn auf die Position „EIN“.
	2. Drehen Sie den Motor EIN/AUS-Schalter (Zündschalter) ebenfalls auf die Position „EIN“.
	Hinweis: Die Geschlossen-Position des Choke-Hebels reichert das Kraftstoffgemisch zum Starten eines kalten Motors an. Die Geöffnet-Position liefert das richtige Kraftstoffgemisch für den Normalbetrieb nach dem Start sowie für den Neustart eines warmen Motors. 3. Bringen Sie den Choke-Hebel in die Position „GESCHLOSSEN“, nur für kalten Motor.
	4. Stellen Sie den Gashebel auf „Halbgas“ (= Mittelstellung zwischen „schnell“ und „langsam“). Hinweis: Ziehen Sie das Starterseil nicht bis zum Ende durch und lassen Sie es nach dem Ziehen nicht zurückschnellen, sondern nur zügig zurückspulen. 5. Fassen Sie den Startergriff und ziehen Sie ihn langsam heraus. Der Widerstand wird an einer bestimmten Stelle am stärksten. Dieser Punkt entspricht dem Kompressionspunkt. Lassen Sie das Seil von diesem Punkt aus ein wenig zurückrollen und ziehen Sie es dann kraftvoll heraus. 6. Schalten Sie den Choke-Hebel nach „Offen, wenn der Motor läuft. 7. Gashebel weiter öffnen Maschine beginnt zu rütteln.

7.4 Maschine stoppen

7.4.1 Not-Aus

Bei Gefahr und/oder in einer Notsituation Gashebel in die niedrigste Position und den Zündschalter sofort in die OFF-Position stellen.



7.4.2 Normales Ausschalten

1. Stellen Sie den oberen Gaszughebel auf „Minimum“ und lassen Sie den Motor bei niedriger Drehzahl noch ca. 3 Minuten leer laufen.
2. Stellen Sie dann den Motor EIN/AUS Schalter (Zündschalter) auf die OFF Position.
3. Schließen Sie den Kraftstoffhahn
4. Warten Sie mit der Einlagerung der Maschine so lange zu, bis der Motor abgekühlt ist.

7.5 Maschine Vorwärts / Rückwärts bewegen

	Vorwärts (F): Richtungshebel nach vorne drücke
	Rückwärts (R): Richtungshebel nach hinten drücken

8 WARTUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer still und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme.

8.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan

8.1.1 Maßnahmen-Tabelle

Was?	Häufigkeit (Intervall)
Kraftstoffstand überprüfen	vor jeder Inbetriebnahme
Motoröl-Stand überprüfen	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle der Bedienelemente	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle auf beschädigte Teile	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle auf lockere oder verlorene Schrauben	vor jeder Inbetriebnahme
Motoröl wechseln	Nach den ersten 20 h, danach alle 100 h
Keilriemen überprüfen	alle 50 h; Ersatz nach 300 h oder 1 Jahr
Erreger-Öl wechseln	Nach den ersten 50 h, danach alle 200 h
Luftfilterreinigung	alle 50 h, Ersatz nach 300 h oder 1 Jahr
Zündkerzenprüfung	alle 100 h; Ersatz nach 300 h oder 1 Jahr

Die angegebenen Intervalle beziehen sich auf das Arbeiten unter „normalen“ Betriebsbedingungen. Je nach Belastung kann ein Wechsel/Tausch aber auch schon zu einem früheren Zeitpunkt erforderlich sein.

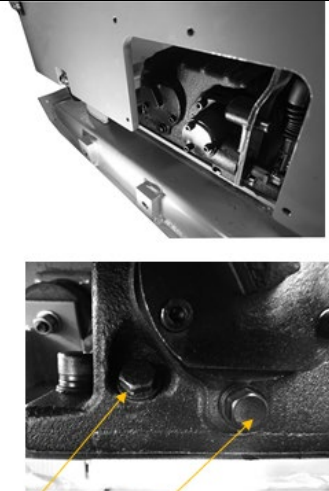
8.2 Öl der Rütteleinheit wechseln

HINWEIS



Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!
Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.

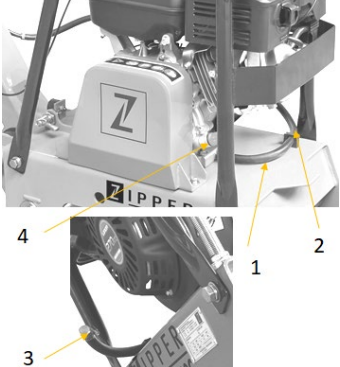
8.2.1 Erreger-Öl-Wechsel / Kontrollieren

	Kontrolle 1. Rüttelplatte waagrecht stellen. 2. Abdeckung abnehmen um Zugang zum Erreger zu erhalten 3. Öleinfüllschraube (1) öffnen. 4. Ölstand kontrollieren. Öl sollte bis zum Gewindeanfang der Einfüllbohrung reichen. 5. Ggf. Erreger-Öl nachfüllen 6. Öleinfüllschraube (1) montieren und fest anziehen. 7. Abdeckung wieder montieren. Wechseln. 1. Öleinfüllschraube (1) und Ölablassschraube (2) öffnen. 2. Rüttelplatte kippen und so lange gekippt halten, bis das Öl ausgelaufen ist. Öl in einem dafür geeigneten Behälter auffangen! 3. Rüttelplatte waagrecht stellen und Ölablassschraube (2) montieren und fest anziehen. 4. Durch Öl-Einfüllbohrung Erreger-Öl einfüllen. 5. Öleinfüllschraube (1) montieren und fest anziehen.
---	--

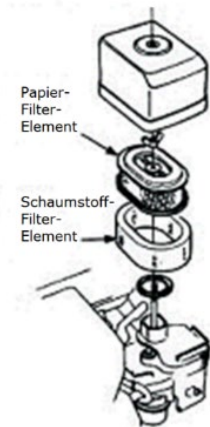
8.3 Motoröl wechseln

HINWEIS

		Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.
---	---	--

	1. Schlauch (1) zum Ablassen des Öls aus der Halterung (2) nehmen. 2. Schraube am Schlauch (3) zum Ablassen entfernen. Das abfließende Öl in einem Auffangbehälter sammeln und fachgerecht entsorgen! 3. Öl-Ablassschraube nach dem Entleeren wieder anziehen. 4. Über die Einfüll-Öffnung (4) neues Öl nachfüllen (s. Abschnitt Motoröl-Stand prüfen). <i>Verwenden Sie nur qualitativ hochwertiges Motor-Öl. z.B. 15W40, 10W40 oder vergleichbares</i>
---	--

8.4 Luftfilter reinigen



Ein verunreinigter Luftfilter kann zu Problemen beim Anlassen der Maschine, zu Leistungsverlust während des Betriebs und zur Verkürzung der Motorlebensdauer beitragen.

Für Motorschäden infolge unterlassener regelmäßiger Reinigung des Luftfilters übernimmt Zipper Maschinen Keinerlei Haftung.

1. Zum Reinigen des Luftfilters lösen Sie als erstes die Flügelmutter am Luftfiltergehäuse, entfernen sie die Abdeckung (Schaumstoff-Filter-Element) und nehmen die Luftfilterkassette (Papier-Filter-Element) heraus. Reinigen Sie beide Elemente mechanisch mit einer weichen Bürste

2. Soll nur die Luftfilterkassette gereinigt werden, blasen Sie mit einem trockenen Druckluftstrahl von der Innenseite gegen den Filter, bis der gesamte Staub entfernt ist.

Ein Luftfilterwechsel steht an, wenn:

- die Motorleistung abfällt und der Treibstoffverbrauch gleichzeitig zunimmt
- der Ölverbrauch zunimmt
- das Anlassen des Motors schwerer wird

8.5 Keilriemen und Kupplung überprüfen und tauschen

WARNUNG



Warnung vor Erfassungs-/Einzugsgefahr! Versuchen Sie niemals, den Keilriemen bei laufendem Motor zu überprüfen. Ihre Hände könnten zwischen Keilriemen und Kupplung geraten. Schwere Handverletzungen sind die Folge.

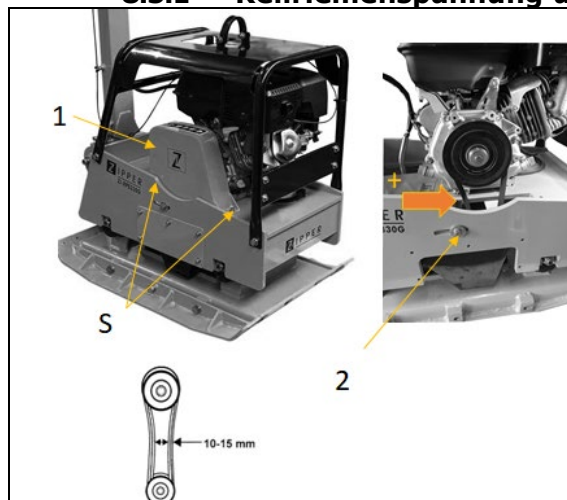
HINWEIS



Sollte die Rüttelleistung der Maschine – unabhängig von der Anzahl der geleisteten Betriebsstunden – während des normalen Betriebs plötzlich nachlassen oder ganz aussetzen, überprüfen Sie zuallererst Keilriemen und Kupplung.

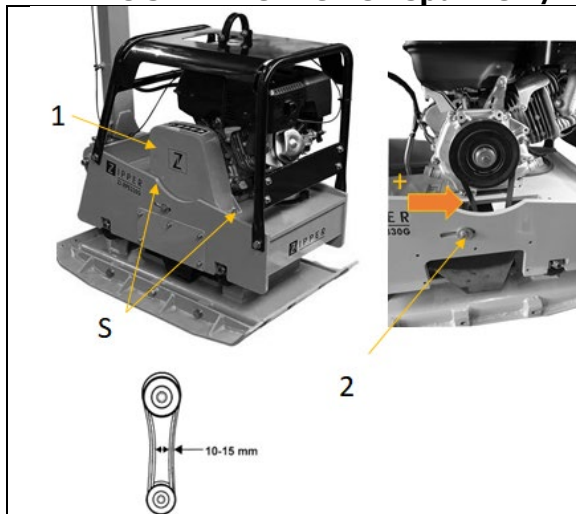
Lose oder verschlissene Keilriemen reduzieren die Effizienz der Kraftübertragung, haben eine schwache Verdichtungsleistung zur Folge und verkürzen die Lebensdauer des Riemens selbst. Überprüfen Sie deshalb die Keilriemenspannung in den vorgeschriebenen Zeitabständen.

8.5.1 Keilriemenspannung überprüfen



Die vier Schrauben (S) der Keilriemenabdeckung (1) lösen und Keilriemenabdeckung entfernen. Mittels Daumendruck die Nachgiebigkeit des Keilriemens prüfen. Liegt diese innerhalb von ca. 10-15mm keine Aktionen notwendig. Ist Nachgiebigkeit höher muss der Keilriemen nachgespannt (Keilriemen spannen) oder gewechselt werden.

8.5.2 Keilriemen spannen / wechseln



Spannen

- Keilriemenabdeckung (1) entfernen.
- Lösen der Spannrollenschraube (2)
- Spannrolle in Richtung (+) schieben um die Riemenspannung zu erhöhen.
- Spannrollenschraube (2) wieder festziehen
- Keilriemenspannung kontrollieren
- Wenn passend Keilriemenabdeckung (1) wieder montieren und mittels der Schrauben (S) fixieren. Ansonsten Riemenspannung erneut justieren.

Wechseln

- Keilriemenabdeckung (1) entfernen.
- Lösen der Spannrollenschraube (2)
- Spannrolle gegen Richtung (+) schieben um die Riemenspannung vollständig zu lösen.
- alten Riemen von der Scheibe ziehen und durch neuen ersetzen.
- Riemen spannen
- Spannrollenschraube (2) wieder festziehen
- Keilriemenspannung kontrollieren
- Wenn passend Keilriemenabdeckung (1) wieder montieren und mittels der Schrauben (S) fixieren. Ansonsten Riemenspannung erneut justieren.

8.5.3 Kupplung überprüfen

Bei abgenommenem Riemen die Außentrommel der Kupplung auf „Fresser“ und die Keil Nut auf Verschleiß oder Beschädigung prüfen. Überprüfen Sie die Außenseite bei abgenommenem Riemen auf Fresser und die "V"-Nut auf optischen Verschleiß und optischer Beschädigung. Reinigen Sie die V-Nut nach Bedarf. Wenn der Schuh abgenutzt ist, wird die Kraftübertragung unzureichend und es kommt zum Rutschen.

8.6 Zündkerze reinigen

1. Ziehen Sie die Zündkerzen-Kappe heraus und entfernen Sie Verunreinigungen im Außenbereich der Zündkerze.
2. Schrauben Sie anschließend die Zündkerze mit dem Zündkerzen-Schlüssel heraus.
3. Überprüfen Sie die Keramikisolierung, reinigen Sie die Elektroden (Metallspitzen) und kontrollieren Sie den Abstand zwischen den Kontakten. Er sollte 0,7 bis 0,8 mm betragen.
4. Bauen Sie die gereinigte (oder getauschte) Zündkerze wieder ein und bringen Sie die Zündkerzenkappe wieder an.

9 TRANSPORT

WARNUNG



Maschine niemals mit laufendem Motor anheben oder transportieren!

9.1 Transport über kürzere Distanzen

Für den Transport über kurze Distanzen verwenden Sie die Handhalterung und die montierte Transporteinrichtung:

1. Transporteinrichtung in Bohrung an der Grundplatte einsetzen.
2. Maschine auf Transportvorrichtung aufsetzen.
3. Maschine mit Handgriff und Transportvorrichtung bewegen.

Bewegen Sie die Maschine nur auf ebenem und festem Boden!

9.2 Heben und Abstellen auf anderen Transportmitteln

HINWEIS



Für das Heben und Abstellen der Maschine auf einem anderen Transportmittel sind zwei Personen erforderlich – eine Person für die Bedienung des Hebezeugs und eine Person, um die Maschine in Balance zu halten.

1. Für den Transport über längere Strecken falten Sie den Haltegriff so weit wie möglich nach vorn.
2. Stellen Sie sicher, dass die Hebeeinrichtung einschließlich Zubehör für Lasten größer als das Gewicht der Maschine geeignet ist.
3. Überprüfen Sie vor dem Anheben die Schweißnaht am Heberahmen und die Fixierung des Heberahmens.
4. Heben Sie die Maschine zunächst nur wenige Zentimeter an um die Tragfähigkeit zu überprüfen.
5. Heben Sie die Maschine in der Folge so behutsam wie möglich in die gewünschte Position.
6. Sichern Sie die Ladung für den Transport ordnungsgemäß.

10 LAGERUNG

Wenn die Maschine längere Zeit (>30 Tage) still steht:

1. Öltanks bzw. Treibstofftank leeren.
2. Die Zündkerze abnehmen und einige Tropfen Motoröl in den Zylinder einfüllen. Mittels Seilstarter den Motor einige Male umdrehen, sodass das Öl im Zylinderinnenraum gut verteilt wird. Die Zündkerze reinigen und wieder anbringen.
3. Die ausgekühlte Maschine abdecken und außerhalb der Reichweite von Kindern und nicht autorisierten Personen in einer gut belüfteten, trockenen und frostfreien Umgebung lagern.

11 ENTSORGUNG



Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Rüttelplatte oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

12 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Maschine vor Arbeiten zur Störungsbeseitigung immer still setzen und gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme sichern.

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache / Behebung
Motor springt nicht an	▪ EIN/Aus-Schalter überprüfen und sicherstellen, dass er auf "EIN" positioniert ist. ▪ Kraftstoffversorgung überprüfen. ▪ Motor-Ölstand überprüfen (ein Sensor verhindert den Start, wenn der Ölstand zu niedrig ist). ▪ Sicherstellen, dass das Zündkabel der Zündkerze angeschlossen ist. ▪ Zündkerze überprüfen ▪ Vergaser und Luftfilter überprüfen und sicherstellen, dass sie sauber sind.
Motor stoppt	▪ Kraftstoffversorgungüberprüfen. ▪ Überprüfen, ob der Kraftstoffhahn geöffnet ist.



	▪ Ölstände überprüfen. ▪ Zustand des Luftfilters überprüfen.
Motor bringt nicht genug Leistung:	▪ Kraftstoffversorgung überprüfen (Kraftstoffhahn geöffnet?) ▪ Zustand des Luftfilters überprüfen. ▪ Gasstellung überprüfen.
Unzureichende Vibration	▪ Überprüfen, ob der Keilriemen rutscht oder verloren ist. ▪ Gasstellung überprüfen.
Maschine bewegt sich nicht frei	▪ Unterseite der Scheibe auf Anhaftungen überprüfen.



13 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the ZIPPER plate compactors ZI-RPE330G.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".



This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the regional court Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, Austria!

Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



14 SAFETY

This section contains information and important notices for safe commissioning and handling of machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as possible damage to property and persons. Also observe the symbols and pictograms used as well as the safety instructions and hazard warnings!

14.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

Compacting small or average areas, small basements, terraces, pavements and gateways.

A normal intended use is compacting: sand, gravel, slightly cohesive, block- or stone pavement.

ZIPPER-MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

14.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C bis +55° C

14.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without appropriate knowledge of the operating instructions (machine + motor).
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine in wet and rainy conditions
- Operating the machine in a potentially explosive environment
- Operating the machine indoors or in closed areas
- Operation of the machine without functioning or missing guards
- Operation of the machine in hard soil, frozen soil and mixed soil containing fragments of bricks.
- Compaction of asphalt or sticky soils with a high clay content.
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- Use of the machine for the transport of persons

The prohibited/hazardous use or disregard of the information and instructions presented in this manual will result in the voiding of all warranty and damage claims against Zipper Maschinen GmbH.

14.2 User Qualification

Prerequisite for the use / operation of the machine is a corresponding physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the instruction Manual.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or carried out under the guidance and supervision of a qualified Electrician.

14.3 Safety instructions

In order to avoid malfunctions, damage and health hazards when working with this machine, in addition to the general rules for safe working, the following measures in particular must be observed UNCONDITIONALLY:



- Check that the machine is in perfect condition before each use. Ensure that all guards are in place and working properly and that all nuts, bolts, etc. are securely tightened. Do not take the machine into operation if you notice that parts are missing or damaged!
- Ensure sufficient lighting conditions in the working and surrounding areas of the machine.
- Keep hands and feet away from moving machine parts and always ensure a safe stand when working.
- Ensure that the area to be tamped does not contain any electric cables, gas or water lines which could be damaged by vibration.
- Remove the adjustment tool from the machine before operation.
- Never leave the running machine unattended (always stop the machine before leaving it).
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising during this work.
- Always wear suitable personal protective equipment (ear protection, gloves, safety shoes, close-fitting protective clothing, etc.)!
- Do not work with the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Never operate the unit in the presence of flammable liquids or gases (danger of explosion!).
- Carry out maintenance, adjustment and cleaning work only when the engine is switched off.
- Only use spare parts and accessories recommended by Zipper machines.

14.4 Special safety instructions for that machine

- The machine is designed to be operated by one person. Always operate the machine from behind. Never stand next to or in front of the machine when the engine is running.
- Longer continuous use of the vibratory plate can lead to circulatory disturbances, especially of the hands, caused by vibration. Therefore, take regular breaks from work!
- Wear suitable protective gloves to reduce the vibration intensity. The hardness of the surface to be treated, personal predisposition to circulatory disorders and low outside temperatures considerably reduce the permitted period of use.
- When working in or near excavations or building pits, make sure that the walls are stable and do not run the risk of collapsing due to vibration.
- Keep away from edges and trenches and avoid situations where the vibratory plate could tip over.
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.

14.5 Safety instructions for machines with combustion engine

- Do not touch the engine and/or muffler during operation or immediately after switching off! These areas become hot during operation and can cause burns.
- Do not touch the spark plug connector when the engine is running (electric shock!).
- Do not operate the unit in closed areas or in poorly ventilated rooms unless there is adequate ventilation through exhaust fans or hoses. (Risk of suffocation from carbon monoxide!)
- Do not smoke while the machine is in operation.
- Do not smoke when refuelling the machine.
- Refuel the machine only in a well ventilated area.
- Do not refuel the machine when the engine is running or the machine is still hot.
- Do not refuel the machine near naked flames.
- Do not spill fuel when refuelling.
- Do not crank a gas flooded engine as long as the spark plug is removed- fuel in the cylinder sprays out of the spark plug opening.
- Do not carry out an ignition spark test on engines if the engine is flooded or gas can be smelled. A stray spark could ignite the vapours.
- Do not use fuel to clean machine parts, especially indoors. Vapours from fuels may explode.
- Always keep the area around the muffler free of foreign substances such as leaves, paper, cardboard, etc. A hot muffler could ignite these substances and cause a fire.
- Close the filler cap after refuelling.



- Check the fuel line and tank regularly for leaks and cracks. Do not operate the machine if leaks in the fuel system are known.
- Store fuel only in designated and approved containers.

14.6 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risks remain.

• Squashing

Keep your hands and feet away from moving parts, because they might get under the plate compactor. Wear steel-toed shoes for minimizing this danger.

You also have to take care that the machine and the operator have a good stand. The machine mustn't fall, slide or keel over during operation.

• Damage to health by vibrations

Longer operations lead to circulation disorder. So:

- Have breaks regularly.
- Wear safety gloves which decrease the vibration intensity.
- The hardness of the working ground, cold temperatures and personal disposition decrease the allowed operation time. Excessive operation times may cause damages of the joints and the muscles. Have breaks and restrain the operation time corresponding your state of health and your physical welfare.

• Sources of danger of the working area

Ensure that the walls of a trench are steady and that they won't tumble down by the vibrations.

Ensure that there are no voltage-carrying cables, gas lines or water pipes which can be damaged during operation. Be careful when you work near unprotected holes or excavations. The operation of the machine happens on your own responsibility and your discretion.

• Burning hazard

Touching the muffler of the exhaust may cause serious burnings when the engine is hot.

• Fire and explosion hazards

Petrol is flammable easily and at special conditions explosive.

NEVER refill fuel during operation or when the machine is hot.

Do not smoke and keep away flames and sparks during refilling and at places where fuel is stored.

Do not overfill the fuel tank and avoid spilling petrol. When fuel has been spilled you must clean that place before starting the machine.

Ensure that the tank cap is fastened well after refilling.

• Chemical dangers

Never refill or operate a combustion engine in a closed room without enough air circulation.

Carbon monoxide from the combustion engine can cause the death or can damage your health by breathing in. That's why you're only allowed to operate the machine in good ventilated rooms and outdoors. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified as follows in these operating instructions:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**

15 ASSEMBLY

15.1 Check scope of delivery

After delivery, check the machine immediately for transport damage and missing Parts.

15.2 Assembly

The machine is delivered pre-assembled, only the plate extension can be assembled with the supplied screws or the transport wheel, which is suitable for transport over short distances, can be fixed in the hole of the base plate as shown.



15.1 Checklist before each use

NOTICE



The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or abrasives leads to material damage to the surfaces! Therefore use only mild detergents for cleaning!

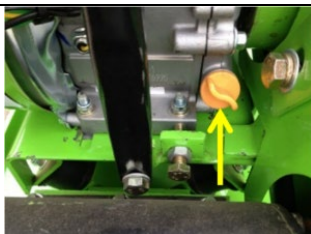
- Clean the machine and remove dirt and dust if necessary.
- If the air filter is dirty, blow the filter cartridge from the inside by moving a jet of dry compressed air up and down. Continue until all dust has been removed. Replace the air filter with a new one if necessary.
- Check the carburettor for external dirt and dust and clean it with dry compressed air if necessary.
- Check the nuts and bolts for tightness. (Screws or bolts loosened by vibrations can lead to accidents!)

15.1.1 Checking the engine oil level

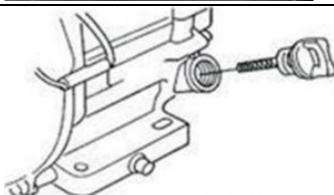
NOTICE



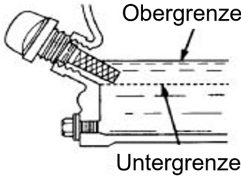
Too low oil level will damage the engine and shorten the life of the machine. Therefore, check the engine oil level before every start and top up the engine oil if necessary.



1. To check the engine oil level, place the machine on a safe, level surface. Switch off the engine and allow the machine to stand for ten minutes so that the circulating oil can collect in the oil pan.
2. Unscrew the oil dipstick and wipe with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.



3. Push the dipstick into the opening, but do not screw it in. (Make sure that the dipstick has really been pushed in completely).

	4. Pull out the oil dipstick again and read off the oil level. There are two markings for this - see illustration on the left. 5. If the oil level is low, refill the recommended oil up to the upper edge (max. filling volume refer to the tech. data). 6. Push in the oil dipstick again and tighten.
---	--

15.1.2 Checking the fuel tank level

NOTICE



Observe the safety regulations for fuel control. Filter the fuel during refuelling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber. Wipe up leaked fuel.

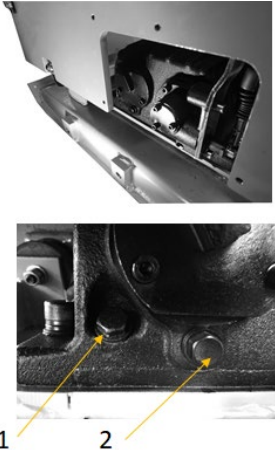
- Screw on the tank cap (sits on the fuel tank).
- Level check in the form of a visual inspection. If necessary, top up with fuel with the appropriate octane number (RON 95).
- Close the fuel filler cap tightly after refuelling.

15.1.3 Checking exciter oil level

NOTICE



Too low oil level will damage the machine and shorten the life of the machine. Therefore, check the exciter oil level before every start and top up the exciter oil if necessary.

	1. place the machine horizontally 2. open the cover to get access to the exciter 3. open the oil filler plug (1). 4. check the oil level. Oil should reach to the beginning of the thread of the filling hole. 5. top up exciter oil if necessary 6. mount and tighten the oil filler plug (1). 7. Re-assemble the cover
---	--

16 OPERATION

- Save the working environment before you start compressing.
- Only put the machine into operation after you have read and understood the safety instructions and carried out the necessary measures before initial commissioning.
- The correct moisture content of the soil is very important for correct compaction. Compaction of dry materials is facilitated by moistening the material. Too much moisture, on the other hand, leaves water-filled cavities which weaken the load-bearing capacity of the soil.
- Wetness or excessive irrigation can lead to overloading and engine death.



16.1 Information on Initial Start-up

NOTICE



Note that the machine is delivered without engine oil and fuel. Make sure that this equipment is filled up before the machine is put into operation for the first time.

ATTENTION: The machine does not start until the engine oil has been refilled to the upper limit.

16.1.1 Test Run Initial Start-up

- Let the machine run idle for about 3 minutes.
- Pay attention to abnormal noises.
- Pay attention to the exhaust fumes (too black, too white)?

16.1.2 Notes on the first 20 operating hours

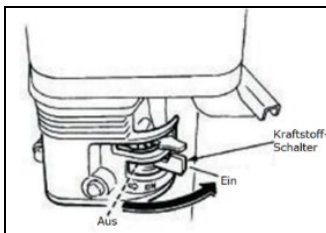
In order to optimize the life expectancy of your machine, the following points should be observed:

- Do not operate the engine for the first 20 operating hours @ maximum load (this also applies to used engines after extensive maintenance). This means lower speed and lower maximum working load than during normal operation.
- Change the engine oil after the first 20 hours of operation.

16.2 Operating Instructions

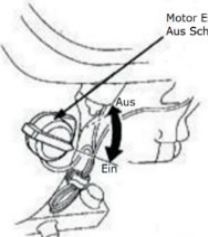
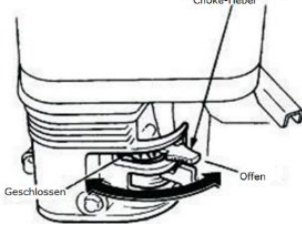
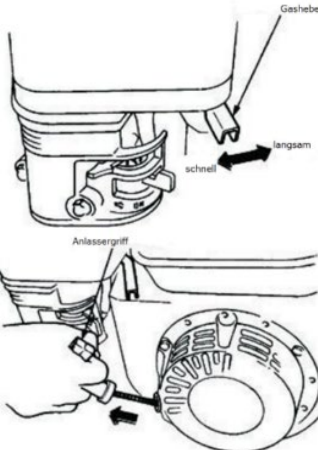
- Never use the recoil-starter while the engine is running. This will damage the engine.
- The pull mechanism for changing the engine speed is limited by an adjusting screw. This is factory set. Never change this setting on your own, you could overload the motor.
- Do not operate the machine on slopes of more than 20°, as even with an optimum oil level the engine may not be supplied with sufficient lubrication.
- In the direction of the vibratory plate and within a range of one meter around the vibrator, nobody but the operator must stand.
- During the compaction the soil should first be compacted about 10 to 15 cm inside the edge two to three times, then the edge should be compacted.
- When working inside the building, the vibrating plate or eccentric block must not attach the walls.
- If several vibrator plates are used simultaneously on one surface, the parallel distance between the machines should not be less than five metres and the distance between the front and rear machines should not be less than ten metres.
- If the machine is working in an environment e.g. on soft or uneven ground, make sure to reduce the horsepower to the lowest level to prevent the machine from sinking. On slopes (max. 20° allowed!!!), make sure that the machine does not tilt.
- Pay particular attention to the following particularly dangerous areas:
 - During tunnel work, good ventilation must be provided to prevent accidents. In addition, the ventilation must be monitored.
 - There is a risk of electric shock near overhead lines. Persons not in control of the machine should not be in the near or far working area.
 - The stability of the machine should be taken into account when working and parking the machine in order to avoid hazards. During tunnel work, good ventilation must be provided to prevent accidents. In addition, there must be a functioning control system for the functioning of the fresh air supply.

16.3 Starting the machine



1. Turn the fuel tap to Position „On“



	2. Set the engine ON/OFF switch (ignition switch) also to the "On" position
	Note: The closed position of the choke lever enriches the fuel mixture for starting a cold engine. The open position provides the correct fuel mixture for normal operation after starting and for restarting a warm engine. 3. Turn the choke lever to the "Closed" position, only for cold engine.
	4. Set the throttle lever to "half throttle" (= middle position between "fast" and "slow"). Note: Do not pull the starter rope through to the end and do not let it rewind after pulling, but only rewind it quickly. 5. Grab the starter handle and pull it out slowly. The resistance becomes strongest at a certain point. This point corresponds to the compression point. Let the rope roll back a little from this point and then pull it out powerfully.
	6. Turn the choke lever to "Open" when the engine is running.
	7. Open throttle further machine will start compacting.

16.4 Stopping the machine

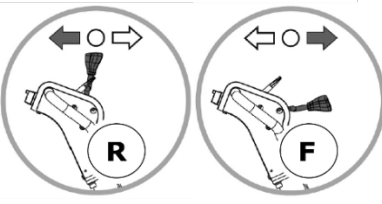
16.4.1 In Emergency situation

In the case of danger and/or in an emergency situation, set the throttle to the lowest position and the ignition switch to the OFF position immediately.

16.4.2 Normal switch-off

1. Set the upper throttle lever to "minimum" and let the engine run idle for approx. 3 minutes at low engine speed.
2. Then set the engine ON/OFF switch (ignition switch) to the OFF position.
3. Close the fuel tap.
4. Wait until the engine has cooled down before storing the machine.

16.5 Moving the machine forwards / backwards

	Forward (F): Push directional lever forward
	Reverse (R): Push directional lever backward



17 MAINTENANCE

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always stop the machine before carrying out any conversion, adjustment, cleaning or maintenance work and secure it against unintentional restarting.

17.1 Maintenance and Servicing Plan

17.1.1 Table of Measures

What to do?	Frequency
Check fuel level	before each start-up
Check engine oil level	before each start-up
Control of the operating elements	before each start-up
Check for damaged parts	before each start-up
Checking for loose or lost screws	before each start-up
Change engine oil	After first 20h, then every 100h
Check V-belt	every 50 h; replacement after 300 h or 1 year
Change exciter oil	After first 50h, then every 200h
Air filter cleaning	every 50 h, replacement after 300 h or 1 year
Spark plug test	every 100 h; replacement after 300 h or 1 year

The specified intervals refer to working under "normal" operating conditions. Depending on the load, a change/exchange may also be necessary at an earlier point in time.

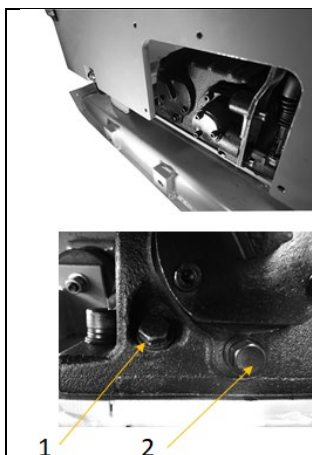
17.2 Changing the exciter oil

NOTICE



Waste oils are toxic and must not be released into the environment!
Contact your local authorities for information on proper disposal.

17.2.1 Exciter oil check / change



Check

1. place the machine horizontally
2. open the cover to get access to the exciter
3. open the oil filler plug (1).
4. check the oil level. Oil should reach to the start of the thread of the filling hole.
5. top up exciter oil if necessary
6. mount and tighten the oil filler plug (1).
7. Re-assemble the cover.

Change

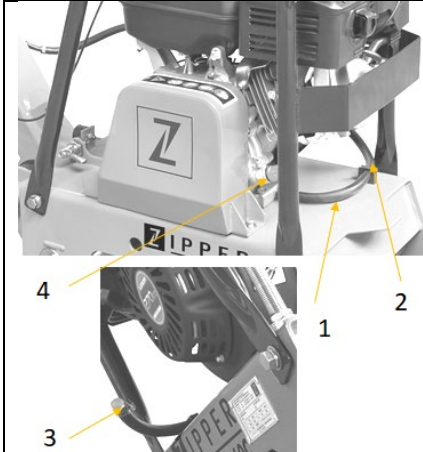
1. open oil filler plug (1) and oil drain plug (2).
2. tilt the machine and keep it tilted until the oil has run out. Collect oil in a suitable container!
3. place the machine horizontally and fit and tighten the oil drain plug (2).
4. fill in exciter oil through the oil filling hole.
Fit oil filler plug (1) and tighten securely.

17.3 Changing the engine oil

NOTICE

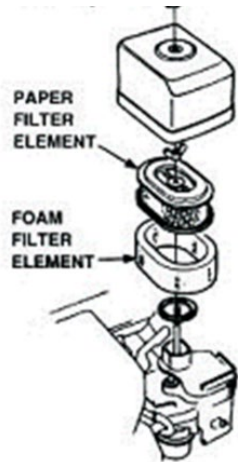


Waste oils are toxic and must not be released into the environment!
Contact your local authorities for information on proper disposal.



1. remove the hose (1) from the holder (2) to drain the oil.
2. Remove the screw on the hose (3) for draining. Collect the drained oil in a container and dispose of it properly!
3. tighten the oil drain plug again after draining.
4. Fill up with new oil through the opening (4) (see section Check engine oil level). Use only high-quality engine oil, e.g. 15W40(10W40) or comparable

17.4 Changing the air filter



A contaminated air filter can contribute to problems starting the machine, loss of performance during operation and shorten engine life.

Zipper Machines does not accept any liability for engine damage caused by failure to clean the air filter regularly.

To clean the air filter, first loosen the wing nut on the air filter housing, remove the cover (foam filter element) and remove the air filter cassette (paper filter element). Clean both elements mechanically with a soft brush.

If only the air filter cassette is to be cleaned, blow a dry jet of compressed air from the inside against the filter until all dust has been removed.

An air filter change is necessary when:

- The engine power drops and the fuel consumption increases at the same time.
- the oil consumption increases
- the starting of the engine becomes more difficult

17.5 Checking and replacing V-belt and coupling

WARNING



Warning of danger of detection/trapping in! Never attempt to check the V-belt while the engine is running. Your hands could get caught between the V-belt and the clutch. Serious hand injuries are the result.

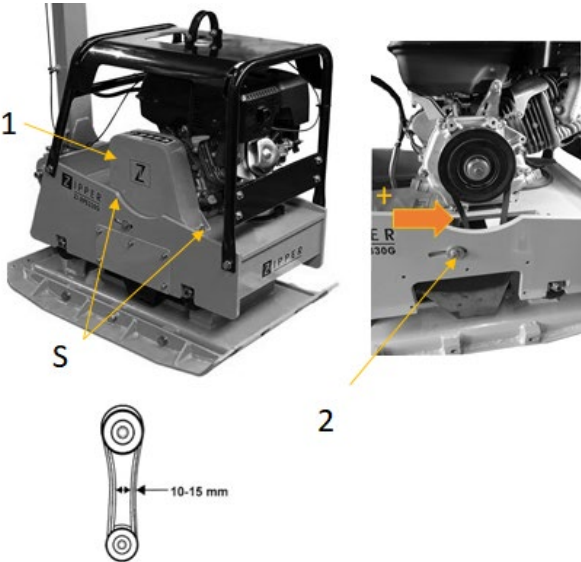
NOTICE



If the vibratory power of the machine - regardless of the number of operating hours - suddenly decreases or stops completely during normal operation, first of all check the V-belt and clutch.

Loose or worn V-belts reduce power transmission efficiency, result in poor compaction performance and shorten the service life of the belt itself. Therefore, always check the V-belt tension at the specified intervals.

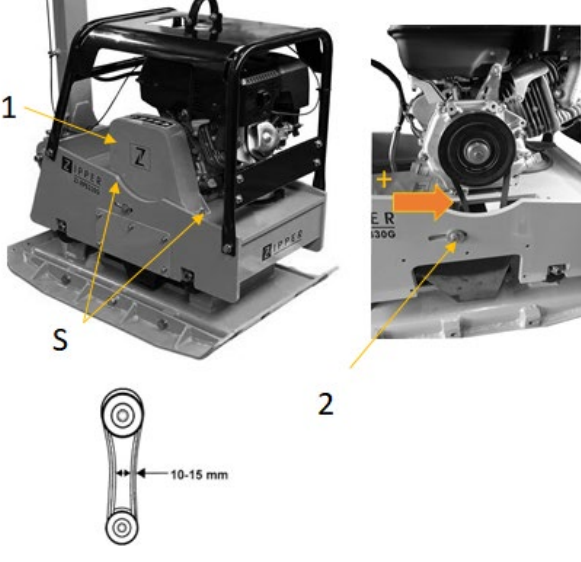
17.5.1 Checking the V-Belt tension



Loosen the four screws (S) of the V-belt cover (1) and remove the V-belt cover. Use thumb pressure to check the flexibility of the V-belt.

If this is within approx. 10-15mm no action is necessary. If the flexibility is higher, the V-belt must be retightened (V-belt tensioning) or replaced.

17.5.2 Tensioning / change of V-Belt



Tensioning

- Remove the V-belt cover (1).
- Loosen the screw of the tension pulley (2)
- Push the tensioner pulley in the direction (+) to increase the belt tension.
- retighten tension pulley screw.
- Check V-belt tension
- If suitable, refit the V-belt cover (1) and fix it with the screws (S). Otherwise readjust the belt tension.

Change

- Remove the V-belt cover (1).
- Loosen the screw of the tension pulley (2)
- Push the tensioner pulley in the opposite direction (+) to decrease the belt tension
- pull the old belt from the pulley and replace it with a new one.
- Tensioning the belt
- Retighten the pulley screw
- Check V-belt tension
- If suitable, refit the V-belt cover (1) and fix it with the screws (S). Otherwise readjust the belt tension.

17.5.3 Checking the clutch

Check the clutch at the same time as the V-belt. With the belt removed, visually check the outside for seizure and the "V" groove for wear and damage. Clean the V-groove as required. If the clutch shoe is worn, the power transmission becomes insufficient.



17.6 Cleaning the spark plug

1. Pull out the spark plug cap and remove impurities from the outside of the spark plug.
2. Unscrew the spark plug using the spark plug wrench.
3. Check the ceramic insulation, clean the electrodes (metal tips) and check the distance between the contacts. It should be 0.7 to 0.8 mm.
4. Reinstall the cleaned (or replaced) spark plug and replace the spark plug cap.

18 TRANSPORT

WARNUNG



Never lift or transport the machine with the engine running!

18.1 Transport over shorter distances

For transport over short distances, use the hand holder and the mounted transport wheels:

1. place the transport device in the hole on the base plate.
2. place the machine on the transport device.
3. move machine with handle and transport device

Move the machine only on level and firm ground!

18.2 Lifting and transporting with separate devices

HINWEIS



There are two persons required to lift and park the machine on another transporting devices. - one person to operate the hoist and one person to keep the machine in balance..

1. fold the handle forward as far as possible for transport over longer distances.
2. make sure that the lifting device including accessories is suitable for loads greater than the weight of the machine.
3. check the welding connection on the lifting frame and the fixing of the lifting frame before lifting.
4. first lift the machine only a few centimetres to check the lifting capacity.
5. then lift the machine as gently as possible to the desired position.
6. secure the load properly for transport

19 STORAGE

If the machine is not used for a longer period of time (>30 days):

1. Empty the oil tanks or fuel tank.
2. Remove the spark plug and pour a few drops of engine oil into the cylinder. Using a rope starter, turn the engine a few times so that the oil is well distributed inside the cylinder. Clean the spark plug and replace it.
3. Cover the cooled machine and store it out of the reach of children and unauthorised persons in a well-ventilated, dry and frost-free environment.

20 DISPOSAL



Do not dispose of your machine in residual waste. Contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new vibratory plate or equivalent from your dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.



21 TROUBLESHOOTING

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always stop the machine before carrying out troubleshooting work and secure it against unintentional restarting.

If you feel unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required skills to do so, always call in a specialist to solve the problem.

Fault	Possible cause / remedy
Motor does not start	▪ Check ON/OFF switch and make sure it is positioned to "ON". ▪ Check fuel supply. ▪ Check engine oil level (a sensor prevents starting if oil level is too low). ▪ Make sure that the spark plug ignition cable is connected. ▪ Check spark plug ▪ Check carburettor and air filter and make sure they are clean.
Motor stops	▪ Check fuel supply. ▪ Check that the fuel tap is open. ▪ Check oil levels. ▪ Check the condition of the air filter.
Engine does not deliver enough power:	▪ Check fuel supply. ▪ Check that the fuel tap is open. ▪ Check the condition of the air filter. ▪ Check throttle position
Insufficient vibration	▪ Check whether the V-belt slips or is lost. ▪ Check throttle position
Machine does not move freely	▪ Check the underside of the disc for buildup.



22 UVODNA RIJEČ (HR)

Poštovani korisniče!

Ove upute za uporabu sadrže informacije i važne napomene o sigurnom pokretanju i rukovanju ZIPPER vibracijskim pločama ZI-RPE330G, u daljnjem tekstu „stroj“.



Upute za uporabu sastavni su dio dotičnog stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu, zaštićenom od prašine i vlage i priložite ih sa strojem ako ga prosljedite trećim osobama!

Posebno obratite pozornost na poglavlje Sigurnost!

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

Holzmann ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2018

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana! Posebno ćemo sudski goniti pretnjak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Sud nadležan za ZIPPER strojeve dogovoren je kao mjesto nadležnosti.

Adresa službe za korisnike

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



23 SIGURNOST

Ovaj odjeljak sadrži informacije i važne upute za sigurno pokretanje i rukovanje strojem.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ove upute za uporabu prije pokretanja stroja. To će vam omogućiti sigurno rukovanje strojem i spriječiti nespornosti kao i osobne ozljede i materijalnu štetu. Također obratite pozornost na simbole i piktograme koji se koriste na stroju, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

23.1 Predviđena uporaba

Stroj je namijenjen isključivo za sljedeće radove:

Vibriranje malih do srednjih površina, malih temelja, terasa, nogostupa i prilaza. Za nabijanje: pijeska, šljunka, drobljenog kamena, miješanog materijala, betonskih opločnika itd.

Za bilo koju drugu ili dodatnu upotrebu i posljedičnu štetu na imovini ili ozljede **ZIPPER-MASCHINEN ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo.**

23.1.1 Tehnička ograničenja

Stroj je namijenjen za uporabu pod sljedećim uvjetima okoline:

Rel. vlažnost:	maks. 65%
Temperatura (rad)	+5 ° C do +40 ° C
Temperatura (skladištenje, transport)	-20 ° C do +55 ° C

23.1.2 Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba

- Rukovanje strojem bez odgovarajućih fizičkih i mentalnih sposobnosti.
- Rukovanje strojem bez odgovarajućeg poznavanja uputa za uporabu (stroj + motor).
- Promjene u dizajnu stroja
- Rukovanje strojem u vlažnim ili kišnim uvjetima.
- Rukovanje strojem u eksplozivnom okruženju.
- Rukovanje strojem u zatvorenom prostoru.
- Rukovanje strojem bez ispravnih zaštitnih ploča ili bez zaštitnih ploča
- Rad sa strojem na tvrdom tlu, smrznutom tlu i miješanom tlu koje sadrži komadiće opeke.
- Zbijanje asfalta ili ljepljivih tla s visokim sadržajem gline
- Uklanjanje sigurnosnih oznaka na stroju.
- Mijenjanje, zaobilaženje ili stavljanje van snage sigurnosnih naprava na stroju.
- Korištenje stroja za prijevoz ljudi

Nenamjenska uporaba ili nepoštivanje objašnjenja i uputa danih u ovom priručniku rezultirat će prestankom važenja svih jamstvenih zahtjeva i zahtjeva za naknadu štete protiv tvrtke ZIPPER MASCHINEN GmbH.

23.2 Zahtjevi za korisnike

Preduvjeti za rukovanje strojem su fizička i mentalna sposobnost te poznavanje i razumijevanje uputa za rukovanje.

Imajte na umu da lokalni zakoni i propisi određuju minimalnu dob rukovatelja i mogu ograničiti korištenje ovog stroja!

Stavite osobnu zaštitnu opremu prije rada na stroju.

Radove na električnim komponentama ili opremi smije izvoditi samo kvalificirani električar ili osoba pod vodstvom i nadzorom kvalificiranog električara.



23.3 Opće sigurnosne upute

Kako biste izbjegli kvarove, štete i zdravstvene probleme pri radu sa strojem, uz opća pravila za siguran rad morate se pridržavati posebno sljedećih točaka:

- Prije svake uporabe provjerite stroj kako biste bili sigurni da radi u dobrom stanju. Provjerite jesu li svi sigurnosni uređaji na mjestu i rade li ispravno, te provjerite jesu li sve matice, vijci itd. čvrsto zategnuti. Nemojte koristiti stroj ako primijetite da dijelovi nedostaju ili su oštećeni!
- Osigurajte dovoljno osvjetljenja u radnom području i oko stroja.
- Držite ruke i noge podalje od pokretnih dijelova stroja i uvijek budite sigurni da stojite sigurno tijekom rada.
- Pobrinite se da područje koje treba nabiti ne sadrži nikakve "naponske" električne, plinske ili vodene vodove koji bi mogli biti oštećeni vibracijama.
- Uklonite alat za podešavanje sa stroja prije nego što ga uključite.
- Nikada ne ostavljajte uključeni stroj bez nadzora (uvijek zaustavite stroj prije odlaska).
- Osigurajte da se neovlaštene osobe drže na odgovarajućoj sigurnoj udaljenosti od stroja a posebno držite djecu podalje od stroja.
- Stroj smiju održavati, popravljati ili njime rukovati samo osobe koje su s njime upoznate i koje su upoznate s opasnostima koje proizlaze iz ovog rada.
- Uvijek nosite prikladnu osobnu zaštitnu opremu (zaštita za uši, rukavice, zaštitne cipele, uska zaštitna odjeća, itd.)!
- Ne radite na stroju ako ste umorni, nekoncentrirani ili pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga!
- Nikada nemojte raditi s uređajem u blizini zapaljivih tekućina ili plinova (opasnost od eksplozije!).
- Radove održavanja, podešavanja i čišćenja izvodite samo kada je motor ugašen.
- Koristite samo rezervne dijelove i dodatke koje preporučuje firma Zipper Maschinen.

23.4 Posebne sigurnosne upute za rad s ovim strojem

- Stroj je dizajniran da njime upravlja jedna osoba. Strojem uvijek upravljajte straga. Nikada nemojte stajati sa strane ili ispred stroja dok motor radi
- Dulje neprekidno korištenje vibracijske ploče može dovesti do poremećaja cirkulacije uzrokovanih vibracijama, osobito u rukama. Stoga, uzmite redovite pauze od posla! Nosite odgovarajuće zaštitne rukavice kako biste smanjili intenzitet vibracija. Tvrdoga podloge koja se obrađuje, osobna predispozicija za poremećaje cirkulacije i niske vanjske temperature znatno smanjuju dopušteno trajanje korištenja.
- Kada radite u iskopima ili u njihovoj blizini, osigurajte da su zidovi stabilni i da nema opasnosti od urušavanja uslijed vibracija.
- Klonite se rubova i jaraka i izbjegavajte situacije u kojima bi se vibracijska ploča mogla prevrnuti.
- Pretjerana buka može uzrokovati oštećenje sluha i privremeni ili trajni gubitak sluha. Nosite zaštitu za sluh certificiranu prema zdravstvenim i sigurnosnim propisima kako biste ograničili izloženost buci.

23.5 Sigurnosne upute za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem

- Ne dirajte motor i/ili ispušni lonac dok radi ili odmah nakon što je ugašen! Ta područja postaju vruća tijekom rada i mogu izazvati opekline.
- Ne dirajte utikač svjećice dok motor radi (strujni udar!).
- Nemojte koristiti uređaj u zatvorenom ili slabo prozračenom prostoru osim ako postoji odgovarajuća ventilacija kroz ispušne ventilatore ili crijeva. (Opasnost od gušenja ugljičnim monoksidom!)
- Pušenje nije dozvoljeno tijekom rukovanja strojem.
- Nemojte pušiti dok puniti stroj gorivom.
- Gorivo u stroj dolijevajte samo u dobro prozračenom prostoru.
- Ne dolijevajte gorivo u stroj dok motor radi ili je stroj još vruć.
- Ne dolijevajte gorivo u stroj u blizini otvorenog plamena.



- Nemojte prolijevati gorivo prilikom punjenja.
- Nemojte pokretati potopljeni benzinski motor s uklonjenom svjećicom - gorivo zarobljeno u cilindru će prskati iz otvora za svjećicu.
- Nemojte provoditi ispitivanje iskrama na benzinskom motoru ako je motor potopljen ili ako se osjeća miris benzina. Zalutala iskra mogla bi zapaliti pare.
- Ne koristite benzin ili bilo koju drugu vrstu goriva ili zapaljiva otapala za čišćenje dijelova stroja, osobito u zatvorenom prostoru. Pare goriva i otopine mogu eksplodirati.
- Uvijek držite područje oko prigušivača čistim od stranih tvari poput lišća, papira, kartona itd. Vrući prigušivač može zapaliti ove tvari i izazvati požar.
- Ponovno zatvorite poklopac spremnika nakon točenja goriva.
- Redovito provjeravajte cijev za gorivo i spremnik na curenja i pukotine. Nemojte raditi sa strojem ako postoje znatna curenja u sustavu goriva.
- Gorivo skladištite samo u za to predviđenim i odobrenim spremnicima.

23.6 Upozorenja na opasnost

Unatoč namjeravanoj uporabi, određeni preostali rizici ostaju.

• **Nagnječenja**

Ruke i noge držite podalje od pokretnih dijelova jer postoji opasnost da dođu ispod vibracijske ploče. Smanjite rizik od nagnječenja stopala noseći radne cipele s čeličnim vrhovima.

Provjerite jesu li i stroj i rukovatelj stabilni kada se postave na ravno tlo i da se stroj neće prevrnuti, skliznuti ili pasti tijekom rada.

• **Oštećenje zdravlja od vibracija**

Dulje neprekidno korištenje vibracijske ploče može dovesti do poremećaja cirkulacije uzrokovanih vibracijama, osobito u rukama. Stoga:

- Pravite redovite pauze.
- Nosite odgovarajuće zaštitne rukavice kako biste smanjili intenzitet vibracija.
- Tvrdoća podloge koja se obrađuje, osobna predispozicija za poremećaje cirkulacije i niske vanjske temperature znatno smanjuju dopušteno trajanje korištenja.

Pretjerano dugo vrijeme rada može oštetiti zglobove i mišiće, osobito šake i ruke. Uzimajte pauze prema vlastitom nahođenju i ograničite ukupno radno vrijeme prema svom zdravlju i fizičkom blagostanju.

• **Izvori opasnosti u radnoj okolini**

Uvjerite se da su zidovi rova čvrsti i da se neće srušiti zbog vibracija.

Pobrinite se da područje koje treba nabiti ne sadrži nikakve "naponske" električne, plinske ili vodene vodove koji bi mogli biti oštećeni vibracijama.

Budite oprezni kada radite u blizini izloženih bunara ili iskopa. Rukovanje strojem je na vlastitu volju i odgovornost.

• **Opasnost od opekline**

Dodirivanje prigušivača, ispuha i ostalih dijelova stroja koji mogu biti vrući nakon dugotrajnog neprekidnog rada ili kada je motor vruć može uzrokovati ozbiljne opekline.

• **Opasnost od požara i eksplozije**

Benzin je lako zapaljiv i eksplozivan pod određenim uvjetima.

NIKADA ne dolijevajte gorivo ili motorno ulje dok stroj radi ili dok je vruć.

Ne pušite i držite podalje otvoreni plamen ili iskre prilikom dolijevanja goriva i na mjestima gdje se gorivo skladišti.

Nemojte prepuniti spremnik goriva i izbjegavajte prolijevanje benzina tijekom dolijevanja. Ako se benzin prolije, provjerite je li područje potpuno suho i očišćeno prije pokretanja motora.

Provjerite je li čep spremnika za gorivo ponovno dobro zatvoren nakon punjenja.

• **Kemijske opasnosti**

Nikada nemojte koristiti ili puniti benzinski ili dizelski motor u zatvorenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije.

Ispušni plinovi ugljičnog monoksida iz pogonskih jedinica motora s unutarnjim izgaranjem mogu uzrokovati ozljede i smrt ako se udišu u zatvorenim prostorijama. Stoga koristite stroj samo u dobro prozračenim prostorijama ili na otvorenom.

Zbog strukture i konstrukcije stroja, prilikom rukovanja strojevima može doći do opasnih situacija koje su u ovim uputama za uporabu identificirane na sljedeći način:

**OPASNOST**

Sigurnosna obavijest dizajnirana na ovaj način ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom.

UPOZORENJE

Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti.

OPREZ

Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manjih ili lakših ozljeda.

NAPOMENA

Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.

Bez obzira na sve sigurnosne propise, vaš zdrav razum i vaša odgovarajuća tehnička sposobnost/obuka jesu i ostaju najvažniji sigurnosni čimbenik u ispravnom radu sa strojem.

Siguran rad prvenstveno ovisi o vama!

24 MONTAŽA

24.1 Provjera sadržaja isporuke

Odmah nakon isporuke provjerite ima li na stroju transportnih oštećenja i dijelova koji nedostaju.

24.2 Sastavljanje stroja

Stroj se isporučuje već montiran, samo se produžetak ploče može montirati priloženim vijcima ili se transportni kotač, koji je prikladan za transport na kratkim udaljenostima, može učvrstiti u rupu u osnovnoj ploči kao što je prikazano.



24.3 Provjera prije pokretanja

NAPOMENA



Korištenje razrjeđivača, benzina, agresivnih kemikalija ili sredstava za ribanje može oštetiti površine! Stoga za čišćenje koristite samo blage deterdžente!

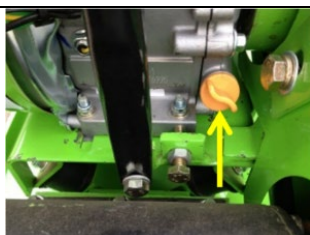
- Očistite stroj i po potrebi uklonite prljavštinu i prašinu.
- Ako je filter za zrak prljav, ispuhajte uložak filtra iznutra pomicanjem mlaza suhog komprimiranog zraka gore-dolje. Nastavite to raditi dok se ne ukloni sva prašina. Ako je potrebno, zamijenite filter zraka novim.
- Provjerite ima li rasplinjača vanjske prljavštine i prašine i po potrebi ga očistite suhim komprimiranim zrakom.
- Provjerite zategnutost sigurnosnih matica i vijaka. (Vijci olabavljeni vibracijama mogu dovesti do nezgoda!)

24.3.1 Provjera razine motornog ulja

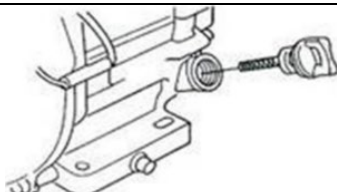
NAPOMENA



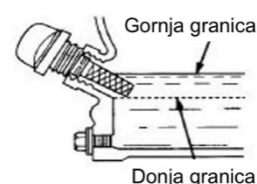
Preniska razina ulja može oštetiti motor i skratiti životni vijek stroja. Stoga prije svakog pokretanja provjerite razinu motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.



1. Za provjeru razine motornog ulja, postavite stroj na sigurnoj, ravnoj površini. Ugasite motor i ostavite stroj deset minuta kako bi se ulje koje cirkulira skupilo u koritu ulja.
2. Odvijte mjernu šipku za ulje i obrišite je čistom krpom koja ne ostavlja dlačice ili papirnatim ručnikom koji ne ostavlja dlačice.



3. Gurnite mjernu šipku natrag u otvor koliko god može, ali je nemojte zavrnuti. (Uvjerite se da je šipka gurnuta do kraja - ponekad se zaglavi.)



4. Ponovno izvucite šipku za mjerenje ulja i očitajte razinu ulja. Za to postoje dvije oznake – vidi sliku lijevo.
5. Ako je razina ulja niska, dolijte preporučeno ulje do gornjeg ruba (pogledajte tehničke podatke za maksimalnu zapreminu punjenja).
6. Gurnite mjernu šipku za ulje natrag i zategnite je.

24.3.2 Provjera razine goriva u spremniku

NAPOMENA



Pridržavajte se sigurnosnih uputa za provjeru goriva. Filtrirajte gorivo tijekom punjenja kako biste spriječili ulazak stranih čestica u komoru za izgaranje. Obrišite gorivo koje se prolije.

Postupak:

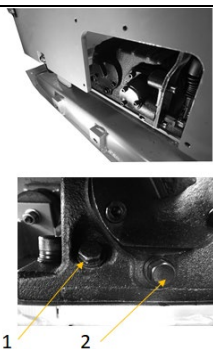
1. Odvijte poklopac spremnika (nalazi se na spremniku goriva).
2. Provjera razine u obliku vizualne provjere. Ako je potrebno, dolijte benzin s odgovarajućim oktanskim brojem (ROZ 95).
3. Čvrsto zatvorite čep spremnika nakon dolijevanja goriva.

24.3.3 Provjera razine ulja u eksciteru

NAPOMENA



Niska razina ulja oštetit će eksciter i skratiti vijek trajanja stroja. Stoga prije svakog pokretanja provjerite razinu ulja eksciterra i po potrebi dolijte ulje eksciterra.



1. Postavite vibracijsku ploču vodoravno.
2. Uklonite poklopac za pristup eksciteru
3. Otvorite vijak za punjenje ulja (1).
4. Provjerite razinu ulja. Ulje bi trebalo doći do početka navoja u otvoru za punjenje.
5. Ako je potrebno, dopunite ulje eksciterra
6. Montirajte i zategnite vijak za punjenje ulja (1).
7. Ponovno postavite poklopac.

25 RAD

- Osigurajte radno okruženje prije nego počnete sa zbijanjem.
- Stroj pustite u rad tek nakon što ste pročitali i razumjeli sigurnosne upute i nakon što ste poduzeli potrebne mjere prije prvog puštanja u rad.
- Odgovarajuća vlažnost tla vrlo je važna za pravilno zbijanje. Zbijanje presuhih materijala olakšava se vlaženjem materijala. Previše vlage, s druge strane, ostavlja šupljine ispunjene vodom koje slabe nosivost tla.
- Vlažni uvjeti ili pretjerano zalijevanje mogu uzrokovati preopterećenje motora i njegovo zaustavljanje.

25.1 Informacije o prvom pokretanju

NAPOMENA



Imajte na umu da se stroj isporučuje bez motornog ulja i goriva. Provjerite jesu li ti resursi dopunjeni prije prvog pokretanja.

POZOR: Stroj se ne pokreće prije nego što je motorno ulje napunjeno do gornje granice Nedostatak podmazivanja uljem!

25.1.1 Probni rad Početno pokretanje

- Pustite stroj da radi u praznom hodu oko 3 minute.
- Obratite pozornost na nenormalne zvukove.
- Obratite pozornost na ispušne plinove (previše crni, previše bijeli)?

25.1.2 Upute za prvih 20 sati rada

Kako biste optimizirali životni vijek vašeg stroja, trebali biste se pridržavati sljedećih točaka:

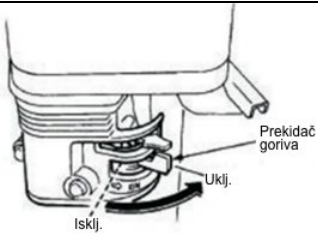
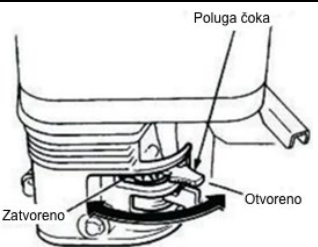
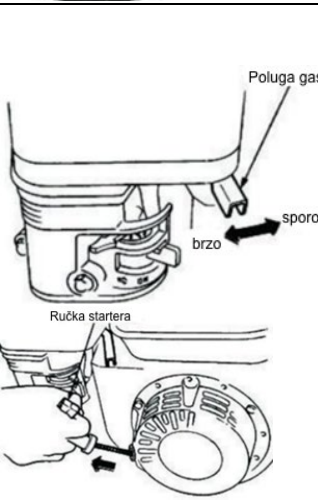
- Zaštitite motor prvih 20 sati rada (ovo se također odnosi na rabljene motore nakon opsežnog održavanja). To znači manju brzinu i manje maksimalno opterećenje nego tijekom normalnog rada.
- Promijenite motorno ulje nakon prvih 20 sati rada.

25.2 Upute za uporabu

- Nikada nemojte povlačiti vučno užo dok motor radi. To će oštetiti motor.
- Vučni mehanizam za promjenu brzine motora ograničen je vijkom za podešavanje. Ovo je tvornički postavljeno. Nikada nemojte sami mijenjati ovu postavku, mogli biste preopteretiti motor.
- Ni pod kojim okolnostima ne smijete raditi sa strojem na padinama većim od 20°, jer čak i uz optimalnu razinu ulja, motor možda neće biti pravilno podmazan.
- U smjeru kretanja vibracijske ploče i unutar radijusa od jednog metra od vibratora, nitko osim rukovatelja ne smije stajati.
- Kod zbijanja i podizanja zemljane konstrukcije treba prvo dva do tri puta nabiti cca 10 do 15 cm unutarnjeg ruba, zatim se nabija rub.

- Prilikom vibriranja zemlje unutar zgrade, vibracijska ploča ne smije dodirivati podzemnu konstrukciju, armirano-betonske pilote, postolje stroja, podzemne cijevi itd.
- Kada radite unutar zgrade, vibracijska ploča ili ekscentrični blok ne smiju udarati o zidove.
- Ako se na jednoj površini istovremeno koristi više vibracijskih ploča, paralelni razmak između strojeva ne smije biti manji od pet metara, a razmak između prednjeg i stražnjeg stroja ne smije biti manji od deset metara.
- Ako stroj radi u sasvim ispravnom okruženju, kao što je meko ili neravno tlo, svakako smanjite snagu na najnižu razinu kako biste izbjegli potapanje stroja.
- Obratite posebnu pozornost na sljedeća područja koja su posebno opasna:
- Prilikom rada u tunnelima mora se osigurati dobra ventilacija kako bi se izbjegle nezgode. Također mora postojati funkcionalan kontrolni sustav za funkcionalnost dovoda svježeg zraka.

25.3 Pokretanje stroja

	1. Okrenite slavinu za gorivo u položaj „UKLJUČENO“.
	2. Također okrenite PREKIDAČ ZA UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE motora (prekidač za paljenje) u položaj "UKLJUČENO".
	Napomena: Zatvoreni položaj poluge čoka obogaćuje smjesu goriva za pokretanje hladnog motora. Otvoreni položaj osigurava ispravnu mješavinu goriva za normalan rad nakon pokretanja i za ponovno pokretanje vrućeg motora. 3. Postavite polugu čoka u položaj „ZATVORENO“, samo za hladan motor.
	4. Postavite polugu gasa na "Pola gasa" (= srednji položaj između "brzo" i "sporo"). Napomena: Nemojte povlačiti startno užo do kraja i nemojte dopustiti da se nakon povlačenja vrati natrag, samo ga brzo namotajte. 5. Uхватите потезну ручицу и полако је извучите. Отпор постaje најjaчи у одређеном тренутку. Ова тачка одговара тачки компресије. Пустите да се užо мало врати унатраг од ове тачке и затим га снажно извучите. 6. Postavite polugu čoka na "Otvoreno" kada motor radi. 7. Još više otvorite polugu gasa. Stroj počinje vibrirati.



25.4 Zaustavljanje stroja

25.4.1 Zaustavljanje u nuždi

U slučaju opasnosti i/ili nužde, odmah spustite polugu gasa u najniži položaj i okrenite prekidač paljenja u položaj OFF.

25.4.2 Normalno isključivanje

1. Postavite gornju sajlu gasa na "minimum" i pustite motor da radi u praznom hodu na maloj brzini još oko 3 minute.
2. Zatim okrenite PREKIDAČ ZA UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE motora (prekidač za paljenje) u položaj "OFF".
3. Zatvorite slavinu za gorivo
4. Pričekajte da se motor ohladi prije spremanja stroja.

25.5 Pomicanje stroja naprijed/nazad

	Naprijed (F): Gurnite polugu za usmjeravanje prema naprijed
	Nazad (R): Gurnite polugu za usmjeravanje prema nazad

26 ODRŽAVANJE

UPOZORENJE



Vruće površine i rotirajući dijelovi stroja dok motor radi mogu uzrokovati ozbiljne ozljede ili čak smrt. Prije radova na preinaci, podešavanju, čišćenju i održavanju uvijek isključite stroj i osigurajte ga od nenamjernog ponovnog pokretanja.

26.1 Plan održavanja i servisiranja

26.1.1 Tablica mjera

Šta?	Učestalost (interval)
Provjerite razinu goriva	prije svakog pokretanja
Provjera razinu motornog ulja	prije svakog pokretanja
Kontrola radnih elemenata	prije svakog pokretanja
Provjera ima li oštećenih dijelova	prije svakog pokretanja
Provjera jesu li vijci labavi ili izgubljeni	prije svakog pokretanja
Promjena motornog ulja	Nakon prvih 20 sati, zatim svakih 100 sati
Provjerite klinasti remen	svakih 50 sati; Zamjena nakon 300 sati ili 1 godine
Promijenite ulje ekscitera	Nakon prvih 50 sati, zatim svakih 200 sati
Čišćenje filtera zraka	svakih 50 sati, Zamjena nakon 300 sati ili 1 godine
Provjera svjećica	svakih 100 sati; Zamjena nakon 300 sati ili 1 godine

Navedeni intervali odnose se na rad u "normalnim" radnim uvjetima. Ovisno o opterećenju, promjena/zamjena može biti potrebna i ranije.

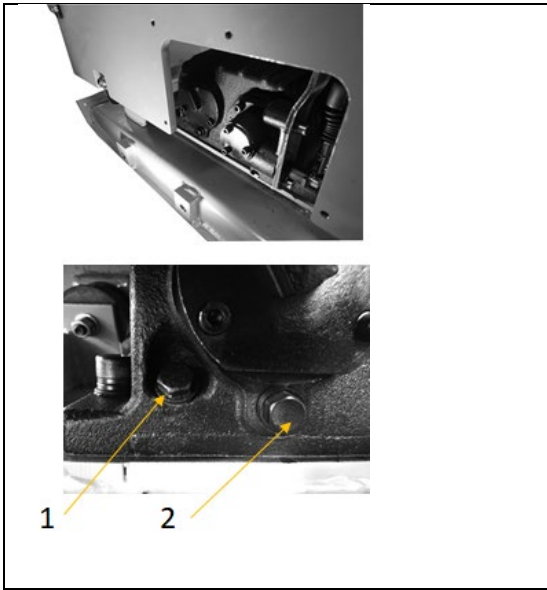
26.2 Promijenite ulje vibracijske jedinice

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš! Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.

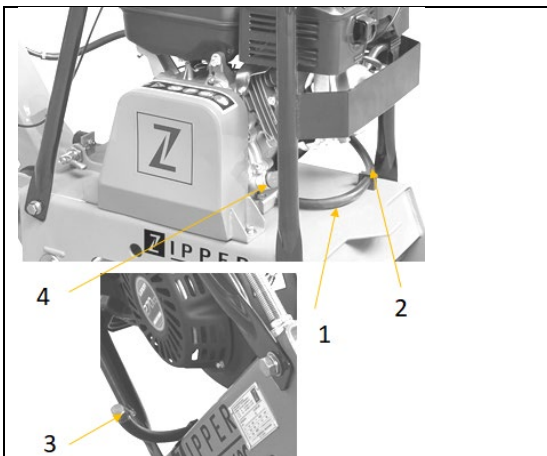
26.2.1 Promijena ulja ekscltera / Provjeriti

	Kontrola 1. Postavite vibracijsku ploču vodoravno. 2. Uklonite poklopac za pristup eksclteru 3. Otvorite vijak za punjenje ulja (1). 4. Provjerite razinu ulja. Ulje bi trebalo doći do početka navoja u otvoru za punjenje. 5. Ako je potrebno, dopunite ulje ekscltera 6. Montirajte i zategnite vijak za punjenje ulja (1). 7. Ponovno postavite poklopac. Promijeniti 1. Otvorite vijak za punjenje ulja (1) i čep za ispuštanje ulja (2). 2. Nagnite vibracijsku ploču i držite je nagnutu dok ne iscuri ulje. Ispustite ulje u odgovarajuću posudu! 3. Postavite vibracijsku ploču vodoravno te montirajte i zategnite vijak za ispuštanje ulja (2). 4. Napunite ulje ekscltera kroz otvor za punjenje ulja. 5. Montirajte i zategnite vijak za punjenje ulja (1).
---	--

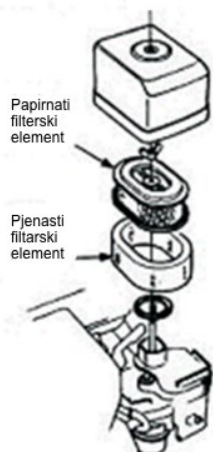
26.3 Promjena motornog ulja

NAPOMENA

		Otpadna ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš! Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.
--	--	--

	1. Izvadite crijevo (1) za ispuštanje ulja iz držača (2). 2. Uklonite vijak na crijevu (3) za ispuštanje. Ispušteno ulje sakupite u spremnik i propisno ga odložite! 3. Ponovno zategnite čep za ispuštanje ulja nakon ispuštanja. 4. Dolijte novo ulje kroz otvor za punjenje (4) (pogledajte odjeljak Provjera razine motornog ulja). <i>Koristite samo motorno ulje visoke kvalitete. npr. 15W40 ili 10W40 ili slično</i>
---	--

26.4 Čišćenje zračnog filtera



Prljavi filter zraka može pridonijeti problemima pri pokretanju motora, gubitku snage tijekom rada i smanjenom vijeku trajanja motora.

Firma Zipper Maschinen ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu motora koja proizlazi iz neredovitog čišćenja zračnog filtera.

1. Za čišćenje zračnog filtera prvo otpustite leptirastu maticu na kućištu zračnog filtera, uklonite poklopac (pjenasti filterarski element) i izvadite uložak zračnog filtera (papirnati filterarski element). Mehanički očistite oba elementa mekom četkom
2. Ako se čisti samo uložak filtera za zrak, ispuhajte suhi mlaz komprimiranog zraka prema unutrašnjosti filtera dok se ne ukloni sva prašina.

Promjena filtera zraka potrebna je kada:

- učinak motora pada, a potrošnja goriva se povećava u isto vrijeme
- se povećava potrošnja ulja
- pokretanje motora postaje teže

26.5 Provjerite i zamijenite klinasti remen i spojku

UPOZORENJE



Upozorenje na opasnost od hvatanja/uvlačenja! Nikada ne pokušavajte provjeriti klinasti remen dok motor radi. Ruke bi vam se mogle zaplesti između klinastog remena i spojke. Posljedica su ozbiljne ozljede ruku.

NAPOMENA

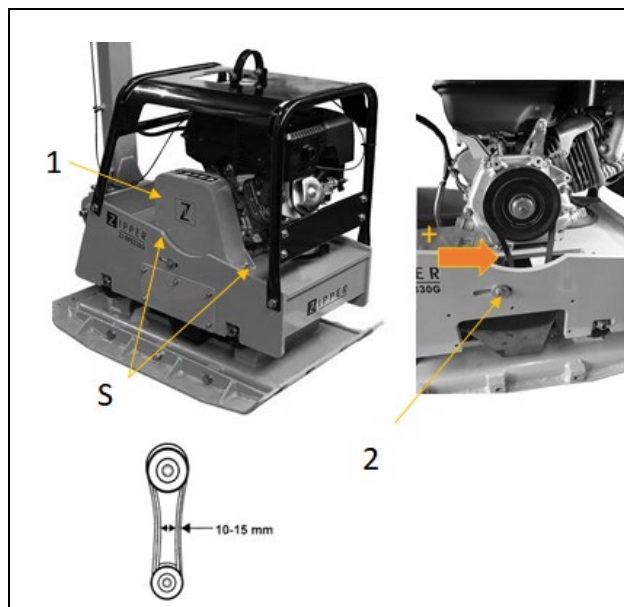


Ako snaga vibriranja stroja - bez obzira na broj radnih sati - iznenada opadne ili potpuno prestane tijekom normalnog rada, prije svega provjerite klinasti remen i spojku.

Labavi ili istrošeni klinasti remeni smanjuju učinkovitost prijenosa snage, rezultiraju lošim performansama zbijanja i skraćuju vijek trajanja samog remena.

Stoga provjeravajte napetost klinastog remena u propisanim intervalima.

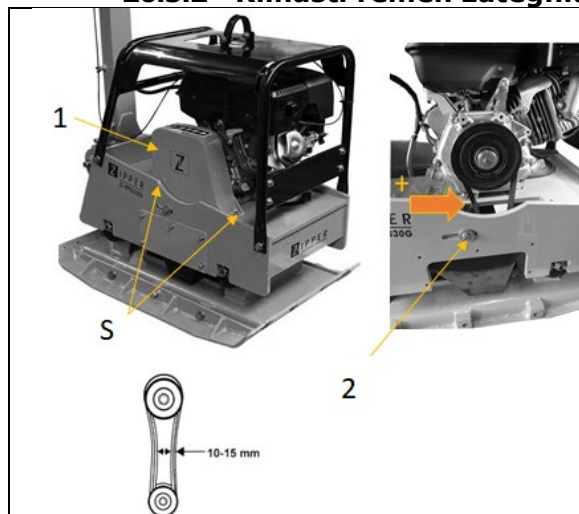
26.5.1 Provjera napetosti klinastog remena



Otpustite četiri vijka (S) poklopca klinastog remena (1) i uklonite poklopac klinastog remena. Provjerite fleksibilnost klinastog remena pritiskom palcem.

Ako je to unutar otprilike 10-15 mm, nije potrebno ništa poduzimati. Ako je fleksibilnost veća, klinasti remen treba ponovno zategnuti (zategnuti klinasti remen) ili zamijeniti.

26.5.2 Klinasti remen zategnite / promijenite



Zatezanje

- Skinite poklopac klinastog remena (1).
- Otpustite vijak zateznog valjka (2)
- Gurnite zateznog valjka u smjeru (+) kako biste povećali napetost remena.
- Ponovno zategnite vijak zateznog valjka (2)
- Provjerite napetost klinastog remena
- Ako je moguće, ponovno montirajte poklopac klinastog remena (1) i pričvrstite ga pomoću vijaka (S). U suprotnom ponovno podesite napetost remena.

Promijeniti

- Skinite poklopac klinastog remena (1).
- Otpustite vijak zateznog valjka (2)
- Gurnite zatezni valjak u suprotnom smjeru (+) da potpuno olabavite napetost remena.
- Skinite stari remen s remenice i zamijenite ga novim.
- Zategnite remen
- Ponovno zategnite vijak zateznog valjka (2)
- Provjerite napetost klinastog remena
- Ako je moguće, ponovno montirajte poklopac klinastog remena (1) i pričvrstite ga pomoću vijaka (S). U suprotnom ponovno podesite napetost remena.

26.5.3 Provjera spojke

S uklonjenim remenom, provjerite ima li vanjski bubanj „pojedenu“ spojku i utor za klin na istrošenost ili oštećenje. S uklonjenim remenom, provjerite je li vanjska strana pojedena i "V" utor na vidljivo istrošenje i oštećenje. Po potrebi očistite V-utor. Kako se cipela troši, prienos snage postaje nedovoljan i dolazi do klizanja.

26.6 Očistite svjećicu

1. Izvucite kapicu svjeće i očistite svu prljavštinu s vanjske strane svjeće.
2. Zatim odvrnite svjećicu pomoću ključa za svjećice.
3. Provjerite keramičku izolaciju, očistite elektrode (metalne vrhove) i provjerite razmak između kontakata. Trebao bi biti 0,7 do 0,8 mm.
4. Ponovno postavite očišćenu (ili zamijenjenu) svjećicu i vratite kapicu svjeće.

27 PRIJEVOZ

UPOZORENJE



Nikada nemojte podizati ili transportirati stroj dok motor radi!

27.1 Transport na kraće udaljenosti

Za transport na kratke udaljenosti koristite držač za ruke i montirani transportni uređaj:

1. Umetnite transportni uređaj u rupu na osnovnoj ploči.
2. Postavite stroj na transportni uređaj.
3. Pomaknite stroj s ručkom i transportnim uređajem.

Stroj pomikajte samo na ravnoj i čvrstoj podlozi!

27.2 Podizanje i spuštanje na druga transportna sredstva

NAPOMENA



Za podizanje i spuštanje stroja na drugo prijevozno sredstvo potrebne su dvije osobe - jedna za rukovanje dizalicom i jedna za balansiranje stroja.

1. Za transport na veće udaljenosti, preklapite ručku prema naprijed što je više moguće.
2. Uvjerite se da je uređaj za podizanje, uključujući dodatke, prikladan za opterećenja veća od težine stroja.



3. Prije podizanja provjerite zavare na podiznom okviru i pričvršćivanje podiznog okvira.
4. Prvo podignite stroj samo nekoliko centimetara kako biste provjerili nosivost.
5. Zatim, što je nježnije moguće, podignite stroj u željeni položaj.
6. Pravilno osigurajte teret za transport.

28 SKLADIŠTENJE

Ako je stroj uskladišten dulje vrijeme (>30 dana):

1. Ispraznite spremnike ulja ili goriva.
2. Uklonite svjećicu i ulijte nekoliko kapi motornog ulja u cilindar. Okrenite motor nekoliko puta pomoću ručke s užetom kako bi se ulje ravnomjerno rasporedilo u unutrašnjosti cilindra. Očistite i ponovno postavite svjećicu.
3. Pokrijte ohlađeni stroj i skladištite ga izvan dohvata djece i neovlaštenih osoba u dobro prozračenom, suhom okruženju zaštićenom od smrzavanja.

29 ODLAGANJE



Nemojte odlagati vaš stroj u preostali otpad. Obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja. Kupnjom nove vibracijske ploče ili ekvivalentne opreme od vašeg trgovca, trgovac je dužan u određenim zemljama pravilno zbrinuti vaš stari stroj.

30 RJEŠAVANJE PROBLEMA

UPOZORENJE



Vruće površine i rotirajući dijelovi stroja dok motor radi mogu uzrokovati ozbiljne ozljede ili čak smrt. Prije rješavanja problema uvijek isključite stroj i osigurajte ga od nenamjernog ponovnog pokretanja.

Ako ne možete pravilno izvršiti potrebne popravke i/ili nemate potrebnu obuku za to, uvijek se obratite stručnjaku za rješavanje problema.

Greška	Mogući uzrok/rješenje
Motor se ne pokreće	▪ Provjerite prekidač za UKLJUČIVANJE/isključivanje i provjerite je li u položaju "UKLJ." ▪ Provjerite dovod goriva. ▪ Provjerite razinu motornog ulja (senzor sprječava pokretanje ako je razina ulja preniska). ▪ Provjerite je li spojena žica svjećice. ▪ Provjerite svjećicu ▪ Provjerite rasplinjač i filter zraka i uvjerite se da su čisti.
Motor se zaustavlja	▪ Provjerite dovod goriva. ▪ Provjerite je li slavina za gorivo otvorena. ▪ Provjerite razinu ulja. ▪ Provjerite stanje zračnog filtra.
Motor ne daje dovoljno snage:	▪ Provjerite dovod goriva (otvorena slavina za gorivo?) ▪ Provjerite stanje zračnog filtra. ▪ Provjerite položaj gasa.
Nedovoljna vibracija	▪ Provjerite proklizava li klinasti remen ili se gubi. ▪ Provjerite položaj gasa.
Stroj se ne kreće slobodno	▪ Provjerite ima li naslaga na donjoj strani remenice.



31 UVODNA REČ (SRB)

Poštovani korisniče!

Ovo uputstvo za upotrebu sadrži informacije i važne napomene o sigurnom pokretanju i rukovanju ZIPPER vibracionim pločama ZI-RPE330G, u daljem tekstu „mašina”.



Uputstvo za upotrebu je sastavni su deo dotične mašine i ne sme se uklanjati. Čuvajte ga na prikladnom mestu lako dostupnom korisnicima (operaterima) za buduću upotrebu, zaštićenom od prašine i vlage i priložite ga sa mašinom ako je prosledite trećim osobama!

Posebno obratite pažnju na poglavlje Sigurnost!

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavestite.

Zadržavamo pravo tehničkih izmena!

Robu odmah po prijemu proverite i na tovarnom listu zabeležite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti posebno u roku od 24 časa.

Holzmann ne može preuzeti nikakvu garanciju za nezabeležena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2018

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava zadržana! Posebno će biti krivično gonjeno ponovno štampanje, prevođenje i uklanjanje fotografija i ilustracija.

Sud nadležan za ZIPPER mašine dogovoren je kao mesto nadležnosti.

Adresa korisničke službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIJA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



32 SIGURNOST

Ovaj odeljak sadrži informacije i važna uputstva za sigurno pokretanje i rukovanje mašinom.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu pre pokretanja mašine. To će vam omogućiti sigurno rukovanje mašinom i sprečiti nesporedne povrede i materijalnu štetu. Takođe obratite pažnju na simbole i piktograme koji se koriste na mašini, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

32.1 Namenska upotreba

Mašina je namenjena isključivo za sledeće radove:

Vibriranje malih do srednjih površina, malih temelja, terasa, nogostupa i prilaza. Za nabijanje: peska, šljunka, drobljenog kamena, mešanog materijala, betonskih blokova itd.

Za bilo koju drugu ili dodatnu upotrebu i posledičnu štetu na imovini ili povrede ZIPPER-MASCHINEN ne preuzima nikakvu odgovornost niti garanciju.

32.1.1 Tehnička ograničenja

Mašina je namenjena za upotrebu pod sledećim uslovima okoline:

Rel. vlažnost:	maks. 65 %
Temperatura (rad)	+5 ° C do +40 ° C
Temperatura (skladištenje, transport)	-20° C do +55° C

32.1.2 Zabranjena upotreba/opasna zloupotreba

- Rukovanje mašinom bez odgovarajućih fizičkih i mentalnih sposobnosti
- Rukovanje mašinom bez odgovarajućeg poznavanja uputstva za upotrebu (mašina + motor).
- Promene u dizajnu mašine
- Rukovanje mašinom u vlažnim ili kišnim uslovima
- Rukovanje mašinom u eksplozivnom okruženju
- Rukovanje mašinom u zatvorenom prostoru
- Rukovanje mašinom bez ispravnih zaštitnih ploča ili bez zaštitnih ploča
- Rad sa mašinom na tvrdom tlu, smrznutom tlu i mešanom tlu koje sadrži komadiće opeke.
- Zbijanje asfalta ili lepljivih tla s visokim sadržajem gline
- Uklanjanje sigurnosnih oznaka na mašini
- Menjanje, zaobilaženje ili stavljanje van snage sigurnosnih uređaja na mašini
- Korišćenje mašine za prevoz ljudi

Nenamenska upotreba ili nepoštovanje objašnjenja i uputstava datih u ovom priručniku rezultiraće prestankom važenja svih garantnih zahteva i zahteva za naknadu štete protiv kompanije ZIPPER MASCHINEN GmbH.

32.2 Zahtevi za korisnike

Preduslovi za rukovanje mašinom su fizička i mentalna sposobnost kao i poznavanje i razumevanje uputstva za upotrebu.

Imajte na umu da lokalni zakoni i propisi određuju minimalnu starost operatera i mogu ograničiti korišćenje ove mašine!

Stavite ličnu zaštitnu opremu pre rada na mašini.

Radove na električnim komponentama ili opremi sme da izvodi samo kvalifikovani električar ili osoba pod vođstvom i nadzorom kvalifikovanog električara.

32.3 Opšta sigurnosna uputstva

Kako biste izbegli kvarove, štete i zdravstvene probleme pri radu sa mašinom, uz opšta pravila za siguran rad morate se pridržavati posebno sledećih tačaka:

- Pre svake upotrebe proverite mašinu kako biste bili sigurni da radi u dobrom stanju. Proverite jesu li svi sigurnosni uređaji na mestu i rade li ispravno, kao i jesu li sve matice, zavrtnji itd. čvrsto zategnuti. Nemojte koristiti mašinu ako primetite da delovi nedostaju ili su oštećeni!
- Osigurajte dovoljno osvetljenja u radnom području i oko mašine.



- Držite ruke i noge podalje od pokretnih delova mašine i uvek budite sigurni da stojite sigurno tokom rada.
- Pobrinite se da područje koje treba nabiti ne sadrži nikakve "naponske" električne, gasne ili vodene vodove koji bi mogli biti oštećeni vibracijama.
- Uklonite alat za podešavanje sa mašine pre nego što je uključite.
- Nikada ne ostavljajte uključenu mašinu bez nadzora (uvek zaustavite mašinu pre odlaska).
- Osigurajte da se neovlašćene osobe drže na odgovarajućoj sigurnoj udaljenosti od mašine a posebno držite decu podalje od mašine.
- Mašinu smeju da održavaju, popravljaju ili njome rukuju samo osobe koje su sa njom upoznate i koje su upoznate sa opasnostima koje proizlaze iz ovog rada.
- Uvek nosite prikladnu ličnu zaštitnu opremu (zaštita za uši, rukavice, zaštitne cipele, uska zaštitna odeća, itd.)!
- Ne radite na mašini ako ste umorni, nekoncentrisani ili pod uticajem lekova, alkohola ili droga!
- Nikada nemojte raditi s uređajem u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova (opasnost od eksplozije!).
- Radove održavanja, podešavanja i čišćenja izvodite samo kada je motor ugašen.
- Koristite samo rezervne delove i dodatke koje preporučuje kompanija Zipper Maschinen.

32.4 Posebna sigurnosna uputstva za rad s ovom mašinom

- Mašina je dizajnirana da njome upravlja jedna osoba. Mašinom uvek upravljajte odpozadi. Nikada nemojte stajati sa strane ili ispred mašine dok motor radi
- Duže neprekidno korišćenje vibracione ploče može dovesti do poremećaja cirkulacije uzrokovanih vibracijama, naročito u rukama. Stoga, pravite redovne pauze od posla! Nosite odgovarajuće zaštitne rukavice kako biste smanjili intenzitet vibracija. Tvrdoca podloge koja se obrađuje, lična predispozicija za poremećaje cirkulacije i niske spoljne temperature znatno smanjuju dopušteno trajanje korišćenja.
- Kada radite u iskopima ili u njihovoj blizini, osigurajte da su zidovi stabilni i da nema opasnosti od urušavanja usled vibracija.
- Klonite se ivica i jaraka i izbegavajte situacije u kojima bi se vibraciona ploča mogla da se prevrne.
- Preterana buka može uzrokovati oštećenje sluha i privremeni ili trajni gubitak sluha. Nosite zaštitu za sluh sertifikovanu prema zdravstvenim i sigurnosnim propisima kako biste ograničili izloženost buci.

32.5 Sigurnosna uputstva za mašine s motorom s unutrašnjim sagorevanjem

- Ne dirajte motor i/ili izduvni lonac dok radi ili odmah nakon što je ugašen! Ta područja postaju vruća tokom rada i mogu izazvati opekotine.
- Ne dirajte utikač svećice dok motor radi (strujni udar!).
- Nemojte koristiti uređaj u zatvorenom ili slabo provetrenom prostoru osim ako postoji odgovarajuća ventilacija kroz izduvne ventilatore ili creva. (Opasnost od gušenja ugljen-monoksidom!)
- Pušenje nije dozvoljeno tokom rukovanja mašinom.
- Nemojte pušiti dok punite mašinu gorivom.
- Gorivo u mašinu dolevajte samo u dobro provetrenom prostoru.
- Ne dolevajte gorivo u mašinu dok motor radi ili je mašina još vruća.
- Ne dolevajte gorivo u mašinu u blizini otvorenog plamena.
- Nemojte prolevati gorivo prilikom punjenja.
- Nemojte pokretati potopljeni benzinski motor s uklonjenom svećicom - gorivo nakupljeno u cilindru će prskati iz otvora za svećicu.
- Nemojte sprovoditi ispitivanje iskrama na benzinskom motoru ako je motor potopljen ili ako se oseća miris benzina. Zalutala iskra mogla bi da se zapali.
- Ne koristite benzin ili bilo koju drugu vrstu goriva ili zapaljive rastvarače za čišćenje delova mašine, posebno u zatvorenom prostoru. Pare goriva i rastvarači mogu da eksplodiraju.
- Uvek držite područje oko prigušivača čistim od stranih materija poput lišća, papira, kartona itd. Vrući prigušivač može da zapali ove materije i izazove požar.
- Ponovo zatvorite poklopac rezervoara nakon točenja goriva.
- Redovno proveravajte cev za gorivo i rezervoar na curenja i pukotine. Nemojte raditi sa mašinom ako postoje znatna curenja u sistemu goriva.
- Gorivo skladištite samo u za to predviđenim i odobrenim rezervoarima.



32.6 Upozorenja na opasnost

Uprkos namenskoj upotrebi, određeni preostali rizici ostaju.

• Nagnječenja

Ruke i noge držite podalje od pokretnih delova jer postoji opasnost da dođu ispod vibracione ploče. Smanjite rizik od nagnječenja stopala noseći radne cipele s čeličnim vrhovima.

Proverite jesu li i mašina i operater stabilni kada se postave na ravno tlo i da se mašina neće prevrnuti, skliznuti ili pasti tokom rada.

• Oštećenje zdravlja od vibracija

Duže neprekidno korišćenje vibracione ploče može dovesti do poremećaja cirkulacije uzrokovanih vibracijama, naročito u rukama. Stoga:

- Pravite redovne pauze.
- Nosite odgovarajuće zaštitne rukavice kako biste smanjili intenzitet vibracija.
- Tvrdoca podloge koja se obrađuje, lična predispozicija za poremećaje cirkulacije i niske spoljne temperature znatno smanjuju dopušteno trajanje korišćenja.

Preterano dugo vreme rada može oštetiti zglobove i mišiće, naročito šake i ruke. Uzimajte pauze prema vlastitom nahođenju i ograničite ukupno radno vreme prema svom zdravlju i fizičkom blagostanju.

• Izvori opasnosti u radnoj okolini

Uverite se da su zidovi rovačvrsti i da se neće srušiti zbog vibracija.

Pobrinite se da područje koje treba nabiti ne sadrži nikakve "naponske" električne, plinske ili vodene vodove koji bi mogli biti oštećeni vibracijama.

Budite oprezni kada radite u blizini izloženih bunara ili iskopa. Rukovanje mašinom je na vlastitu volju i odgovornost.

• Opasnost od opekotina

Dodirivanje prigušivača, auspuha i ostalih delova mašine koji mogu biti vrući nakon dugotrajnog neprekidnog rada ili kada je motor vruć može da uzrokuje ozbiljne opekotine.

• Opasnost od požara i eksplozije

Benzin je lako zapaljiv i eksplozivan pod određenim uslovima.

NIKADA ne dolevajte gorivo ili motorno ulje dok mašina radi ili dok je vruća.

Ne pušite i držite podalje otvoreni plamen ili iskre prilikom doleivanja goriva i na mestima gde se gorivo skladišti.

Nemojte prepuniti rezervoar goriva i izbegavajte proleivanje benzina tokom doleivanja. Ako se benzin prolje, proverite je li područje potpuno suvo i očišćeno pre pokretanja motora.

Proverite je li čep rezervoara za gorivo ponovno dobro zatvoren nakon punjenja.

• Hemijske opasnosti

Nikada nemojte da koristite ili punit benzinski ili dizelski motor u zatvorenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije.

Izduvni gasovi ugljen-monoksida iz pogonskih jedinica motora sa unutrašnjim sagorevanjem mogu da uzrokuju povrede i smrt ako se udišu u zatvorenim prostorijama. Stoga koristite mašinu samo u dobro provetrenim prostorijama ili na otvorenom.

Zbog strukture i konstrukcije mašine, prilikom rukovanja mašinama, može doći do opasnih situacija koje su u ovom uputstvu za upotrebu identifikovane na sledeći način:

OPASNOST



Sigurnosno obaveštenje dizajnirano na ovaj način ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja će, ako se ne izbegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom povredom.

UPOZORENJE



Sigurnosno obaveštenje ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može dovesti do ozbiljnih povreda ili čak smrti.

OPREZ



Sigurnosno obaveštenje ove vrste ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može dovesti do manjih ili lakših povreda.

NAPOMENA



Sigurnosno obaveštenje ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može dovesti do materijalne štete.

Bez obzira na sve sigurnosne propise, vaš zdrav razum i vaša odgovarajuća tehnička sposobnost/obuka jesu i ostaju najvažniji sigurnosni faktor u ispravnom radu sa mašinom. **Siguran rad prvenstveno zavisi od vas!**

33 MONTAŽA

33.1 Provera obima isporuke

Odmah nakon isporuke proverite ima li na mašini transportnih oštećenja i delova koji nedostaju.

33.2 Sastavljanje mašine

Mašina se isporučuje već montirana, samo se produžetak ploče može montirati priloženim zavrtnjima ili se transportni točak, koji je prikladan za transport na kratkim udaljenostima, može učvrstiti u rupu u osnovnoj ploči kao što je prikazano.



33.3 Provera pre pokretanja

NAPOMENA



Korišćenje razređivača, benzina, agresivnih hemikalija ili sredstava za ribanje može oštetiti površine! Stoga za čišćenje koristite samo blage deterdžente!

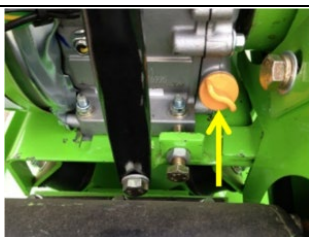
- Očistite mašinu i po potrebi uklonite prljavštinu i prašinu.
- Ako je filter vazduha prljav, izduvajte uložak filtera iznutra pomicanjem mlaza suvog komprimovanog vazduha gore-dole. Nastavite to da radite dok se ne ukloni sva prašina. Ako je potrebno, zamenite filter vazduha novim.
- Proverite da li karburator ima spoljne prljavštine i prašine i po potrebi ga očistite suvim komprimovanim vazduhom.
- Proverite zategnutost sigurnosnih matica i zavrtnja. (Zavrtnji olabavljeni vibracijama mogu dovesti do nezgoda!)

33.3.1 Provera nivoa motornog ulja

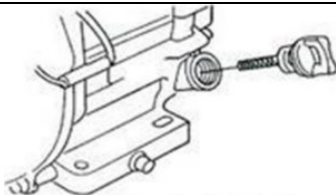
NAPOMENA



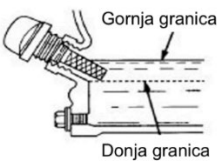
Prenizak nivo ulja može oštetiti motor i skratiti životni vek mašine. Stoga pre svakog pokretanja proverite nivo motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.



1. Za proveru nivoa motornog ulja, postavite mašinu na sigurnoj, ravnoj površini. Ugasite motor i ostavite mašinu deset minuta kako bi se ulje koje cirkuliše skupilo u koritu ulja.
2. Odvijte mernu šipku za ulje i obrišite je čistom krpom koja ne ostavlja dlačice ili papirnim ubrusom koji ne ostavlja dlačice.



3. Gurnite mernu šipku nazad u otvor koliko god može, ali je nemojte zavrnuti. (Uverite se da je šipka gurnuta do kraja - ponekad se zaglavi.)

	4. Ponovno izvucite šipku za merenje ulja i očitajte nivo ulja. Za to postoje dve oznake – vidi sliku levo. 5. Ako je nivo ulja nizak, dolijte preporučeno ulje do gornje ivice (pogledajte tehničke podatke za maksimalnu zapreminu. punjenja). 6. Gurnite mernu šipku za ulje nazad i zategnite je.
---	---

33.3.2 Provera nivoa goriva u rezervoaru

NAPOMENA



Pridržavajte se sigurnosnih uputstava za proveru goriva. Filtrirajte gorivo tokom punjenja kako biste sprečili ulazak stranih čestica u komoru za sagorevanje. Obrišite gorivo koje se prolilo.

Postupak:

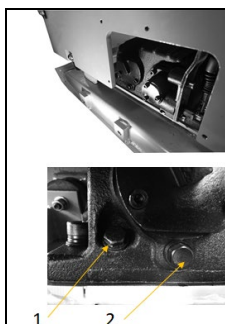
1. Odvijte poklopac rezervoara (nalazi se na rezervoaru goriva).
2. Provera nivoa u obliku vizualne provere. Ako je potrebno, dolijte benzin s odgovarajućim oktanskim brojem (ROZ 95).
3. Čvrsto zatvorite čep rezervoara nakon doleivanja goriva.

33.3.3 Provera nivoa ulja u eksciteru

NAPOMENA



Nizak nivo ulja oštetiće eksciter i skratiti vek trajanja mašine. Stoga pre svakog pokretanja proverite nivo ulja ekscitera i po potrebi dolijte ulje ekscitera.



1. Postavite vibracionu ploču vodoravno.
2. Uklonite poklopac za pristup eksciteru
3. Otvorite zavrtanj za punjenje ulja (1).
4. Proverite nivo ulja. Ulje bi trebalo doći do početka navoja u otvoru za punjenje.
5. Ako je potrebno, dopunite ulje ekscitera
6. Montirajte i zategnite zavrtanj za punjenje ulja (1).
7. Ponovno postavite poklopac.

34 RAD

- Osigurajte radno okruženje pre nego počnete sa zbijanjem.
- Mašinu pustite u rad tek nakon što ste pročitali i razumeli sigurnosna uputstva i nakon što ste preduzeli potrebne mere pre prvog puštanja u rad.
- Odgovarajuća vlažnost tla vrlo je važna za pravilno zbijanje. Zbijanje presuvih materijala olakšava se vlaženjem materijala. Previše vlage, s druge strane, ostavlja šupljine ispunjene vodom koje slabe nosivost tla.
- Vlažni uslovi ili preterano zalevanje mogu uzrokovati preopterećenje motora i njegovo zaustavljanje.

34.1 Informacije o prvom pokretanju

NAPOMENA



Imajte na umu da se mašina isporučuje bez motornog ulja i goriva. Proverite jesu li ti resursi dopunjeni pre prvog pokretanja.

PAŽNJA: Mašina se ne pokreće pre nego što je motorno ulje napunjeno do gornje granice Nedostatak podmazivanja uljem!

34.1.1 Probni rad Početno pokretanje

- Pustite mašinu da radi u praznom hodu oko 3 minuta
- Obratite pažnju na nenormalne zvukove
- Obratite pažnju na izduvne gasove (previše crni, previše beli)?

34.1.2 Uputstva za prvih 20 sati rada

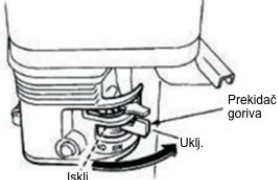
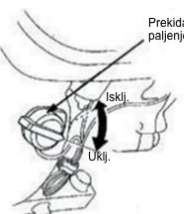
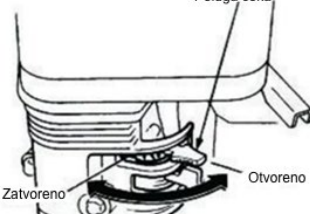
Kako biste optimizovali životni vek vaše mašine, trebali biste da se pridržavate sledećih tačaka:

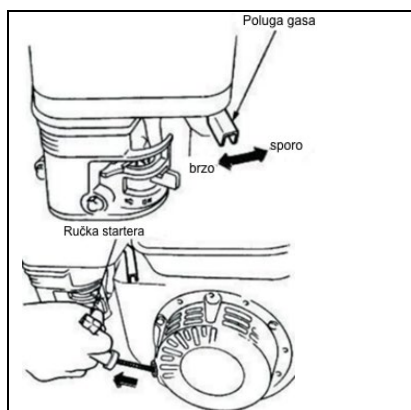
- Zaštitite motor prvih 20 sati rada (ovo se takođe odnosi na korišćene motore nakon opsežnog održavanja). To znači manju brzinu i manje maksimalno opterećenje nego tokom normalnog rada.
- Promenite motorno ulje nakon prvih 20 sati rada.

34.2 Uputstva za upotrebu

- Nikada nemojte povlačiti vučno užde dok motor radi. To će oštetiti motor.
- Vučni mehanizam za promenu brzine motora ograničen je zavrtnjem za podešavanje. Ovo je fabrički postavljeno. Nikada nemojte sami menjati ovu postavku, mogli biste da preopterete motor.
- Ni pod kojim okolnostima ne smete da radite sa mašinom na padinama većim od 20°, jer čak i uz optimalan nivo ulja, motor možda neće biti pravilno podmazan.
- U smeru kretanja vibracione ploče i unutar prečnika od jednog metra od vibratora, niko osim operatera ne sme da stoji.
- Kod zbijanja i podizanja zemljane konstrukcije treba prvo dva do tri puta nabiti cca 10 do 15 cm unutrašnjeg ruba, zatim se nabija rub.
- Prilikom vibriranja zemlje unutar zgrade, vibraciona ploča ne sme da dodiruje podzemnu konstrukciju, armirano-betonske pilote, postolje mašine, podzemne cevi itd.
- Kada radite unutar zgrade, vibraciona ploča ili ekscentrični blok ne smeju da udaraju o zidove.
- Ako se na jednoj površini istovremeno koristi više vibracionih ploča, paralelni razmak između mašina ne sme biti manji od pet metara, a razmak između prednje i zadnje mašine ne sme biti manji od deset metara.
- Ako mašina radi u sasvim ispravnom okruženju, kao što je meko ili neravno tlo, svakako smanjite snagu na najniži nivo kako biste izbegli potapanje mašine.
- Obratite posebnu pažnju na sledeća područja koja su posebno opasna:
- Prilikom rada u tunelima mora se osigurati dobra ventilacija kako bi se izbegle nezgode. Takođe mora postojati funkcionalan kontrolni sistem za funkcionalnost dovoda svežeg vazduha.

34.3 Pokretanje mašine

 Prekidač goriva Uklj. Isklj.	1. Okrenite slavinu za gorivo u položaj „UKLJUČENO”.
 Prekidač za paljenje i gašenje Isklj. Uklj.	2. Takođe okrenite PREKIDAČ ZA UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE motora (prekidač za paljenje) u položaj "UKLJUČENO".
 Poluga čoka Zatvoreno Otvoreno	Napomena: Zatvoreni položaj poluge čoka obogaćuje smesu goriva za pokretanje hladnog motora. Otvoreni položaj osigurava ispravnu mešavinu goriva za normalan rad nakon pokretanja i za ponovno pokretanje vrućeg motora. 3. Postavite polugu čoka u položaj „ZATVORENO”, samo za hladan motor.
	4. Postavite polugu gasa na "Pola gasa" (= srednji položaj između "brzo" i "sporo"). Napomena: Nemojte povlačiti startno užde do kraja i nemojte dopustiti da se nakon povlačenja vrati nazad, samo ga brzo namotajte.



5. Uхватite poteznu ručicu i polako je izvucite. Otpor postaje najjači u određenom trenutku. Ova tačka odgovara tački kompresije. Pustite da se uže malo vrati unazad od ove tačke i zatim ga snažno izvucite.
6. Postavite polugu čoka na "Otvoreno" kada motor radi.
7. Još više otvorite polugu gasa. Mašina počinje da vibrira.

34.4 Zaustavljanje mašine

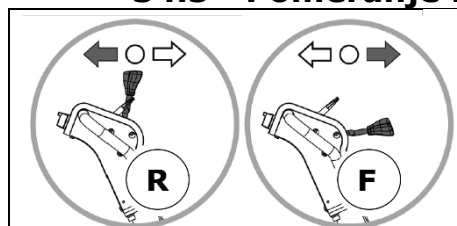
34.4.1 Zaustavljanje u nuždi

U slučaju opasnosti i/ili nužde, odmah spustite polugu gasa u najniži položaj i okrenite prekidač paljenja u položaj OFF.

34.4.2 Normalno isključivanje

1. Postavite gornju sajlu gasa na "minimum" i pustite motor da radi u praznom hodu na maloj brzini još oko 3 minuta.
2. Zatim okrenite PREKIDAČ ZA UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE motora (prekidač za paljenje) u položaj "OFF".
3. Zatvorite slavinu za gorivo
4. Pričekajte da se motor ohladi pre skladištenja mašine.

34.5 Pomeranje mašine napred/nazad



Napred (F): Gurnite polugu za usmeravanje prema napred

Nazad (R): Gurnite polugu za usmeravanje prema nazad

35 ODRŽAVANJE

UPOZORENJE



Vruće površine i rotirajući delovi mašine dok motor radi mogu uzrokovati ozbiljne povrede ili čak smrt. Pre radova na konverziji, podešavanju, čišćenju i održavanju uvek isključite mašinu i osigurajte je od nenamernog ponovnog pokretanja.

35.1 Plan održavanja i servisiranja

35.1.1 Tablica mera

Šta?	Učestalost (interval)
Proverite nivo goriva	Pre svakog pokretanja
Proverite nivo motornog ulja	Prije svakog pokretanja
Kontrola radnih elemenata	Pre svakog pokretanja
Provera ima li oštećenih delova	Pre svakog pokretanja
Provera jesu li zavrtnji labavi ili izgubljeni	Pre svakog pokretanja
Promena motornog ulja	Nakon prvih 20 sati, zatim svakih 100 sati
Proverite klinasti kaiš	svakih 50 sati; Zamena nakon 300 sati ili 1 godine
Promenite ulje ekscltera	Nakon prvih 50 sati, zatim svakih 200 sati
Čišćenje filtera vazduha	svakih 50 sati, Zamena nakon 300 sati ili 1 godine
Provera svećica	svakih 100 sati; Zamena nakon 300 sati ili 1 godine

Navedeni intervali odnose se na rad u "normalnim" radnim uslovima. Zavisno od opterećenja, promena/zamena može biti potrebna i ranije.

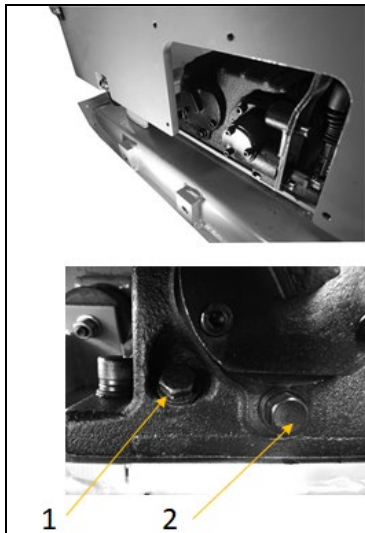
35.2 Promenite ulje vibracione jedinice

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smeju se ispuštati u okolinu! Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.

35.2.1 Promena ulja eksitera / Proveriti



Kontrola

1. Postavite vibracionu ploču vodoravno.
2. Uklonite poklopac za pristup eksiteru
3. Otvorite zavrtanj za punjenje ulja (1).
4. Proverite nivo ulja. Ulje bi trebalo doći do početka navoja u otvoru za punjenje.
5. Ako je potrebno, dopunite ulje eksitera
6. Montirajte i zategnite zavrtanj za punjenje ulja (1).
7. Ponovno postavite poklopac.

Promeniti.

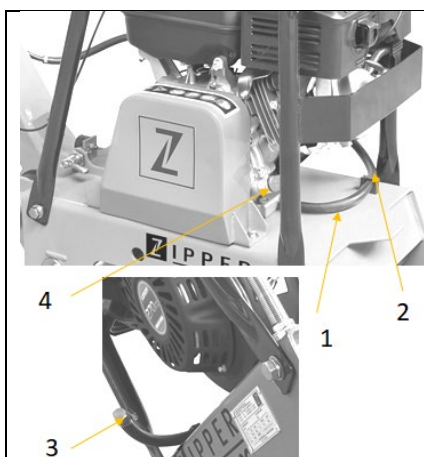
1. Otvorite zavrtanj za punjenje ulja (1) i zavrtanj za ispuštanje ulja (2).
2. Nagnite vibracionu ploču i držite je nagnutu dok ne iscuri ulje. Ispustite ulje u odgovarajuću posudu!
3. Postavite vibracionu ploču vodoravno i montirajte i zategnite zavrtanj za ispuštanje ulja (2).
4. Napunite ulje eksitera kroz otvor za punjenje ulja.
5. Montirajte i zategnite zavrtanj za punjenje ulja (1).

35.3 Promena motornog ulja

NAPOMENA

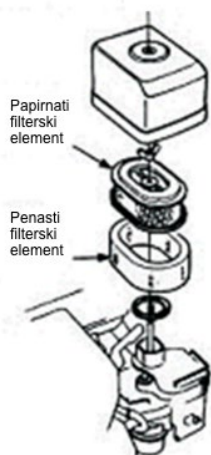


Otpadna ulja su otrovna i ne smeju se ispuštati u okolinu! Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



1. Izvadite crevo (1) za ispuštanje ulja iz držača (2).
2. Uklonite zavrtanj na crevu (3) za ispuštanje. Ispušteno ulje sakupite u rezervoar i propisno ga odložite!
3. Ponovo zategnite čep za ispuštanje ulja nakon ispuštanja.
4. Dolijte novo ulje kroz otvor za punjenje (4) (pogledajte odeljak Provera nivoa motornog ulja). *Koristite samo motorno ulje visokog kvaliteta. npr. 10W40 ili 15W40 ili slično*

35.4 Čišćenje filtera vazduha



Prljavi filter vazduha može pridoneti problemima pri pokretanju motora, gubitku snage tokom rada i smanjenom veku trajanja motora.

Kompanija Zipper Maschinen ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu motora koja proizlazi iz neredovnog čišćenja filtera vazduha.

1. Za čišćenje filtera vazduha prvo otpustite leptirastu maticu na kućištu filtera vazduha, uklonite poklopac (penasti filterski element) i izvadite uložak filtera vazduha (papirni filterski element). Mehanički očistite oba elementa mekom četkom

2. Ako se čisti samo uložak filtera vazduha, izduvajte suvi mlaz komprimovanog vazduha prema unutrašnjosti filtera dok se ne ukloni sva prašina. Promena filtera vazduha potrebna je kada:

- učinak motora pada, a potrošnja goriva se povećava u isto vreme
- se povećava potrošnja ulja
- pokretanje motora postaje teže

35.5 Proverite i zamenite klinasti kaiš i kvačilo

UPOZORENJE



Upozorenje na opasnost od hvatanja/uvlačenja! Nikada ne pokušavajte da proverite klinasti kaiš dok motor radi. Ruke bi mogle da vam se zapletu između klinastog kaiša i kvačila. Posledica su ozbiljne povrede ruku.

NAPOMENA

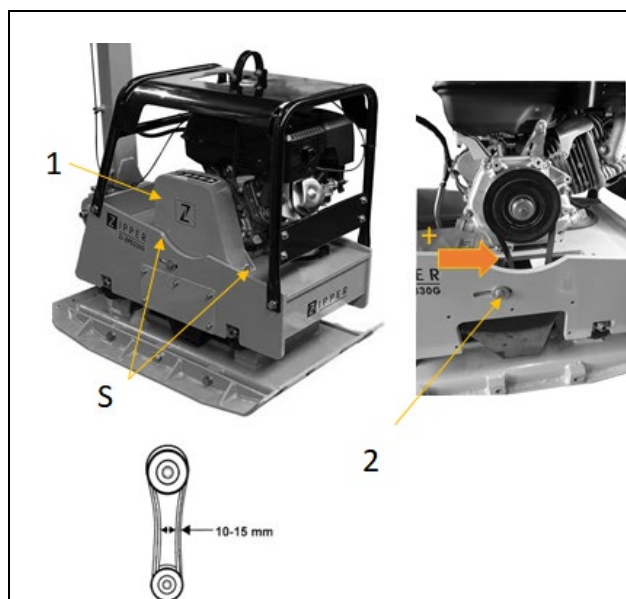


Ako snaga vibriranja mašine - bez obzira na broj radnih sati - iznenada opadne ili potpuno prestane tokom normalnog rada, pre svega proverite klinasti kaiš i kvačilo.

Labavi ili istrošeni klinasti kaiševi smanjuju učinkovitost prenosa snage, rezultiraju lošim performansama zbijanja i skraćuju vek trajanja samog kaiša.

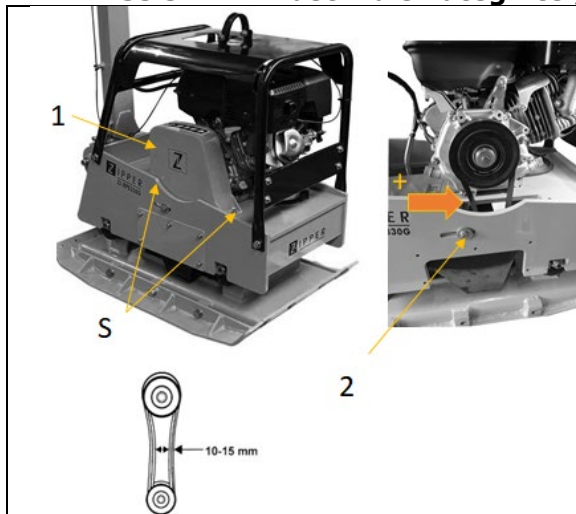
Stoga proveravajte zategnutost klinastog kaiša u propisanim intervalima.

35.5.1 Provera zategnutosti klinastog kaiša



Otpustite četiri zavrtnja (S) poklopca klinastog kaiša (1) i uklonite poklopac klinastog kaiša. Proverite fleksibilnost klinastog kaiša pritiskom palcem. Ako je to unutar otprilike 10-15 mm, nije potrebno ništa poduzimati. Ako je fleksibilnost veća, klinasti kaiš treba ponovno zategnuti (zategnuti klinasti kaiš) ili zameniti.

35.5.2 Klinasti kaiš zategnite / promenite



Zatezanje

- Skinite poklopac klinastog kaiša (1).
- Otpustite zavrtnaj zateznog valjka (2)
- Gurnite zatezni valjak u smeru (+) kako biste povećali zategnutost kaiša.
- Ponovno zategnite zavrtnaj zateznog valjka (2)
- Proverite zategnutost klinastog kaiša
- Ako je moguće, ponovno montirajte poklopac klinastog kaiša (1) i pričvrstite ga pomoću zavrtnja (S). U suprotnom ponovno podesite zategnutost kaiša.

Promeniti

- Skinite poklopac klinastog kaiša (1).
- Otpustite zavrtnaj zateznog valjka (2)
- Gurnite zatezni valjak u suprotnom smeru (+) da potpuno olabavite zategnutost kaiša.
- Skinite stari kaiš s remenice i zamenite ga novim.
- Zategnite kaiš
- Ponovno zategnite zavrtnaj zateznog valjka (2)
- Proverite zategnutost klinastog kaiša
- Ako je moguće, ponovno montirajte poklopac klinastog kaiša (1) i pričvrstite ga pomoću zavrtnja (S). U suprotnom ponovno podesite zategnutost kaiša.

35.5.3 Provera kvačila

S uklonjenim kaišem, proverite ima li vanjski bubanj „pojedeno“ kvačilo i utor za klin na istrošenost ili oštećenje. S uklonjenim kaišem, proverite je li vanjska strana pojedena i "V" utor na vidljivo istrošenje i oštećenje. Po potrebi očistite V-utor. Kako se cipela troši, prenos snage postaje nedovoljan i dolazi do klizanja.

35.6 Očistite svećicu

1. Izvucite kapicu svećice i očistite svu prljavštinu sa spoljne strane svećice.
2. Zatim odvrnite svećicu pomoću ključa za svećice.
3. Proverite keramičku izolaciju, očistite elektrode (metalne vrhove) i proverite razmak između kontakata. Trebao bi biti 0,7 do 0,8 mm.
4. Ponovno postavite očišćenu (ili zamenjenu) svećicu i vratite kapicu svećice.

36 TRANSPORT

UPOZORENJE



Nikada nemojte podizati ili transportovati mašinu dok motor radi!

36.1 Transport na kraće udaljenosti

Za transport na kratke udaljenosti koristite držač za ruke i montirani transportni uređaj:

1. Umetnite transportni uređaj u rupu na osnovnoj ploči.
2. Postavite mašinu na transportni uređaj.
3. Pomerite mašinu s ručkom i transportnim uređajem.

Mašinu pomerajte samo na ravnoj i čvrstoj podlozi!

36.2 Podizanje i spuštanje na druga transportna sredstva

NAPOMENA



Za podizanje i spuštanje mašine na drugo prevozno sredstvo potrebne su dve osobe - jedna za rukovanje dizalicom i jedna za balansiranje mašine.

1. Za transport na veće udaljenosti, preklopite ručku prema napred što je više moguće.



2. Uverite se da je uređaj za podizanje, uključujući dodatke, prikladan za opterećenja veća od težine mašine.
3. Pre podizanja proverite zavare na podiznom okviru i pričvršćivanje podiznog okvira.
4. Prvo podignite mašinu samo nekoliko centimetara kako biste proverili nosivost.
5. Zatim, što je nežnije moguće, podignite mašinu u željeni položaj.
6. Pravilno osigurajte teret za transport.

37 SKLADIŠTENJE

Ako se mašina skladišti duže vreme (>30 dana):

1. Ispraznite rezervoare ulja ili goriva.
2. Uklonite svećicu i ulijte nekoliko kapi motornog ulja u cilindar. Okrenite motor nekoliko puta pomoću ručke s užetom kako bi se ulje ravnomerno rasporedilo u unutrašnjosti cilindra. Očistite i ponovno postavite svećicu.
3. Pokrijte ohlađenu mašinu i skladištite je van domašaja dece i neovlašćenih osoba u dobro provetrenom, suvom okruženju zaštićenom od smrzavanja.

38 ODLAGANJE



Nemojte odlagati vašu mašinu u preostali otpad. Obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja. Kupovinom nove mašine ili ekvivalentne opreme od vašeg prodavca, prodavac je dužan u određenim zemljama da pravilno odloži vašu staru mašinu.

39 REŠAVANJE PROBLEMA

UPOZORENJE



Vruće površine i rotirajući delovi mašine dok motor radi mogu uzrokovati ozbiljne povrede ili čak smrt. Pre rešavanja problema uvek isključite mašinu i osigurajte je od nenamernog ponovnog pokretanja.

Ako ne možete pravilno izvršiti potrebne popravke i/ili nemate potrebnu obuku za to, uvek se obratite stručnjaku za rešavanje problema.

Greška	Mogući uzrok/rešenje
Motor se ne pokreće	▪ Proverite prekidač za UKLJUČIVANJE/isključivanje i proverite je li u položaju "UKLJ." ▪ Proverite dovod goriva. ▪ Proverite nivo motornog ulja (senzor sprečava pokretanje ako je nivo ulja prenizak). ▪ Proverite je li spojena žica svećice. ▪ Proverite svećicu ▪ Proverite karburator i filter vazduha i uverite se da su čisti.
Motor se zaustavlja	▪ Proverite dovod goriva. ▪ Proverite je li slavina za gorivo otvorena. ▪ Proverite nivo ulja. ▪ Proverite stanje filtera vazduha.
Motor ne daje dovoljno snage:	▪ Proverite dovod goriva (otvorena slavina za gorivo?) ▪ Proverite stanje filtera vazduha. ▪ Proverite položaj gasa.
Nedovoljna vibracija	▪ Proverite proklizava li klinasti kaiš ili se gubi. ▪ Proverite položaj gasa.
Mašina se ne kreće slobodno	▪ Proverite ima li naslaga na donjoj strani remenice.



40 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárló!

Ez a használati útmutató információkat és fontos tudnivalókat tartalmaz a ZIPPER ZI-RPE330G lapvibrátor, alábbiakban „Gép” üzembe helyezésével és kezelésével kapcsolatban.



A használati útmutató az illető gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra egy megfelelő, a kezelő (felhasználó) számára könnyen elérhető, portól és nedvességtől védett helyen, és mellékelje a géphez, amennyiben továbbadja harmadik félnek!

Tartsa be különösen a biztonság fejezetben foglaltakat!

Termékeink folyamatos továbbfejlesztése miatt az ábrák és a tartalom kis mértékben eltérhetnek. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen minket.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Ellenőrizze a küldeményt átvételkor, és haladéktalanul jelezzen minden esetleges reklamációt a szállítólevélén!

A szállítási károkat külön jelezze nekünk 24 órán belül.

A nem jelzett szállítási károkért a Holzmann nem vállal felelősséget.

Szerzői jog

© 2018

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva! Különösen az utánnymás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton.

Illetékes bíróságként a ZIPPER Maschinen cég számára illetékes bíróságot nevezzük meg.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



41 BIZTONSÁG

Ez a rész információkat és fontos tudnivalókat tartalmaz a gép üzembe helyezésével és kezelésével kapcsolatban.



A biztonsága érdekében, üzembe helyezés előtt olvassa el gondosan a jelen használati útmutatót. Ez lehetővé teszi a gép biztonságos kezelését, és ezzel elkerülheti a félreértéseket és a személyi és anyagi károkat. Vegye figyelembe ezenkívül a gépen elhelyezett szimbólumokat és piktogramokat, valamint a biztonsági és veszélyességi tudnivalókat!

41.1 Rendeltetésszerű használat

A gépet kizárólag az alábbi műveletekre használja:

Kis és közepes területek, kisebb alapok, teraszok, járdák és bejáratok bevibrálása. Homok, kavics, zúzottkő, vegyes anyag, betonkocka burkolat és hasonló anyagok tömörítéséhez.

Egy ezen túlmenő használatért és az ebből származó anyagi károkért vagy személyi sérülésekért a **ZIPPER-MASCHINEN nem vállal felelősséget és nem nyújt garanciát.**

41.1.1 Műszaki korlátozások

A gép az alábbi környezeti feltételek között használható:

Rel. páratartalom:	max. 65%
Hőmérsékletek (üzemi)	+5 °C és +40 °C között
Hőmérsékletek (szállítás, raktározás)	-20 °C és +55 °C között

41.1.2 Tiltott használat / veszélyekkel járó hibás használat

- A gép használata a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság hiányában
- A gép használata a használati útmutatók (gép és motor) ismerete nélkül.
- A gépen eszközölt szerkezeti módosítások
- A gép használata nedves körülmények között vagy esőben
- A gép használata robbanásveszélyes környezetben
- A gép használata zárt helyiségekben vagy zárt területeken
- A gép használata működőképes védőlemezek, ill. védőlemezek nélkül
- A gép használata kemény talajon, fagyott földön, illetve nem egyenmű talajon, ahol tégladarabok is jelen lehetnek.
- Aszfalt vagy ragacsos, nagyon agyagos talaj tömörítése
- A gépre szerelt biztonsági jelzések eltávolítása
- A gép biztonsági berendezéseinek módosítása, megkerülése vagy használaton kívül helyezése
- A gép személyek szállítására történő használata

Nem rendeltetésszerű használat, ill. a jelen útmutatóban foglalt leírások és útmutatók figyelmen kívül hagyása esetén a Zipper Maschinen GmbH-val szemben támasztott összes garanciális követelés és kártérítési igény érvénytelenné válik.

41.2 A felhasználóval szemben támasztott követelmények

A gép kezelésének feltétele a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság, valamint a használati útmutatóban foglaltak ismerete és megértése.

Vegye figyelembe, hogy a helyi törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!

A munka elkezdése előtt vegye fel az egyéni védőeszközöket.

Az elektromos alkatrészekben vagy üzemi eszközökön munkálatokat kizárólag villanyszerelők végezhetnek vagy villanyszerelő felügyelete mellett lehet végezni.



41.3 Általános biztonsági útmutatások

A hibás működés, a károk és az egészségkárosodások elkerülése érdekében a géppel történő munkavégzés során az általános munkabiztonsági szabályokon kívül különösen az alábbi pontokat kell figyelembe venni:

- Ellenőrizze a gép kifogástalan állapotát minden használat előtt. Ügyeljen arra, hogy az összes biztonsági berendezés a megfelelő helyen legyen, és hogy működőképes legyen, és győződjön meg, hogy az összes csavar, anya stb. megfelelően meg van húzva. Ne helyezze üzembe a gépet, ha észreveszi, hogy egyes alkatrészek hiányoznak vagy sérültek!
- Gondoskodjon a megfelelő világításról a gép munkaterületén és a környező területen.
- Tartsa távol a végtagjait a gép mozgásban lévő alkatrészeitől, és gondoskodjon a stabil állásról munka közben.
- Győződjön meg, hogy a döngölendő talajban nincsenek elektromos kábelek, gáz- vagy vízvezetékek, amelyek a vibráció következtében károsodhatnak.
- A gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt gépet (ha távozik, mindig kapcsolja ki a gépet).
- Győződjön meg, hogy az illetéktelen személyek a betartsák a biztonsági távolságot a géppel szemben, és különösen a gyerekeket tartsa távol a géptől.
- A gépet csak olyan személyek üzemeltethetik, tarthatják karban vagy javíthatják, akik jártasak a gép kezelésében, és tisztában vannak a munkák során fellépő lehetséges veszélyekkel.
- Viseljen mindig megfelelő egyéni védőeszközöket (hallásvédőt, kesztyűt, biztonsági cipőt, testre feszülő munkaruhát stb.)!
- Fáradtság, figyelmetlenség esetén ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt tilos a géppel munkát végezni!
- Soha ne üzemeltesse a gépet gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében (robbanásveszély!).
- Csak kikapcsolt motor mellett végezzen karbantartási, beállítási vagy tisztítási munkákat.
- Csak a Zipper Maschinen cég által javasolt pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

41.4 Különleges biztonsági tudnivalók ajelen gép üzemeltetésével kapcsolatban

- A gépet egyszemélyes használatra tervezték. Mindig a gép mögött állva üzemeltesse azt. Soha se álljon a gép oldalára vagy a gép mellé, ha a motor működésben van.
- A lapvibrátor hosszabb idejű folyamatos használata a vibráció következtében keringési zavarokat okozhat, különösen a kézben. Ennek elkerülése érdekében iktasson be rendszeresen szüneteket a munka közben!
A vibrációs hatás tompítására viseljen megfelelő védőkesztyűt. A talaj keménysége, a keringési zavarokra való hajlamosság és az alacsony külső hőmérséklet jelentős mértékben csökkentik a megengedett használati időt.
- A földkiemelésekben vagy gödrökben vagy azok környékén végzett munkáknál bizonyosodjon meg, hogy a falak stabilak, és nem áll fenn annak a veszélye, hogy azok a vibráció folytán beomoljanak.
- Maradjon távol a szélektől és a gödröktől, és kerülje azokat a helyzeteket, amelyekben a lapvibrátor felborulhat.
- A túlságosan nagy zaj hallásvárt vagy a hallás időszakos vagy teljes elvesztéséhez vezethet. Viseljen az egészségmegővési és biztonsági szabályoknak megfelelően engedélyezett hallásvédelmet a zajterhelés csökkenésére.

41.5 Biztonsági útmutatások a belső égésű motorokkal működő gépekhez

- Üzemelés közben, ill. közvetlenül a leállítás után ne nyúljon a motorhoz vagy/és a kipufogódobhoz! Üzemelés közben ezek a területek felforrósodnak és égési sérüléseket okozhatnak.
- Ne érjen a gyújtógyertya dugaszához, ha a motor be van kapcsolva (áramütés veszélye!).
- Ne üzemeltesse a gépet zárt vagy rosszul szellőztetett térben, kivéve ha azokban biztosítva van a megfelelő szellőzés elszívóventilátorok vagy tömlők által. (Szénmonoxid okozta fulladásveszély!)
- Ne dohányozzon a gép üzemeltetése közben.
- Ne dohányozzon a gép feltankolása közben.



- Csak jól szellőztetett területen tankolja fel a gépet.
- Ne tankolja fel a gépet, ha a motor be van kapcsolva vagy ha a gép még forró.
- Ne tankolja fel a gépet nyílt láng közelében.
- Tankolás közben vigyázzon, hogy ne folyjon ki üzemanyag.
- Ne indítson be egy elárasztott benzinmotort, amíg a gyújtógyertya ki van véve – a hengerben felgyülemlett üzemanyag kispriccel a gyújtógyertya nyílásán.
- A benzinmotorokon ne végezzen szikratesztet, ha a motor el van árasztva vagy ha benzinszag érezhető. A szikra lángra lobbanthatja a benzingőzt.
- Ne használjon benzint vagy egyéb üzemanyagot, ill. gyúlékony oldószereket a gép alkatrészeinek tisztításához, főleg zárt helyiségekben ne. Az üzemanyag- és oldószergőzők berobbanhatnak.
- Tartsa távol a kipufogódob területétől az idegen anyagokat, pl. leveleket, apapírt, kartont stb. A forró kipufogódob lángra lobbanthatja ezeket az anyagokat és tűz keletkezhet.
- Tankolás után zárja be újra a tanksapkát.
- Ellenőrizze rendszeresen az üzemanyag-vezetékét és az üzemanyag-tartályt, hogy ne szivároгjon, és hogy ne legyenek rajtuk repedések. Ne használja a gépet, ha szivárgások észlelhetők az üzemanyag-ellátó rendszerben.
- Csak az arra a célra engedélyezett tartályokban tároljon üzemanyagot.

41.6 Veszélyességi útmutatás

A rendeltetésszerű használat ellenére is jelen lehetnek fennmaradó kockázatok.

• Zúzdások

Tartsa távol a kezét és lábát a mozgó alkatrészekről, mivel fennáll a veszélye, hogy a lapvibrátor alá kerülnek. Csökkentse a lába zúzdásának veszélyét acélorrú biztonsági munkacipők viselésével.

Győződjön meg, hogy a gép és a kezelő a gép egyenes terepen való felállításakor stabilan áll, és hogy a gép az üzemelés során nem borul fel, nem csúszik ki és nem esik le.

• Vibráció okozta egészségkárosodás

A lapvibrátor hosszabb idejű folyamatos használata a vibráció következtében keringési zavarokat okozhat, különösen a kézben. Ezért:

- Tartson rendszeresen szünetet.
- A vibrációs hatás tompítására viseljen megfelelő védőkesztyűt.
- A talaj keménysége, a keringési zavarokra való hajlamosság és az alacsony külső hőmérséklet jelentős mértékben csökkenti a megengedett használati időt.

A túlságosan hosszú üzemidők miatt sérülhetnek az ízületek és az izomzat, különösen a kezeknél és a lábknál. Saját belátása szerint tartson szüneteket, és az egészségi állapota, és különösen a testi állapotának megfelelően korlátozza az összmunkaidőt.

• A munkakörnyezet veszélyforrásai

Győződjön meg, hogy az árok falai stabilak, és hogy a vibráció következtében nem omolnak be.

Győződjön meg, hogy a döngölendő talajban nincsenek elektromos kábelek, gáz- vagy vízvezetékek, amelyek a vibráció következtében károsodhatnak.

Legyen óvatos, amikor nem védett furatok vagy építési gödrök közelében dolgozik. A gépet saját belátása szerint és saját felelősségére használja.

• Égésveszély!

A hangtompító, kipufogó és egyéb felforrósodó gépalkatrész megérintése hosszan tartó üzemelés esetén, ill. forró motor mellett komoly sérüléseket okozhat.

• Tűz- és robbanásveszély

A benzin könnyen gyúlékony és bizonyos körülmények között robbanékony.

SOHA ne töltsön üzemanyagot vagy motorolajat üzemelő vagy forró gépbe.

Ha olyan helyen tankol, ahol üzemanyagot tárolnak, akkor ne dohányozzon és maradjon nyílt lángoktól és szikráktól távol.

Az üzemanyagot ne töltsse túl és tankolás közben kerülje a benzin kiömlését. Ha kiömlött a benzin, akkor mindenképpen ellenőrizze, hogy ez a terület a motor elindítása előtt teljesen száraz/tiszta.

Ellenőrizze, hogy tankolás után a tanksapka ismét teljesen le legyen zárva.



- Kémiai veszélyek**

Benzinnel vagy dízzel működő motort soha ne kezeljen vagy tankoljon beltéren, elegendő szellőzés nélkül.

A robbanómotor belső hajtóegységeinek szén-monoxid termékei lezárt területeken belégzés esetén egészségkárosodást és halált okoznak. Ezért a gépet csak jól szellőző területen, ill. a szabadban helyezze üzembe.

A gép felépítése és szerkezete miatt a gép kezelésekor fennállhatnak olyan veszélyes helyzetek, amelyeket a jelen használati útmutatóban az alábbi módon jelöltünk:

VESZÉLY

Egy ilyen biztonsági útmutatás egy közvetlen veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely halált vagy súlyos sérüléseket okoz, amennyiben azt nem kerüljük el.

FIGYELMEZTETÉS

Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely súlyos sérüléseket vagy akár halált is okozhat, amennyiben azt nem kerüljük el.

VIGYÁZAT

Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely csekély vagy könnyű sérüléseket okozhat, amennyiben azt nem kerüljük el.

ÉRTESÍTÉS

Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely anyagi károkat okozhat, amennyiben azt nem kerüljük el.

Az összes biztonsági intézkedés ellenére a józan ítélőképesség és a megfelelő műszaki képesség/képzés a legfontosabb biztonsági tényező a gép hibátlan kezelése során. **A biztonságos munkavégzés elsősorban Önön múlik!**

42 ÖSSZESZERELÉS

42.1 Szállítási terjedelem ellenőrzése

Ellenőrizze a gépet a kiszállítás után haladéktalanul a szállítási károk és a hiányzó alkatrészek szempontjából.

42.2 A gép összeszerelése

A gépet előre összeszerelve szállítjuk, csak a lapkiegészítő szerelhető fel a mellékelt csavarokkal, ill. a szállítókerékkel, amely rövid távolságokon történő szállításra alkalmas, és az alaplemez furatába rögzíthető a képen látható módon.



42.3 Ellenőrzési lista az üzembe helyezés előtt

ÉRTESÍTÉS



Az oldószerek, benzin, agresszív vegyszerek vagy súrolószerek használata a felületeket károsítja! A tisztításhoz használjon ezért enyhe tisztítószereket!

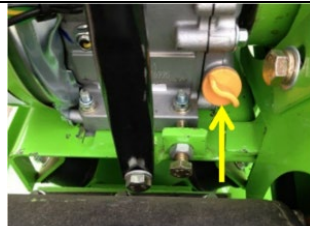
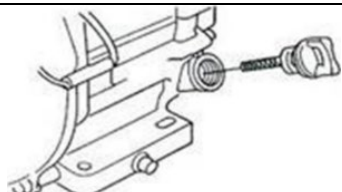
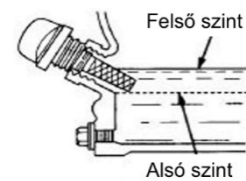
- Tisztítsa meg a gépet és távolítsa el a szennyeződéseket és a port.
- Ha a légszűrő elszennyeződik, fújja ki belülről a szűrőpatront oly módon, hogy a száraz sűrítettlevegő-sugarat le-fel mozgatja. Folytassa mindaddig, amíg teljesen meg nem tisztította a portól. Ha szükséges, cserélje ki újra a légszűrőt.
- Ellenőrizze a porlasztót hogy nem rakódott-e kívülről rá por vagy egyéb szennyeződés, és ha szükséges, tisztítsa meg száraz sűrített levegővel.
- Ellenőrizze a rögzítőanyákat és a csavarokat, hogy megfelelően rögzülnek-e. (A vibráció által kilazult csavarok és csapok balesethez vezethetnek!)

42.3.1 A motorolajszint ellenőrzése

ÉRTESÍTÉS



A túl alacsony motorolajszint a motor károsodásához vezethet és lerövidítheti a gép élettartamát. Ellenőrizze minden indítás előtt a motorolajszintet és, ha szükséges, pótolja a motorolajat.

	1. A motorolajszint ellenőrzéséhez helyezze a gépet egy biztonságos, egyenes felületre. Állítsa le a motort és hagyja kikapcsolva tíz percen keresztül, hogy a körforgásban lévő olaj összegyűlhessen az olajteknőben. 2. Csavarja ki az olajmérő pálcát és törölje le egy tiszta, szőszmentes ronggyal vagy egy szálmentes papírtörülővel.
	3. Tolja ismét vissza ütközésig a mérőpálcát a lyukba, de ne csavarja be. (Ügyeljen rá, hogy ne tolja be teljesen a mérőpálcát – néha beakad.)
	4. Húzza ki az olajmérő pálcát, és olvassa le az olajszintet. Ehhez két jelzés látható – lásd az ábrát a bal oldalon. 5. Alacsony olajszintnél töltsön be a használatra javasolt olajból a felső szintig (a tartály maximális úrtartalmát a műszaki adatoknál találja). 6. Dugja vissza az olajmérő pálcát és csavarja vissza.

42.3.2 Az üzemanyag töltésszintjének ellenőrzése

ÉRTESÍTÉS



Vegye figyelembe az üzemanyag ellenőrzésére vonatkozó biztonsági előírásokat. Annak érdekében, hogy ne kerüljenek idegen részecskék az égéstérbe, tankoláskor szűrje le az üzemanyagot. Törölje fel a kifolyt üzemanyagot.

Folyamat:

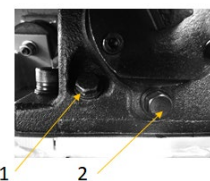
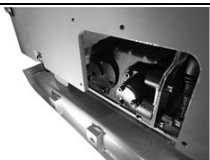
1. Csavarja ki a tanksapkát (az üzemanyag-tartályon helyezkedik el).
2. Ellenőrizze szemrevételezéssel az üzemanyag töltési szintjét. Ha szükséges, töltsön be megfelelő oktánszámú (ROZ 95) üzemanyagot.
3. Tankolás után csavarja be jól a tanksapkát.

42.3.3 Az olajsint ellenőrzése a gerjesztőnél

ÉRTESÍTÉS



A túl alacsony olajsint a gerjesztő károsodásához vezethet és lerövidítheti a gép élettartamát. Ellenőrizze minden indítás előtt az olajsintet a gerjesztőnél és, ha szükséges, pótolja az olajat a gerjesztőnél.



1. Helyezze vízszintes helyzetbe a lapvibrátort.
2. Vegye le a fedelet, hogy hozzáférjen a gerjesztőhöz.
3. Nyissa ki az olajbetöltő csavart (1).
4. Ellenőrizze a motorolajsintet. Az olajsintnek a betöltőnyílás menet kezdeténél kell lennie.
5. Szükség esetén töltsön be olajat a gerjesztőbe.
6. Szerelje fel az olajleeresztő csavart (1), majd húzza meg.
7. Szerelje vissza a fedelet.

43 ÜZEMELÉS

- Biztosítsa a munkakörnyezetet ó, mielőtt elkezdené a tömörítést.
- Csak azután helyezze üzembe a gépet, miután elolvasta a biztonsági útmutatásokat, és az első üzembe helyezéséhez szükséges intézkedéseket elvégezte.
- A megfelelő tömörítés szempontjából fontos a talaj megfelelő nedvességtartalma. A száraz anyagok tömörítését az anyag benedvesítése megkönnyíti. A túl nagy nedvességtartalom azonban vízzel töltött üregeket hoz létre, amelyek a talaj teherbírását csökkentik.
- A nedvesség, ill. a túlzott öntözés túlterheléshez és a motor lefullasztásához vezethet.

43.1 Az első üzembe helyezéssel kapcsolatos információk

ÉRTESÍTÉS



Vegye figyelembe, hogy a gépet motorolaj és üzemanyag nélkül szállítjuk.

Bizonyosodjon meg, hogy az első üzembe helyezés előtt a gép fel van töltve üzemanyaggal.

MEGJEGYZÉS: A gép nem indul el mindaddig, amíg nem töltött be motorolajat a felső szintig (elégtelen olajkenés)!

43.1.1 Első üzembe helyezés tesztüzeme

- Hagyja a gépet kerek 3 percig bekapcsolva.
- Figyeljen a szokatlan zörejekre.
- Figyeljen a kipufogógázokra (túl fekete, túl fehér?).

43.1.2 Az első 20 üzemóra vonatkozó útmutatások

A gép élettartamának optimalizálásához kövesse az alábbi pontokat:

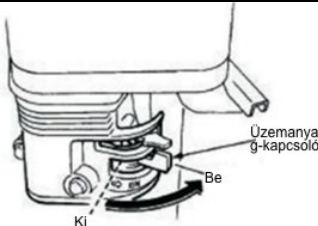
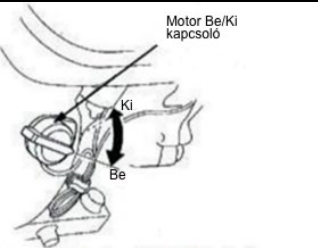
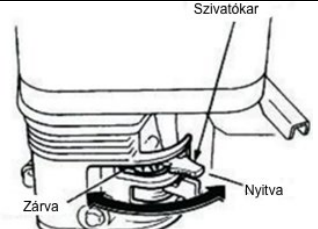
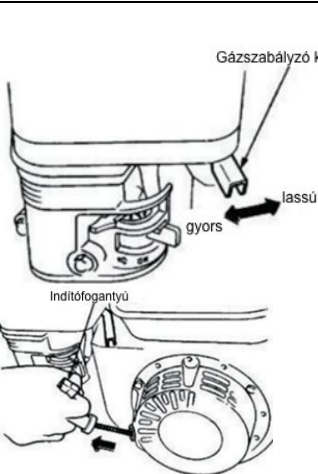
- Óvja a motort az első 20 üzemórán (ez a használt motorokra is vonatkozik egy átfogó karbantartás után). Ez alacsonyabb fordulatszámot és alacsonyabb max. munkaterhelést jelent a normál üzemmodhoz képest.
- Cserélje ki a motorolajat az első 20 üzemóra után.

43.2 Üzemelési útmutatások

- Járó motornál soha ne húzza meg a berántózsínort. Ez károsítja a motort.
- A húzómechanizmus a motorfordulatszám módosítására beállítócsavarral van határolva. Ez gyárilag van beállítva. Ne állítson önkényesen ezen a beállításon, előfordulhat, hogy túlterheli a motort.
- Semmilyen körülmények között ne használja a gépet 20°-nál nagyobb ereszkedőkön, mivel optimális olajmotorszint mellett sem lenne biztosított a motor megfelelő kenése.
- A lapvibrátor haladási irányában és a lapvibrátor körül egy egy méteres körzetben a kezelőn kívül senki sem tartózkodhat.
- Tömörítés közben és egy földépítmény felhúzásakor ajánlott előbb a szélektől 10-15 cm-re két-háromszor tömöríteni, majd a széletek tömöríteni.

- Ha egy épületen belül rázza a földet, figyeljen arra, hogy a lapvibrátor ne érjen az alapszerkezethez, a vasbetonoszlopokhoz, a gépalátéthez, valamint a talajban lefektetett vezetékekhez stb.
- Ha a géppel egy épületen belül dolgozik, vigyázzon, hogy a lapvibrátor vagy az excenterblokk ne ütközzön a falhoz.
- Ha egy felületen egyidejűleg több lapvibrátorral dolgoznak, akkor a gépek közötti párhuzamos távolság ne legyen kevesebb öt méternél, és az elülső és hátsó gép között a távolság ne legyen tíz méternél kevesebb.
- Ha a géppel egy még úgy ahogy szabályos környezetben dolgozik, pl. puha vagy egyenetlen talajon, bizonyosodjon meg, hogy a teljesítmény a legalacsonyabb szintre van csökkentve, megakadályozván így, hogy a gép elsüllyedjen.
- Dolgozzon kellő körültekintéssel az alábbi, különösen veszélyes körülmények között:
- Alagutakban, a balesetek elkerülése érdekében gondoskodni kell a megfelelő szellőztetésről. Ezenkívül adva kell legyen egy működő ellenőrzési rendszer a frisslevegő-ellátás biztosítására.

43.3 A gép elindítása

	1. Állítsa az üzemanyagcsapot „BE” állásba.
	2. Állítsa a Motor BE/KI kapcsolót (indítókapcsolót) ugyancsak „BE” állásba.
	Értesítés: A szivatókar zárt pozíciójában dúsított üzemanyag-keverék jön létre a hideg motor beindításához. Nyitott pozícióban a normál üzemmódhoz és a meleg motor újraindításához megfelelő üzemanyag-keverék jön létre. 3. Csak hideg motor esetében állítsa a Szivatókart „ZÁRT” pozícióba.
	4. Állítsa a gázszabályzó kart „Félgáz” állásra (= középállásra a „gyors” és „lassú” között). Értesítés: Ne húzza az indítókábelt teljesen ki, és miután kihúzta, ne hagyja egyből visszarándulni, hanem csak gyorsan visszatekeredni. 5. Fogja meg az indítókart, majd húzza ki lassan. Az ellenállás egy adott ponton eléri a maximumot. Ez a pont a kompressziós pont. Ennél a pontnál engedje kissé visszatekeredni a kábelt, majd húzza ki erősen. 6. Állítsa a szivatókart „Nyitva” állásba, ha jár a motor. 7. Ha jobban megnyitja a gázszabályzó kart, a gép rázkódni kezd.



43.4 A gép leállítása

43.4.1 Vészleállítás

Veszély esetén és/vagy vészhelyzetben állítsa a gázszabályzó kart a legalacsonyabb állásba, és az indítókapcsolót azonnal OFF (KI) állásba.

43.4.2 Normál kikapcsolás

1. Állítsa a felső gázszabályzó kart „Minimum” állásba és hagyja a motort alacsony fordulatszámon még kb. 3 percig üresben járni.
2. Állítsa a motor BE/KI kapcsolót (indítókapcsolót) KI állásba.
3. Zárja el az üzemanyag-csapot.
4. Várjon a gép tárolásával mindaddig, amíg a motor ki nem hűlt.

43.5 Gép előre / hátra mozgatása

	Előre (F): Tolja előre az irányváltó kart
	Hátra (R): Tolja előre az irányváltó kart

44 KARBANTARTÁS

FIGYELMEZTETÉS



A forró felületek és a bekapcsolt motornál forgó alkatrészek súlyos vagy akár halálos sérüléseket okozhatnak. Mindig állítsa le a gépet az átszerelési, beállítási, tisztítási és karbantartási munkák előtt, és biztosítsa a véletlen bekapcsolás ellen.

44.1 Fenntartás és karbantartási terv

44.1.1 Intézkedéseket tartalmazó táblázat

Mit?	Gyakoriság (időköz)
Az üzemanyagszint ellenőrzése	minden üzembe helyezés előtt
A motorolajszint ellenőrzése	minden üzembe helyezés előtt
A kezelőelemek ellenőrzése	minden üzembe helyezés előtt
Sérült alkatrészek ellenőrzése	minden üzembe helyezés előtt
Laza vagy elveszett csavarok ellenőrzése	minden üzembe helyezés előtt
Motorolaj csere	Első 20 óra után, ezt követően 100 óránként
Ékszíj ellenőrzése	50 óránként; csere 300 óra vagy 1 év után
Olaj cseréje a gerjesztőben	Első 50 óra után, ezt követően 200 óránként
Légszűrő tisztítása	50 óránként; csere 300 óra vagy 1 év után
Gyújtógyertyák ellenőrzése	100 óránként; csere 300 óra vagy 1 év után

A megadott időközök „normál” körülmények közötti munkavégzésre vonatkoznak. Terheléstől függően a csere egy korábbi időpontban is esedékessé válhat.

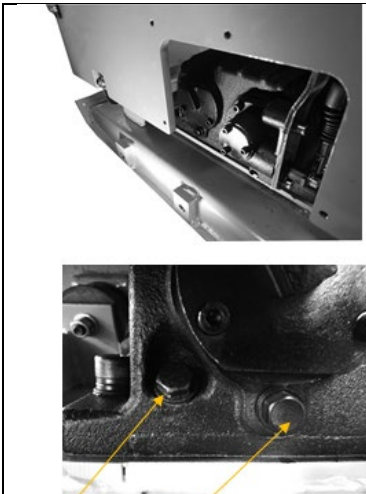
44.2 Olajcsere a rázóegységben

ÉRTEŚÍTÉS



A fáradt olaj mérgező és nem juthat a környezetbe! Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szakszerű ártalmatlanítással kapcsolatos információért.

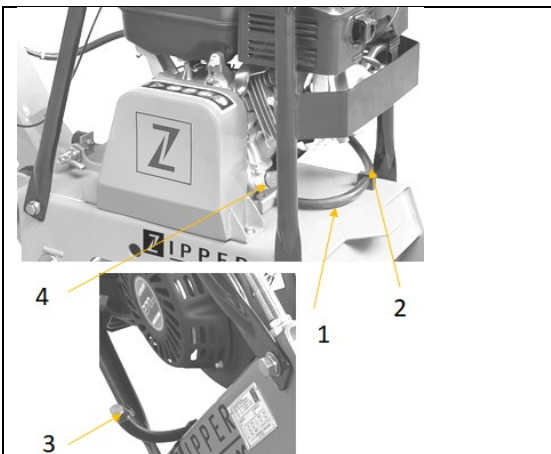
44.2.1 Olajcsere a gerjesztőben/ ellenőrzés

	Ellenőrzés 1. Helyezze vízszintes helyzetbe a lapvibrátort. 2. Vegye le a fedelet, hogy hozzáférjen a gerjesztőhöz. 3. Nyissa ki az olajbetöltő csavart (1). 4. Ellenőrizze a motorolajszintet. Az olajszintnek a betöltőnyílás menet kezdeténél kell lennie. 5. Szükség esetén töltsön be olajat a gerjesztőbe. 6. Szerelje fel az olajleeresztő csavart (1), majd húzza meg. 7. Szerelje vissza a fedelet. Csere 1. Nyissa ki az olajbetöltő csavart (1) és az olajleeresztő csavart (2). 2. Döntse meg a lapvibrátort és tartsa megdöntve, amíg az olaj ki nem folyt. Gyűjtse egy megfelelő edényben az olajat! 3. Állítsa vízszintes helyzetbe a lapvibrátort, szerelje fel az olajleeresztő csavart (2), majd húzza meg. 4. Töltsön be a gerjesztőbe olajat az olajbetöltő nyíláson keresztül. 5. Szerelje fel az olajleeresztő csavart (1), majd húzza meg.
---	---

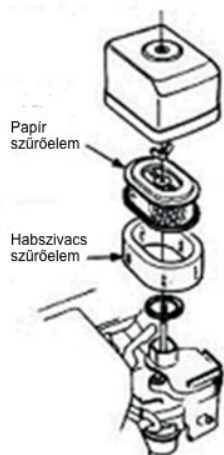
44.3 Motorolaj csere

ÉRTESÍTÉS

		A fáradt olaj mérgező és nem juthat a környezetbe! Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szakszerű ártalmatlanítással kapcsolatos információkért.
---	---	--

	1. Vegye ki a tartószerkezetből (2) a tömlőt (1) az olaj leeresztéséhez. 2. A leeresztéshez vegye le a tömlőnél (3) a csavart. Gyűjtse össze a kifolyó olajat egy gyűjtőedényben, majd ártalmatlanítsa szakszerűen! 3. Miután leeresztette az olajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart. 4. A betöltőnyíláson keresztül (4) töltsön be új olajat (lásd a motorolajszint ellenőrzése részben). <i>Csak kiváló minőségű, pl. 10W40, 15W40 vagy ehhez hasonló motorolajat használjon.</i>
---	---

44.4 Tisztítsa meg a levegőszűrőt



A beszennyeződött légszűrő problémát okozhat a gép beindításakor, teljesítménycsökkenést okozhat az üzemelés során és lerövidíti a motor hasznos élettartamát.

A légszűrő rendszeres tisztításának elhanyagolásából eredő motorhibákért a Zipper Maschinen nem vállal semmilyen felelősséget.

1. A légszűrő tisztításához oldja ki mindenképp először a szárnyas anyákat a légszűrő házánál, vegye le a fedelet (habszivacs szűrőelem), majd vegye ki a légszűrő kazettát (papír szűrőelem). Tisztítsa meg mechanikusan mindkét elemet egy puha kefével.

2. Ha csak a légszűrő kazettáját kell megtisztítani, fújja le belülről száraz sűrített levegő-sugárral a szűrőt, amíg teljesen meg nem tisztította a portól. Ki kell cserélni a légszűrőt, ha:

- csökken a motorteljesítmény és ezzel együtt megnő az üzemanyag-fogyasztás
- megnő az olajfogyasztás
- a motor nehezebben indítható

44.5 Ellenőrizze és cserélje ki az ékszíjat és a kuplungot

FIGYELMEZTETÉS



Figyelmeztetés a megragadás és a becsípődés veszélyére! Soha ne próbálja meg járó motor mellett ellenőrizni az ékszíjat. A keze beszorulhat az ékszín és a kuplung közé. Ennek a kéz súlyos sérülése lehet a következménye.

ÉRTESÍTÉS

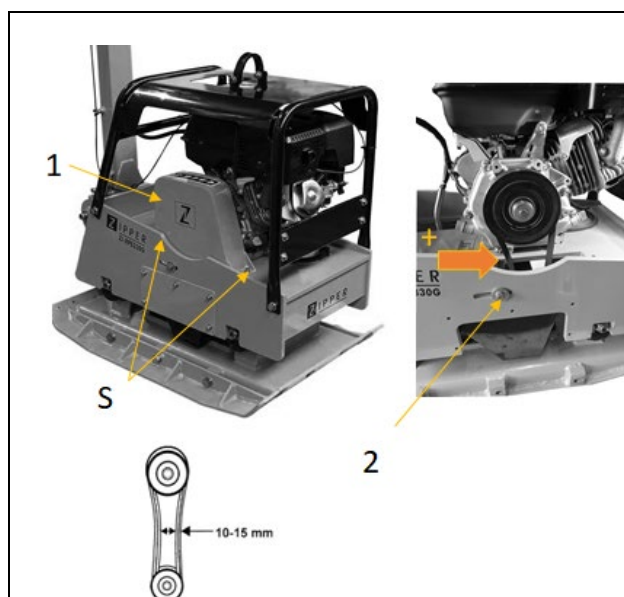


Ha a gép rázóteljesítménye – a teljesített üzemórák számától függetlenül – normál üzemmódban hirtelen lecsökken, ellenőrizze mindenképp az ékszíjat és a kuplungot.

A kilazult vagy elhasznált ékszíjak csökkentik az erőátvitel hatékonyságát, aminek következménye a gyenge tömörítési teljesítmény és az maga az ékszín tartós élettartamának a csökkenése.

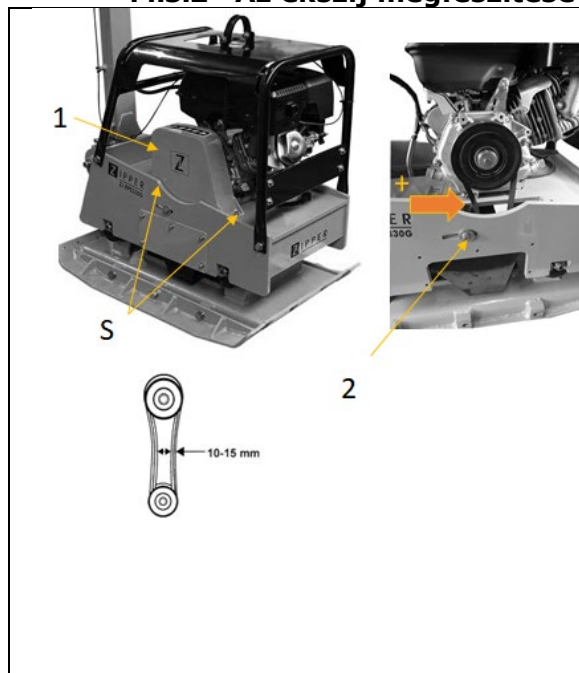
Ellenőrizze a meghatározott időközökben az ékszín feszességét.

44.5.1 Az ékszín feszességének ellenőrzése



Oldja ki az ékszíjfedélnél (1) a négy csavart, és vegye le az ékszíjfedelelet. Ellenőrizze az ékszín rugalmasságát úgy, hogy megnyomja a hüvelykujjával. Ha kb. 10-15 mm között van, nincs teendője. Ha az ékszín ennél lazább, akkor meg kell húzni (az ékszín megfeszítése) vagy ki kell cserélni.

44.5.2 Az ékszíj megfeszítése / cseréje



Megfeszítés

- Vegye le az ékszíjfedelet.
- Oldja ki a feszítőgörgő-csavart (2).
- Tolja el a feszítőgörgőt (+) irányba a szíj további feszítéséhez.
- Húzza meg újból a feszítőgörgő-csavart (2).
- Ellenőrizze az ékszíjat.
- Ha megfelelő, szerelje vissza az ékszíjfedelet (1), és rögzítse a csavarokkal (S). Ha nem megfelelő, állítsa be újból a szíj feszességét.

Csere

- Vegye le az ékszíjfedelet.
- Oldja ki a feszítőgörgő-csavart (2).
- Tolja el a feszítőgörgőt (+) ellentétes irányba a szíj teljes kilazításához.
- Húzza le a régi szíjat a tárcsáról, és helyezzen új szíjat fel.
- Feszítse meg a szíjat.
- Húzza meg újból a feszítőgörgő-csavart (2).
- Ellenőrizze az ékszíjat.
- Ha megfelelő, szerelje vissza az ékszíjfedelet (1), és rögzítse a csavarokkal (S). Ha nem megfelelő, állítsa be újból a szíj feszességét.

44.5.3 A kuplung ellenőrzése

Levett szíj mellett ellenőrizze a kuplung külső dobját és a horonyéket hogy nem láthatók-e rajtuk a kopás vagy károsodás jelei. Levett szíj mellett ellenőrizze, hogy a külső oldalon és a „V”-hornyon nem láthatók-e a kopás vagy a károsodás jelei. Ha szükséges, tisztítsa meg a V-hornyot. Ha a saru kopott, az erőátvitel elégtelen és csúszás észlelhető.

44.6 Tisztítsa meg a gyújtógyertyát

1. Húzza ki a gyújtóhenger sapkáját és tisztítsa meg a gyertya külső részén látható szennyeződéstől.
2. Ezután csavarja ki a gyertyakulccsal a gyújtógyertyát.
3. Ellenőrizze a kerámiaszigetelést, tisztítsa meg az elektródákat (fémcsúcsokat), majd ellenőrizze az érintkezők közötti távolságot. A távolságnak 0,7 és 0,8 mm között kell lennie.
4. Szerelje vissza a megtisztított (vagy az új) gyújtógyertyát és helyezze vissza a gyújtógyertya sapkáját.

45 SZÁLLÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS



Soha ne emelje fel és ne szállítsa a gépet járó motor mellett!

45.1 Szállítás rövid távolságok esetén

A szállításához rövid távolságok esetén használja a kézi tartót és a felszerelt szállítóberendezést:

1. Helyezze be a szállítóberendezést az alaplemezen található furatba.
2. Helyezze a gépet a szállítóberendezésre.
3. Mozgassa a gépet a fogantyúval és a szállítóberendezéssel.

Csak sík és szilárd talajon mozgassa a gépet!

45.2 A gép felemelése és elhelyezése más szállítóeszközön

ÉRTESETÉS



A gép felemeléséhez és elhelyezéséhez más szállítóeszközön két személy közreműködése szükséges – az egyik személy az emelőberendezést kezeli, a másikat egyensúlyban kell tartania a gépet.

1. Hosszabb szakaszokon történő szállításához hajlítsa amennyire csak lehet a fogantyút előre.



2. Bizonyosodjon meg, hogy az emelőberendezés a tartozékokkal együtt alkalmas a gépnél súlyosabb terhek megemelésére.
3. A felemelés előtt ellenőrizze a hegesztést az emelőkeretnél és az emelőkeret rögzítését.
4. A teherbírás ellenőrzéséhez először csak néhány centiméterre emelje meg a gépet.
5. Ezután a lehető legóvatosabban emelje fel a gépet a kívánt pozícióba.
6. Biztosítsa megfelelően a rakományt a szállításhoz.

46 TÁROLÁS

Ha a gépet hosszabb ideig (>30 nap) leállítja:

4. Ürítse ki az olajtartályokat, ill. az üzemanyag-tartályt.
5. Vegye ki a gyújtógyertyákat és csepegtessen néhány csepp olajat a hengerbe. Forgassa meg az indítókötél segítségével néhány fordulattal a motort, hogy az olaj megfelelően el tudjon oszolni a hengerben. Tisztítsa meg és helyezze vissza a gyújtógyertyát.
6. Takarja le a lehűlt gépet és tárolja egy a gyerekek és illetéktelen személyek számára nem elérhető, jól szellőztetett, száraz és fagyástól óvott helyen.

47 ÁRTALMATLANÍTÁS



Ne dobja a gépet a háztartási szemétkébe. Keresse fel a helyi hatóságokat, ha az elérhető ártalmatlanítási lehetőségekre vonatkozó információkra van szüksége. Ha a szakkereskedésben új lapvibrátort vagy hasonló eszközt vásárol, akkor bizonyos országokban a kereskedőnek kötelessége a régi készüléket szakszerűen ártalmatlanítani.

48 HIBAEELHÁRÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS



A forró felületek és a bekapcsolt motornál forgó alkatrészek súlyos vagy akár halálos sérüléseket okozhatnak. A hibaelhárításhoz a gépet a munkálatok megkezdése előtt mindig kapcsolja ki és biztosítsa a véletlen visszakapcsolás ellen.

Ha úgy gondolja, hogy nem tudja megfelelően elvégezni a szükséges javításokat és/vagy nem rendelkezik a szükséges képesítéssel, forduljon minden esetben szakemberhez a probléma elhárítása érdekében.

Hiba	Lehetséges okok / Elhárítás
A motor nem indul	▪ Ellenőrizze a BE/Ki kapcsolót, és győződjön meg, hogy a "BE" állásban van. ▪ Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást. ▪ Ellenőrizze a motorolajszintet (egy érzékelő meggátolja az indítást, ha az olajszint túl alacsony). ▪ Győződjön meg, hogy az indítókábel és az indítógyertya csatlakoztatva van. ▪ Ellenőrizze a gyújtógyertyát. ▪ Ellenőrizze a porlasztót és a légszűrőt, hogy ne legyenek beszennyezve.
A motor leáll	▪ Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást. ▪ Ellenőrizze, hogy az üzemanyagcsap nyitva van-e. ▪ Ellenőrizze az olajszinteket. ▪ Ellenőrizze a légszűrő állapotát.
A motor teljesítménye nem megfelelő:	▪ Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást (nyitva van az üzemanyagcsap?). ▪ Ellenőrizze a légszűrő állapotát. ▪ Ellenőrizze a gázszabályzó állását.
Elégtelen vibráció	▪ Ellenőrizze, hogy nem csúszik-e, vagy hogy a helyén van-e az ékszíj. ▪ Ellenőrizze a gázszabályzó állását.
A gép nem mozog szabadon	▪ Ellenőrizze a korong alsó részét, hogy nincsenek-e rajta lerakódások.



49 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REZERVNI DIJELOVI / REZERVNI DELOVI / PÓTALKATRÉSZEK

49.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Naručivanje rezervnih delova / Pótalkatrész-rendelés

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer. **Narudžba rezervnih dijelova**

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

NOTICE

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produžuje životni vijek.

NAPOMENA

Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo!

Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo originalne rezervne dijelove

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova, koristite servisni obrazac koji ćete pronaći na kraju ovih uputa za uporabu. Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni.

Ili upotrijebite opciju online naručivanja putem kataloga rezervnih dijelova ili obrasca za zahtjev za rezervne dijelove na našoj početnoj stranici

[Za adresu naručivanja pogledajte adrese korisničke službe u predgovoru ove dokumentacije.](#)

(SRB) Uz ZIPPER rezervne delove koristite rezervne delove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna tačnost delova skraćuje vreme ugradnje i produžava životni vek.

NAPOMENA

Ugradnja neoriginalnih rezervnih delova poništava garanciju!

Stoga važi: Prilikom zamene komponenti/delova koristite samo originalne rezervne delove



Prilikom naručivanja rezervnih delova, koristite servisni obrazac koji ćete pronaći na kraju ovog uputstva za upotrebu. Uvek navedite tip mašine, broj rezervnog dela i oznaku. Kako bismo sprečili nesporazume, preporučujemo da uz porudžbinu rezervnih delova dodate kopiju crteža rezervnih delova, na kojoj su potrebni rezervni delovi jasno označeni.

Ili upotrebite opciju online naručivanja putem kataloga rezervnih delova ili obrasca za zahtev za rezervne delove na našoj početnoj stranici

[Za adresu naručivanja pogledajte adrese korisničke službe u predgovoru ove dokumentacije.](#)

(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontossága lerövidíti a beépítés idejét és meghosszabbítja a részek élettartamát.

ÉRTESÍTÉS

Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!

Ezért: Csak eredeti alkatrészeket használjon alkatrészek/egységek cseréjéhez

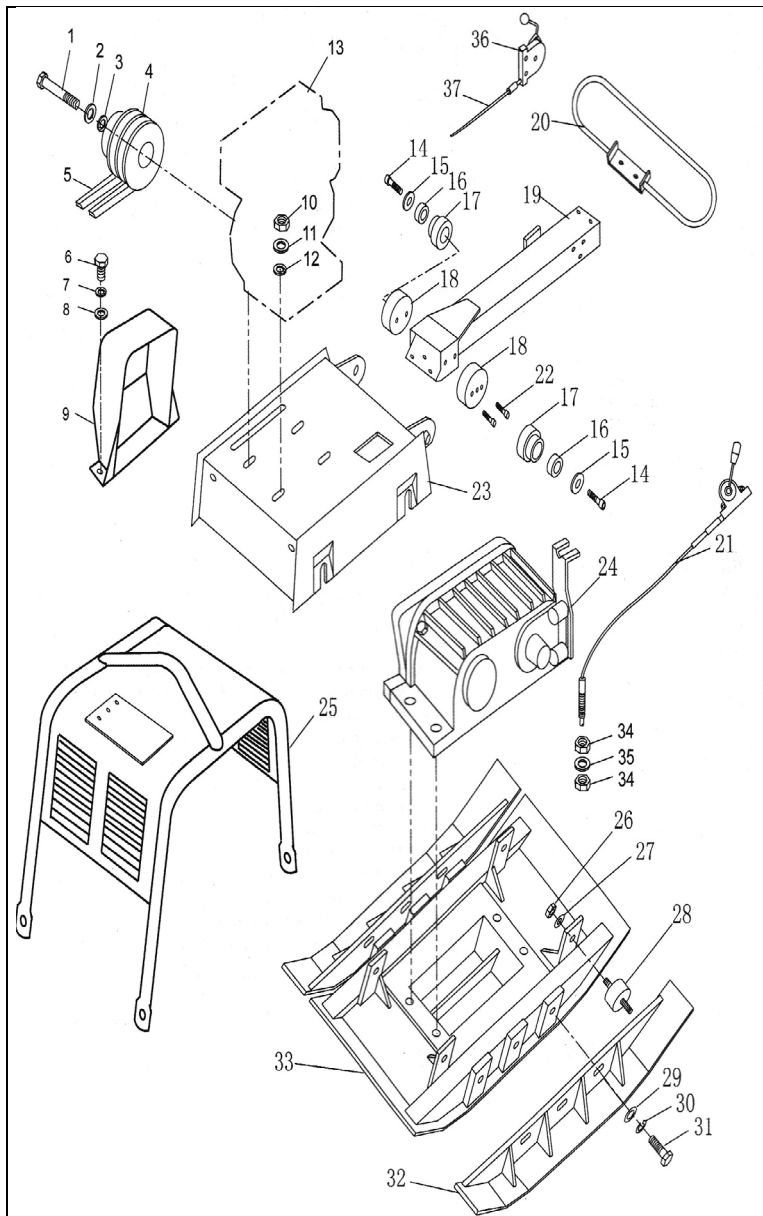
Pótalkatrész rendelésekor használja az útmutató végén található szervizűrlapot. Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végett javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendelésénél mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrész egyértelműen meg van jelölve.

Használhatja az online rendelési lehetőséget a pótalkatrész-katalóguson vagy a honlapunkon található alkatrészigénylő űrlapon keresztül

[A rendelési címet ennek a dokumentációnak az előszójában, az ügyfélszolgálati címek között találja.](#)

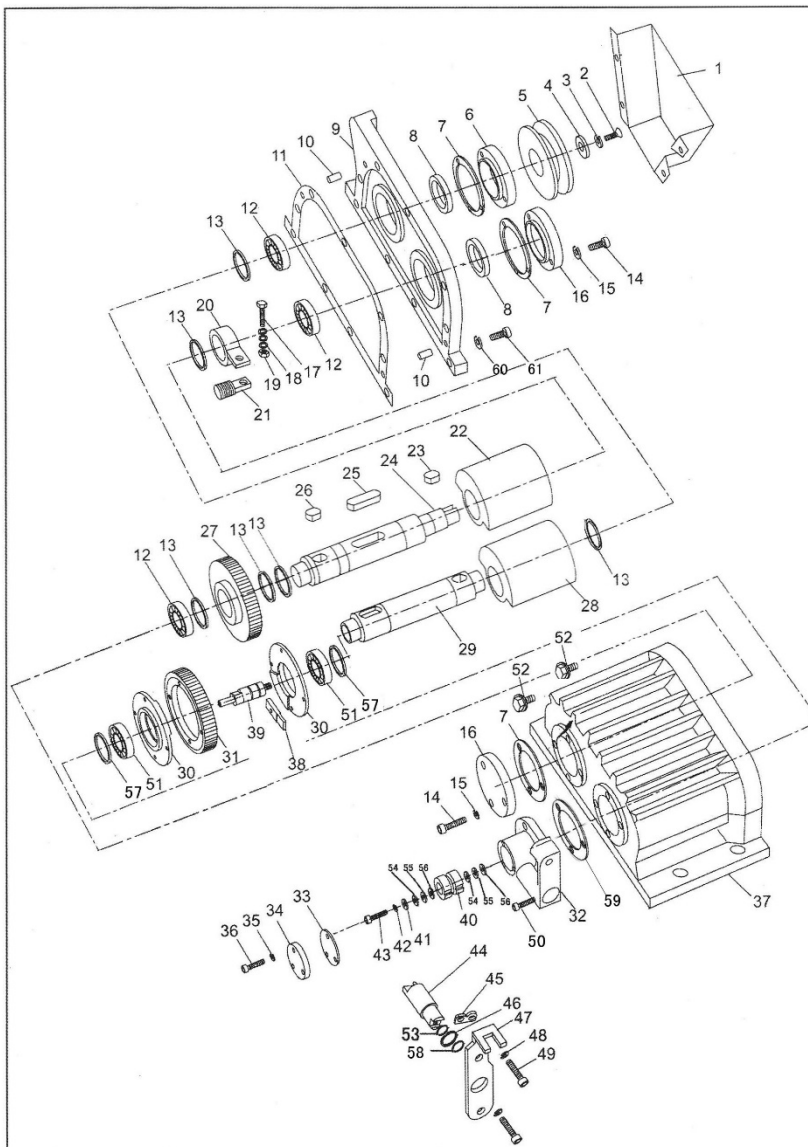
49.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Shematski prikaz / Šematski prikaz / Robbantott rajz

Major components

	PART NO.	DESCRIPTION	QTY
	1	Hex bolt M8*30	1
	2	Spring washer $\varnothing$ 8	1
	3	Bigger flat Washer $\varnothing$ 8	1
	4	Clutch assembly	1
	5	Belt	2
	6	Socked head bolt M8*16	4
	7	Spring washer $\varnothing$ 8	4
	8	Flat washer $\varnothing$ 8	4
	9	Belt cover(upper)	1
	10	Nut M10	4
	11	Spring washer $\varnothing$ 10	4
	12	Flat washer $\varnothing$ 10	4
	13	Engine	1
	14	Hex bolt M12*55	2
	15	Bigger flat Washer $\varnothing$ 12	2
	16	Nylon liner	2
	17	Lining tube	2
	18	Shock absorber for handle	2
	19	Handle	1
	20	Grip	1
	21	Vibrator control Assembly	1
		Vibrator control lever	1
		Vibrator control cable	1
	22	Hex bolt M8*30	4
	23	Plate for engine mounting	1
	24	Vibrator assembly	1
	25	Protective frame	1
	26	Nut M12	4
	27	Spring washer $\varnothing$ 12	4
	28	Shock absorber for base plate	4
	29	Flat washer $\varnothing$ 16	6
	30	Spring washer $\varnothing$ 16	6
	31	Hexagonal bolt M16*45	6
	32	Extension plate	5
	33	Vibrating plate	4
	34-37	Throttle lever assembly	1
	34	Nut M16	2
	35	Washer $\varnothing$ 16	2
	36	Throttle lever	1
	37	Throttle cable	1



Vibrator Assy



Vibrator Assembly

PART NO.	DESCRIPTION	QTY
1	Belt cover (blow)	1
2	Flat screw M8*20	1
3	Washer, lock $\varnothing$ 8,	1
4	Wave washer $\varnothing$ 8	1
5	Driven pulley	1
6	Bearing cover for pulley	1
7	Shim	3
8	Oil seal 28*50*10	1
9	Cover of vibrator	1
10	Locating pin $\varnothing$ 8	2
11	Shim	1
12	Bearing NJ206	4
13	Circlip $\varnothing$ 42	5
14	Socket head bolt M8*20	9
15	Spring washer $\varnothing$ 8	9
16	Bearing cover / shut-off	1
17	Socket head bolt M10*65	1
18	Spring clamp	1
19	Nut M10	1
20	Spring clamp	1
21	Screw M20, spring clamp	1
22	Eccentric rotator, drive	1
23	Flat key 8*20	1
24	Ecc. Rotary shaft, drive	1
25	Flat key 12*50	1
26	Flat key 12*20	1
27	Gear , drive	1
28	Eccentric rotator, driven	1
29	Ecc. rotary shaft, driven	1
30	Dial plate(R/L)	2
31	Gear, driven	1
32	Cylinder	1
33	Shim	1
34	Cover, cylinder	1
35	Spring washer $\varnothing$ 6	3
36	Socket head bolt M6*20	3
37	Vibrating case	1
38	Knock pin	1
39	Position rod	1
40	Rotary sleeve	1
41	Bigger flat washer $\varnothing$ 5*32*2.5	1
42	Spring Washer $\varnothing$ 5	1
43	Socket head bolt M5*16	1
44	Rotator	1
45	Lever, rotator	1
46	Oil seal 20*30*6	1
47	Holder	1
48	Spring washer $\varnothing$ 10	2
49	Socket head bolt M10*25	2
50	Socket head bolt M8*25	4
51	Bearing 16008	2
52	Oil plug M14*1.5	2
53	O-ring	1
54-56	Plane bearing	2
57	Circlip $\varnothing$ 40	2
58	Clmap spring $\varnothing$ 30	1
59	Shim, cylinder	1
60	Washer $\varnothing$ 10	9
61	Socket head bolt M10*30	9



51 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



52 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



53 JAMSTVO (HR)

1.) Jamstvo:

Tvrtka ZIPPER Maschinen daje za mehaničke i električne komponente jamstveni rok od 2 godine za amatersku upotrebu; jamstveni rok od 1 godine za profesionalnu uporabu, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

2.) Obavijest:

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice:

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodilice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjeće, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedične ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.



54 GARANCIJA (SRB)

1.) Garancija:

Kompanija ZIPPER Maschinen daje za mehaničke i električne komponente garantni rok od 2 godine za amatersku upotrebu; garantni rok od 1 godine za profesionalnu upotrebu, počevši od datuma kupovine od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tokom tog perioda, koji nisu isključeni stavkom 3, kompanija Zipper će popraviti ili zameniti mašinu prema vlastitom nahođenju.

2.) Obaveštenje:

Kako bi proverio opravdanost garantnog zahteva, kupac mora kontaktirati svog prodavca; prodavac mora pismeno obavestiti kompaniju Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je garantni zahtev opravdan, kompanija Zipper će preuzeti uređaj od prodavca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa kompanijom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odredbe:

a) Potraživanje garancije će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Garancija prestaje da važi ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Garancija ne uključuje besplatan pregled, održavanje, proveru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne upotrebe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog prodavca takođe se ne prihvataju kao garantni zahtev. Npr.: Korišćenje pogrešnog goriva, oštećenje rezervoara za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u rezervoaru tokom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim delovima kao što su: Ugljenične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vođice, spojnice, zaptivke, točkovi, listovi testere, klinovi za cepanje, nastavci za klinove za cepanje, hidraulična ulja, filteri za ulje, vazduh i benzin, lanci, svećice, klizne čeljusti itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom upotrebom, zloupotrebom opreme; korišćenjem u svrhu za koju mašina nije predviđena; ignorisanjem korisničkog uputstva za upotrebu; višom silom; popravkama ili tehničkim izmenama od strane neovlašćenih radionica ili samih kupaca. Korišćenjem neoriginalnih Zipper rezervnih delova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalifikovanog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prevoza) i troškovi za neopravdane zahteve vezane uz garanciju biće naplaćeni krajnjem kupcu ili prodavcu.

f) Uređaji izvan garancije: Popravka će se izvršiti samo nakon plaćanja unapred ili fakture prodavca prema proceni troškova (uključujući troškove prevoza) kompanije Zipper.

g) Garantni zahtevi mogu se odobriti samo za kupce ovlašćenog Zipper prodavca koji su kupili mašinu direktno od kompanije Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje mašine.

4.) Zahtevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Kompanija Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrednost robe. Zahtevi za naknadu štete zbog lošeg rada, nedostataka, kao i posledične ili izgubljene zarade zbog kvara tokom garantnog perioda neće biti priznati. Kompanija Zipper insistira na zakonskom pravu na popravku uređaja.



55 JÓTÁLLÁS (HU)

1.) Jótállás:

A ZIPPER cég a mechanikus és elektromos szerelési egységekre 2 év jótállást biztosít, hobbiszerű használat esetén; ipari használat esetén a jótállás időtartama 1 év, amely a végfelhasználó/ügyfél vásárlásával kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés:

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli visszaküldés nem engedélyezett és a gépet nem vesszük át.

3.) Meghatározások:

a) A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt bocsátja rendelkezésre elhozatalra.

b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkákat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.

c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító keresztek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.

d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.

e) a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.

f) A jótállási időszak lejártá utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).

g) A jótállási igényeket csak a Zipper forgalmazó ügyfelei számára biztosítjuk, akik a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolták. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelősségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékeért vállal felelősséget. Az elégtelen teljesítmény, hiányosságok, valamint járulékos károkat vagy a jótállási időtartam alatti meghibásodások miatt bekövetkezett bevételkiesések alapján benyújtott kártérítési igényeket nem fogadjuk el. A Zipper cég fenntartja a gép törvényes fejlesztési jogát.



56 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Product monitoring

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel :+43 7248 61116 700

Fax: +43 7248 61116 720

info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| ☐ | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| ☐ | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| ☐ | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

* Vorname, Nachname / first name, family name

* Straße, Hausnummer / street, house number

* PLZ, Ort / ZIP code, place

* Staat / country

* (Mobil)telefon / (mobile) phone
International numbers with country code

* E-Mail

Fax

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:

What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/

Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!

FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.

FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.

THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!